

TÉLÉPHONE:
373-8555

TOUJOURS BON PREMIER

TÉLÉCOPIEUR
373-8666

Le Soleil

DU ST-LAURENT

e journal qui vous suffit!

BIB. ASS. NATIONALE
SERVICE DES PÉRIODIQUES
EDIFICE PAMPHILE LEMAY
QUÉBEC, QUÉBEC

Dossier: 00551

61A 1A5



LORRAINE SÉGUIN,
paysagiste
373-5515

CET AUTOMNE
CROQUIS
"GRATUIT"
AGENCEMENT DE
VIVACES ET ARBUSTES

BOTANIX

Soyez
bien prêt

CENTRE DE JARDIN
DENIS BRISSON
587, CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD

Du café costa ricain pour un voyage au Costa Rica

(à lire page A-5)



D'ici les prochaines semaines, des étudiants du Collège de Valleyfield offriront à la population du café costa ricain dans le but de financer le voyage qu'ils effectueront en janvier au Costa Rica. Nous retrouvons Roch Amyotte des Services aux étudiants et le biologiste Bruno Messier qui tient la mascotte Iguana Verte en présence de Ian Larivière, Geneviève Martin, Marc-André Turcot et Patrick Lépage. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

Vie en famille
MAGAZINE

ÉDITION DES FÊTES
À L'INTÉRIEUR!
GUIDE DE MAGASINAGE
DE CHOIX, DE QUALITÉ ET
DE BONNES VALEURS!

Le plan de mesures d'urgence mis à l'essai

(à lire page A-3)

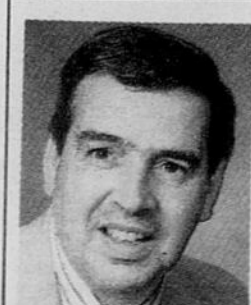
Un programme études-travail à la
Commission scolaire (à lire page A-2)

Les Broncos passent
en finale (à lire page A-38)

Le Salon de l'Auto de Valleyfield se poursuit
aujourd'hui dimanche à l'Hôtel Valleyfield Delta

Attention

Vous trouverez dans cette édition
les encarts publicitaire suivants:
• A.H. BESNER LTÉE
• ANDRÉ
BELLEMARE RADIO
TV



GILLES CARON

SPÉCIAL DE LA SEMANE
SWIFT GA '93
SUZUKI
5995\$*

ÇA TOURNE BIEN

CARON SUZUKI

*RABAIS 750\$ ETUDIANT INCLUS
Transport et préparation en sus

860 BOUL. LANGLOIS
VALLEYFIELD
371-8511

Claudette Leduc,
esthéticienne-visagiste
vous propose

Avec tout achat de 28\$ de produits
SIMON CHANG

Pour Monsieur
Obtenez Gratuitement
un savon de collection

Très belle sélection d'emballages cadeaux

FAMILI-PRIX MICHEL VINET
76 CHEMIN LAROCQUE
VALLEYFIELD T.É. 373-5656



ALDO

- ÉLÉGANTE
- CHIC
- SPORTIVE

CHAUSSURES
ET BOTTES
HOMME ET
FEMME

DISPONIBLE EN
MAGASIN
**Dr. AirWair
Martens**

9c Nicholson Valleyfield 371-2793

Implantation de l'alternance études-travail à la Commission scolaire

La Commission scolaire de Valleyfield a procédé officiellement, mercredi, au lancement de son programme "Alternance études-travail".

Le Soleil
normand morand

"Il s'agit d'une méthode d'enseignement grâce à laquelle des périodes de travail chez les employeurs participants sont intégrées au calendrier scolaire de l'élève. Un tel fonctionnement facilite pour tous les élèves, jeunes et adultes, la transition de l'école secondaire au monde du travail. Nous avons là un excellent moyen de rapprochement entre les employeurs et notre Commission scolaire" a déclaré le directeur général, M. Michel St-Jacques.

Quant au président de la Commission scolaire, Frank Mooijekind, il a indiqué qu'il s'agissait de l'aboutissement d'une démarche amorcée

en 1990-91. Le programme est rendu possible grâce à la contribution financière du gouvernement fédéral au montant de 200 000 \$ réparti sur quatre ans.

Depuis le mois d'août dernier, vingt élèves étudient en "Tenue de caisse et offre de services financiers". Ces élèves ont déjà vécu une semaine de stage en institutions financières. A cela, s'ajouteront six autres semaines de stage avant la fin de leur cours. Au total, ces élèves de 16 ans et plus, auront vécu 210 heures de stage qui leur auront permis de se familiariser avec les exigences du marché du travail vers lequel ils se destinent.

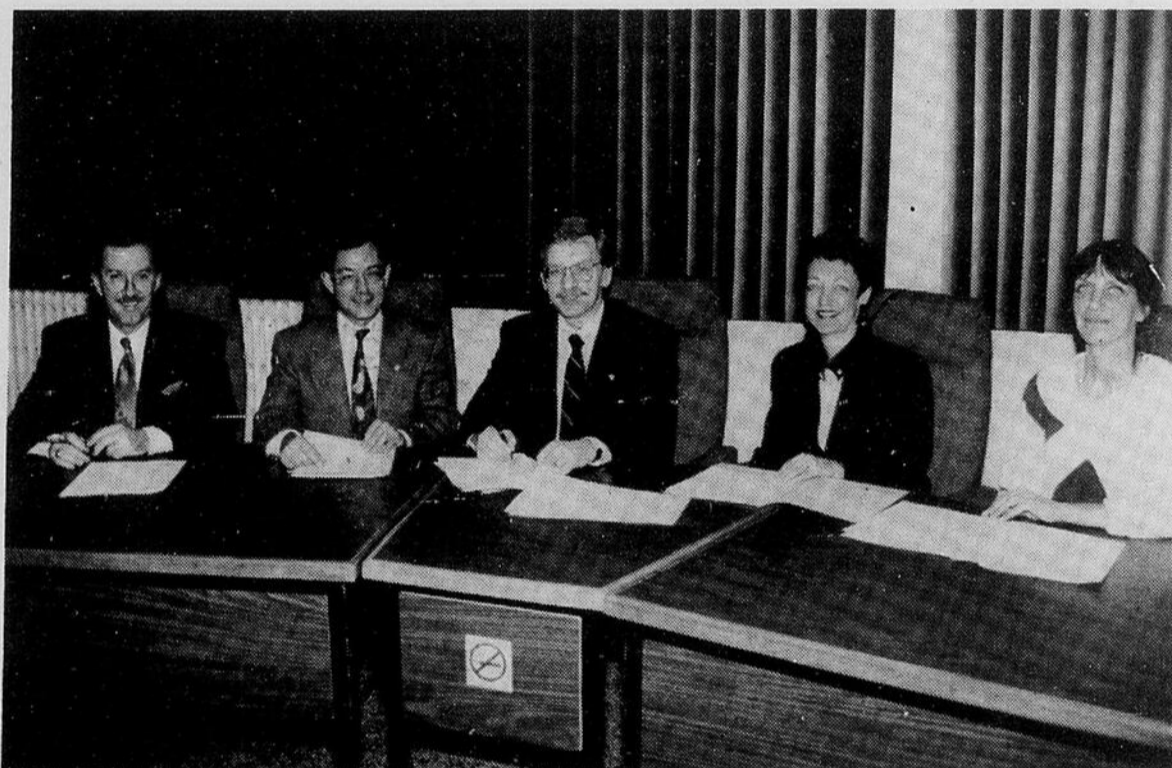
M. St-Jacques a indiqué qu'au cours de la présente année s'ajoutera un autre groupe d'une vingtaine d'élèves dans la même option et selon le même modèle de formation. Ainsi, pendant toute la durée du projet (4 ans), cent élèves auront été accueillis dans ce cours.

Pendant l'année scolaire 1993-94, un groupe en "Comptabilité-

secrétariat" participera au projet selon le même modèle études-travail.

Il est important de préciser que ce programme profite avant tout aux élèves mais aussi à la Commission scolaire et aux entreprises. Toutes les parties impliquées se connaissent davantage et le programme leur permet de s'ajuster.

Finalement, un des objectifs d'un tel projet est de faciliter l'implantation de ce modèle de formation dans le secteur professionnel. L'intention de la Commission scolaire est d'étendre ce modèle à l'ensemble de ses options professionnelles. Le directeur général a exprimé l'avis que la formation, selon le modèle "Alternance études-travail", pourrait se poursuivre au-delà de la durée du projet. La Commission scolaire veut y consacrer tous les efforts et les ressources nécessaires car elle est convaincue que le projet apportera des retombées intéressantes pour l'ensemble du milieu.



Jean-Claude Lecompte, Michel St-Jacques, Frank Mooijekind, Nicole Leduc et Louise Charlebois ont procédé au lancement officiel du programme Alternance études-travail à la Commission scolaire de Valleyfield. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

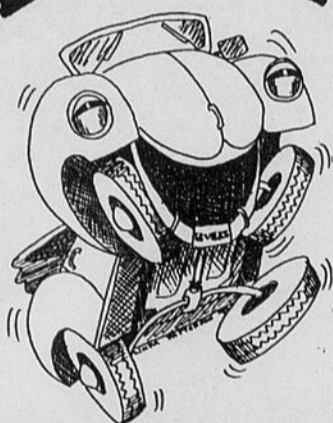
AUJOURD'HUI DIMANCHE DERNIÈRE JOURNÉE DU SALON DE L'AUTO VALLEYFIELD



Si vous n'avez pas visité le Salon de l'Auto de Valleyfield, vous devez le faire aujourd'hui. C'est la dernière occasion que vous aurez pour admirer les nouveaux modèles 1993 de vos concessionnaires locaux. Gilles Clément directeur de la Caisse Populaire de Bellerive et commanditaire du Salon, Sonia Isabelle présidente de la Chambre de Commerce de Valleyfield, Jean-Pierre Julien, président du Salon de l'Auto, Marcelle Gauthier relationiste pour la Caisse Populaire de Bellerive et Jacques Bienvenue, chroniqueur automobile, vous invitent à participer en grand nombre à cette dernière journée du Salon de l'auto.

LE VOLK'S

-BAR-



-BAR-

UN CONCEPT UNIQUE DANS LA RÉGION

BOITE À CHANSON

- ❑ VENEZ ENTENDRE NOS CHANSONS
- ❑ PARTICIPEZ A NOS CONCOURS
- ❑ EN VEDETTE **NOIR ET BLANC**
(DU 12 AU 15 NOVEMBRE)

BAR SPORTIF

- VENEZ VOIR LES CANADIENS AINSI QUE LES NORDIQUES SUR NOS ÉCRANS (DU JEUDI AU DIMANCHE)
- MAINTENANT "KARAOKE" (TOUS LES DIMANCHE)

DISCOTHÈQUE

- ▲ VENEZ DANSER AU RYTHME DES PLUS GROS HIT DE L'HEURE
- ▲ JEUDI: SOIRÉE CHAMPAGNE
- ▲ VENDREDI: VOLK'S FOLIE I
- ▲ SAMEDI: VOLK'S FOLIE II (PLUSIEURS PRIX DE PRÉSENCE)

84 HARWOOD, DORION, 424-VOLK

En collaboration avec l'usine Rhône-Poulenc Valleyfield a mis à l'essai son plan de mesures d'urgence

Une ville industrielle comme Valleyfield n'est pas à l'abri d'une catastrophe et c'est la raison pour laquelle elle a mis sur pied, il y a quelques années, un plan des mesures d'urgence.

Le Soleil
normand morand

Mercredi, au cours de l'avant-midi, dans le cadre de l'exercice "Campi 3", il y a eu simulation d'une mesure d'urgence.

Le scénario s'est déroulé à l'usine Rhône-Poulenc du 490, rue Dufferin. Cette entreprise fabrique des bases pour la production du savon et du shampooing. Le directeur de l'usine, M. Paul Dupuis, a expliqué que l'entreprise avait simulé la surchauffe d'un réservoir contenant 15 000 gallons d'oxyde d'éthylène. La surchauffe d'un tel produit pourrait éventuellement provoquer des émanations dangereuses et même une violente explosion.

Bien entendu, les opérations ont été interrompues à l'usine pendant la durée de l'exercice. Les vingt-cinq employés ont été évacués.

Deux employés sont demeurés à l'intérieur de l'usine pour surveiller et provoquer une simulation de déluges sur le réservoir présumément surchauffé.

La Sécurité publique de Valleyfield a été avisée et le directeur René Goulet secondé par ses collègues du comité industriel des mesures d'urgence et six pompiers se sont rendus sur les lieux.

Un périmètre de sécurité a été établi et toute la "machine" a été mise en fonctionnement.

M. Goulet est entré en contact avec le directeur général de la ville,

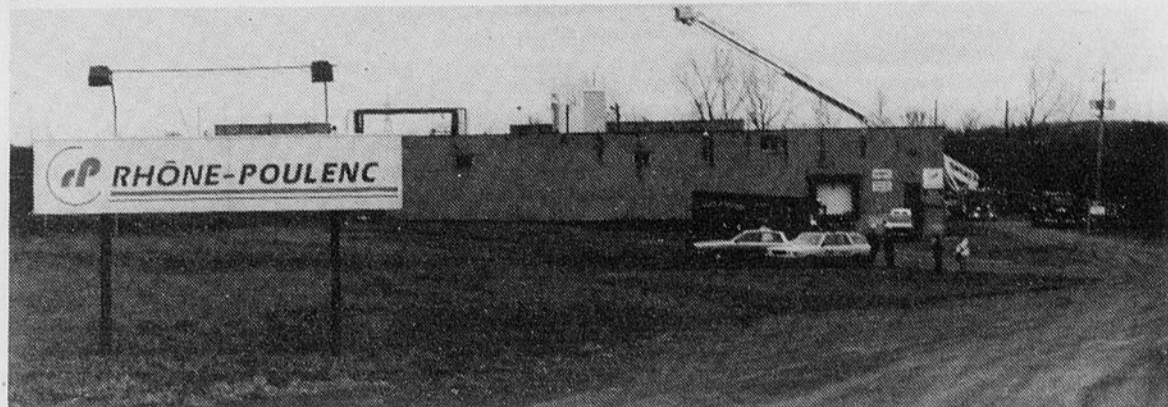
Régent Asselin, qui agit en tant que coordonnateur du Centre d'opération d'urgence (COU).

Appuyé par différents intervenants, M. Asselin a vu à apporter "sur papier" toute l'aide nécessaire aux directeurs de la Sécurité publique. M. Goulet était en constance communication avec le COU et lui demandait de poser diverses actions. Il faut toujours se rappeler qu'il s'agissait d'une simulation mais le COU aurait eu à s'occuper de l'évacuation de citoyens dans le secteur concerné, à installer une unité mobile de premiers soins, à faire transporter du sable afin d'ériger une digue, à faire déplacer des wagons, etc.

L'exercice "Campi 3" qui a nécessité la collaboration d'une soixantaine de personnes a permis au Centre d'opération d'urgence de vérifier la rapidité de ses actions et la facilité de communication entre les nombreux intervenants à être impliqués dans ce genre de situation: la Sécurité Civile, Bell Canada, la Croix-Rouge, le Centre hospitalier, le CLSC, le ministère de l'Environnement, les ambulanciers, les autorités municipales, etc.

"L'objectif principal de l'exercice était de tester notre système de communication" a déclaré le directeur René Goulet à l'issue de l'opération.

Ce genre d'exercice est nécessaire si la ville de Valleyfield veut compter sur un plan municipal des mesures d'urgence adéquat et moderne. Quand une vraie catastrophe surviendra, souhaitons que cela n'arrive jamais, les citoyens sauront que des personnes compétentes peuvent prendre la situation en main.



Mercredi, la ville de Valleyfield mettait à l'essai son plan des mesures d'urgence lors d'une simulation qui se déroulait à l'usine Rhône-Poulenc de la rue Dufferin. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

Les poids lourds peuvent emprunter le pont Larocque

Hydro-Québec et la Voie maritime du Saint-Laurent ont avisé lundi dernier les transporteurs de la région que la circulation lourde a maintenant le libre accès au pont Larocque, en respectant toutefois la hauteur du gabarit de 4,4 mètres.

En effet, les travaux de réfection aux piliers et le remplacement des travées routières effectués à ce jour permettent maintenant une circulation sur les deux voies du pont. D'ici les prochains jours, le ministère des Transports du Québec terminera le démantèlement des panneaux indiquant la limite de charge. D'autre part, Hydro-Québec et la Voie maritime du Saint-Laurent précisent que la balance sera également enlevée des côtés nord et sud du pont.

Ceci met ainsi un terme au

remplacement des travées routières qui s'est terminé le 16 octobre dernier. Toutefois, il est à noter que la nature de certains travaux de finition nécessitera pour encore quelques jours une circulation en alternance et ce, selon un horaire communiqué quotidiennement. Afin de se tenir informé, il est donc toujours à conseiller de communiquer avec le bureau d'information du pont Larocque, en composant le 377-PONT, lequel sera encore en service pour quelques semaines.

Hydro-Québec et la Voie maritime du Saint-Laurent remercient les utilisateurs du pont Larocque pour la patience dont ils ont fait preuve tout au long du déroulement des travaux.

Jonathan Sauvé et Virginie Larivière à TVA

Deux jeunes de la région, Jonathan Sauvé et Virginie Larivière, prendront part à l'émission "A bien y penser" diffusée demain, lundi, à 9h45 sur les ondes du réseau TVA.

Le Soleil
normand morand

Cette émission animée par Claire Pimparé porte sur les initiatives menées par des adolescents et des jeunes adultes.

Notons que Virginie Larivière de Saint-Polycarpe est cette jeune fille qui fait actuellement circuler une

pétition demandant l'abolition de la violence à la télévision. On se rappelle que la soeur cadette de Virginie a été lâchement assassinée le printemps dernier alors qu'elle se trouvait en visite à Montréal.

Quant à Jonathan Sauvé de Coteau du Lac, c'est un jeune homme qui s'implique dans plusieurs mouvements et plus particulièrement au sein des Clubs Jeunesse Optimistes.

La région sera donc fort bien représentée demain par deux jeunes qui ont fait leurs marques dans des domaines différents.

Merçi à tous!

NOUVEAU Assistance ROUTIÈRE 24 HEURES
Tous les détails au garage

Louise Montpetit
Directeur des ventes
et propriétaire

Denis Lalonde
vendeur

Michel Blais
vendeur

TRANSPORT SE
18 693\$*

Mais on n'y résiste pas

8493\$* CAMION GMC

GMC SONOMA 1993 CABINE RÉGULIÈRE

MOTEUR! GA-ROULE! ACTION!
GRAND AM SE
13 493\$*

POUR UN TEMPS LIMITÉ À SEULEMENT
11 993\$*

L'Asuna Sunfire

REGATE
PONTIAC ASUNA BUICK GMC

318 DUFFERIN VALLEYFIELD
373-4372

PONTIAC • ASUNA • BUICK • CAMION GMC

Le Soleil du St-Laurent - 8 novembre 1992 - Page A-3

Lors de sa mission en Yougoslavie

Le soldat Michel Currier a pensé ne plus revenir

"A un certain moment, j'ai pensé que je ne reviendrais pas. Je n'ai jamais eu réellement peur mais je mentirais si je disais que je n'étais pas craintif. J'ai pensé à ma fiancée, à ma famille, à mes amis. Quand nous avons pris le contrôle de l'aéroport de Sarajevo afin de permettre d'acheminer de l'aide humanitaire, une rafale de balles a frappé le mur environ cinq pieds au-dessus de ma tête. Nous venions de faire un périple de trois jours, nous étions exténués et des extrémistes n'acceptaient pas notre présence. Il y avait des combats très violents dans le centre-ville et près de l'aéroport. Nous avons été chanceux. Un de mes amis de Ste-Foy a été blessé à une jambe par un éclat d'obus. Le jour de ma fête, plus particulièrement, j'ai pensé à tous ceux que j'aime et je me suis demandé ce que je faisais dans cette galère. Je m'ennuyais et j'ai pensé tout abandonner dès mon retour. Cette idée s'est dissipée et jamais plus elle n'est revenue".

Le Soleil
Normand Morand

Celui qui s'exprime ainsi est Michel Currier, un jeune soldat de 23 ans de Saint-Timothée, fils de Lucien et Claudette, qui a fait partie de la mission de paix de l'Organisation des Nations Unies en Yougoslavie pendant six mois, du 7 avril au 4 octobre dernier.

En compagnie de sa fiancée, Sandra-Ann Haworth, fille de Russell (le gars des régates), Michel a passé une semaine dans la région afin de voir aux préparatifs du mariage qui aura lieu le 5 juin 1993.

Lundi matin, le jeune couple accordait une entrevue au Soleil pendant ces vacances bien méritées. Ils sont retournés à Lahr en Allemagne jeudi et ils seront de retour au pays en avril prochain.

Michel Currier a été admis au sein de l'Armée canadienne en avril 1989. Il a reçu sa formation de



Sandra-Ann Haworth et Michel Currier reviendront de Lahr, en Allemagne, au mois d'avril prochain. En juin, ils uniront leurs destinées. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

fantassin et il est devenu membre du 3e Bataillon du 22e Régiment.

Dès février 1990, on l'affectait à la base allemande où il a poursuivi sa formation. Un an plus tard, sa fiancée est allée le rejoindre. Sandra-Ann travaille actuellement dans un bureau de change de Lahr.

Elle souligne qu'elle aime bien vivre en Europe. "Ce ne fut pas toujours facile. Heureusement qu'il y avait des gens pour m'encourager pendant la mission de Michel en Yougoslavie. Toutes sortes de rumeurs couraient et elles n'avaient rien de réjouissant. Néanmoins,

cette expérience m'a fait mûrir et m'a enrichie sur le plan personnel" de raconter la jeune femme de 20 ans.

Michel Currier ne pensait pas faire partie de la mission de paix lorsqu'il s'est porté volontaire. Il a appris qu'il avait été sélectionné deux semaines avant son départ pour ce pays déchiré par la guerre entre Serbes et Croates.

Il a fait partie d'un premier con-

tingent canadien de 1 200 hommes. "C'était un grand défi. J'avais hâte de voir comment je réagis. Nous n'allions pas là pour faire la guerre mais pour tenter de rétablir la paix. Toutefois, il fallait sauver notre peau. Notre bataillon a eu à déplorer un mort et une quinzaine de blessés. J'ai vu ce qu'était la guerre. Je l'ai vue de près, je l'ai sentie. J'ai vu la souffrance et la désolation. Des femmes, des enfants et des vieillards que l'on retrouvait dans des villages dévastés. La ville de Sarajevo est presque complètement en ruines. Les installations olympiques où notamment Gaétan Boucher a réalisé des exploits ont été détruites. C'est un peu comme si le Forum, au coeur de Montréal, avait été détruit. Après une expérience comme celle-là, nous voyons la vie différemment. Nous ne pouvons plus penser de la même manière. Néanmoins, je ne regrette pas ce qu'ai vécu" a relaté ce soldat qui est déterminé à faire une carrière militaire.

En avril prochain, il obtiendra vraisemblablement le grade de caporal plus celui de caporal-chef l'année suivante.

Lors de son retour au pays au printemps 1993, Michel aimerait bien suivre son cours de parachutiste. Cette formation est dispensée à Edmonton. Par la suite, il séjournerait à la base de Petawawa en Ontario.

S'il ne peut suivre le cours immédiatement, il sera affecté à Valcartier ou à la Citadelle de Québec. Ainsi, le jeune couple prendrait la direction de la vieille capitale après avoir partagé pendant plus de deux



Le soldat Michel Currier dans un village yougoslave que les tirs n'ont pas épargnés. (Photo Le Soleil).

ans la vie des Allemands.

Sandra-Ann et Michel sont heureux. Ils forment un jeune couple rempli d'enthousiasme. Ils partagent tous les moments, les bons comme ceux qui sont moins réjouissants. Ils sont conscients que leur vie diffère de celle de leurs copines et copains. Toutefois, qu'ils soient à Lahr en Allemagne, à Québec, à Valleyfield ou à Saint-Timothée, ils nourrissent leur amour.

Résidences Le Tremplin

Assemblée générale annuelle des Résidences Le Tremplin Inc. le 9 novembre à 19h30 au 24 rue Gault à Valleyfield. Pour informations, 371-6355.

JUSTE À TEMPS POUR

ENCADREMENTS

MIRON



MADELEINE MIRON, diplômée en décoration intérieure et Art floral

NOËL

COMPAREZ NOS PRIX

JUSQU'AU 30 NOVEMBRE

COURS D'ART FLORAL

ATTENTION LES ARTISTES ÉCOLE DE PEINTURE CADRES STANDARDS

50% DE RABAIS

TOILES D'ARTISTES

40% DE RABAIS

LAMINAGE

25% DE RABAIS

- MONTAGES DE NOËL
- CENTRES DE TABLES
- PIÈCES MURALES

HÂTEZ-VOUS: INSCRIVEZ VOUS dès maintenant (places limitées)

373-7265

- ARRANGEMENTS FLORAUX
- COMMERCIAL ET INDUSTRIEL
- DÉCORATIONS DE SALLES, VENTE ET LOCATION: partys de Noël, mariage, etc.

284 ST-JEAN-BAPTISTE, VALLEYFIELD 373-7265

PROMOTION

RABAIS DE

20% SUR TOUS NOS

• BOTTES • SOULIERS • SAC À MAINS

Raymond Guay
CHAUSSURES

221 VICTORIA, VALLEYFIELD, tél.: 371-4453

Vente de café pour financer un voyage au Costa Rica

Du 3 au 17 janvier prochain, une quarantaine d'étudiants du Collège de Valleyfield prendront part à un voyage éco-aventure au Costa Rica et dans le but de financer une portion de leurs dépenses, les étudiants procéderont, d'ici la fin de novembre, à la vente de café costaricain, bien entendu.



Depuis plusieurs années, M. Bruno Messier, biologiste et professeur au Collège de Valleyfield organise des voyages semblables à l'intention de ses étudiants. Ils ont notamment effectué des périples au Venezuela, en Colombie, etc.

Pour la troisième année d'affilée, c'est au Costa Rica que M. Messier entraînera son groupe auquel se greffent une vingtaine de personnes (des enseignants, des scientifiques, des gens intéressés par la nature, etc.). Notons cependant que la levée de fonds par le biais de la vente de café ne concerne que les étudiants.

"Le Costa Rica est un véritable paradis pour les amateurs de la nature. L'on traverse en six heures de route plus de zones écologiques qu'il n'y en a de la Nouvelle-Ecosse à la Colombie-Britannique. C'est un pays sain et pacifique. Le gouvernement a décidé de ne pas avoir d'armée et de mettre l'accent sur la préservation de la nature" a expliqué ce professeur avec des lueurs dans les yeux.

M. Messier est de cette race d'enseignants qui croit en l'importance des activités para-scolaires. "Dans dix ans, quand mes ex-étudiants me rencontreront, ils se souviendront davantage de ce qu'ils auront appris lors de ces voyages que de leurs cours" a-t-il spécifié mardi dans le cadre d'une conférence de presse.

Le professeur parle avec enthousiasme des observations que feront les étudiants et de leur intégration à



Manon Montpetit et André Golfier de Voyages en liberté apparaissent en compagnie du biologiste Bruno Messier. La vente de café bat son plein afin de financer le voyage au Costa Rica qui sera effectué en janvier prochain par 40 étudiants du Collège de Valleyfield. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

des groupes de recherches. "La faune, la flore, les tortues géantes qui vont pondre dans le sable à la noirceur, les volcans, les barrières de corail, etc. font de ce pays un coin du monde tout à fait unique" précise-t-il en regardant sa mascotte, l'iguane, Iguana Verde.

Toutefois, comme toute chose a un prix, un voyage au Costa Rica est assez dispendieux, surtout pour des étudiants. "C'est un voyage coûteux puisqu'il faut apporter beaucoup de matériel scientifique" a expliqué M. Messier avant d'ajouter que chaque étudiant devait prévoir une somme d'environ 1 200 \$ pour vivre l'expérience. Le professeur a fait remarquer que l'agence Voyages en liberté d'André Golfier avait permis d'obtenir des tarifs très avantageux.

Les étudiants se sont donc pris en main, ils ont formé un comité et mis sur pied la levée de fonds. En l'espace de quelques semaines,

chacun d'entre eux avait versé 223 \$ dans la cagnotte afin que le café puisse être commandé.

Une tonne de café, l'un des meilleurs au monde, sera donc mise en circulation dans des paquets de 250 grammes que les étudiants offriront à la population pour la somme de 5 \$.

"Les sols volcaniques extrêmement fertiles, un équilibre climatique parfait entre l'humidité soutenue de la saison des pluies et l'ensoleillement en période de cueillette, ainsi que l'altitude élevée font du café Britt un café d'une qualité exceptionnelle" a déclaré M. Roch Amyotte des Services aux étudiants du collège.

La population est donc invitée à encourager les étudiants dans leur initiative tout en se donnant le privilège de goûter à un café d'un goût unique.

Entreprises
DAIGNEAULT
enr.
EAU DE SOURCE NATURELLE
LIVRAISON AU BUREAU
ET À DOMICILE
REFROIDISSEURS • VENTE •
LOCATION • SERVICE
28 PENON, VALLEYFIELD 373-0587

LA DIFFÉRENCE...
AVEC TOUT ACHAT
Chez TAPIS GUY LEDUC
vous obtenez un
SERVICE DE DÉCORATION "GRATUIT" ET MÊME À DOMICILE

Profitez de l'expérience et des conseils de votre équipe de professionnels de la décoration

TOUT POUR VOTRE DÉCOR

- bois franc
- peinture
- confection de draperies
- moquette
- store
- céramique
- tapis
- papier-peint
- prélat
- couvre-lit

DES RABAIS DE 20 à 50% SUR MARCHANDISE EN INVENTAIRE

PEINTURE PRATT & LAMBERT 20% DE RABAIS

NATHALIE LEDUC décoratrice diplômée
LISE POIRIER décoratrice diplômée
MICHEL CHEVRIER conseiller en décoration 270 Jacques-Cartier Valleyfield, 377-2233
DIANE CHARBONNEAU conseillère en décoration

Chrysler Canada
Jeep Eagle

ST-FRANÇOIS
La Révélation du Salon de L'auto '93

JEAN-GUY DEMERS Président prop.
FRANÇOISE L. DEMERS Sec. trésorière prop.
ALAIN MASSÉ Conseiller aux ventes
MARCEL LACASSE Gérant des ventes
FERNAND LANCÔT Conseiller aux ventes

EAGLE VISION ES
INTRÉPID
EAGLE SUMMIT ES
CARAVAN ES
JEEP GRAND CHEROKEE LTEE 4X4
STEALTH R/T TURBO

1992 À PARTIR 2.9%

1993 6.9% À 7.9%

Merci d'être venu nous visiter
Maintenant c'est l'temps de brasser une bonne affaire!

ST-FRANÇOIS
Dodge-Chrysler-Jeep-Eagle
440 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD 371-5103

Dodge Camions Dodge CHRYSLER Jeep Eagle

Nous sommes le #1

- Choix
- Service
- Prix
- Qualité
- Courtoisie

Les jumelles Villagos de passage à Saint-Zotique

Plus de 80 membres des clubs Richelieu de la Régionale du Lac St-Louis avaient répondu, mercredi soir dernier, à l'invitation du Club Richelieu Soulanges. Le Club Richelieu Soulanges recevait comme conférencières, pour son souper inter-clubs qui se tenait au Club de Golf de St-Zotique, les jumelles Villagos, médaillées d'argent à Barcelone.

nécessité leur double carrière. Rappelons qu'avant de prendre leur retraite en 1985, Vicky et Penny complétaient un baccalauréat en commerce à l'Université McGill, tout en faisant de la nage synchronisée. A leur retour en avril 1990, et ce jusqu'en avril 1992, Penny et Vicky travaillaient 40 heures semaine et s'entraînaient 35 heures. Tout un effort si l'on compare à certaines personnes qui ont de la difficulté à faire leur semaine de 35 ou 40 heures de travail.

Comparativement à plusieurs athlètes, tant professionnels qu'olympiques, qui abandonnent tout pour leur sport, les jumelles Villagos ont su persévérer et mener une



Les jumelles Vicky et Penny Villagos sont entourées de Martin Gareau et Louis Jeannotte. (Photo Le Soleil - Photo Pro).

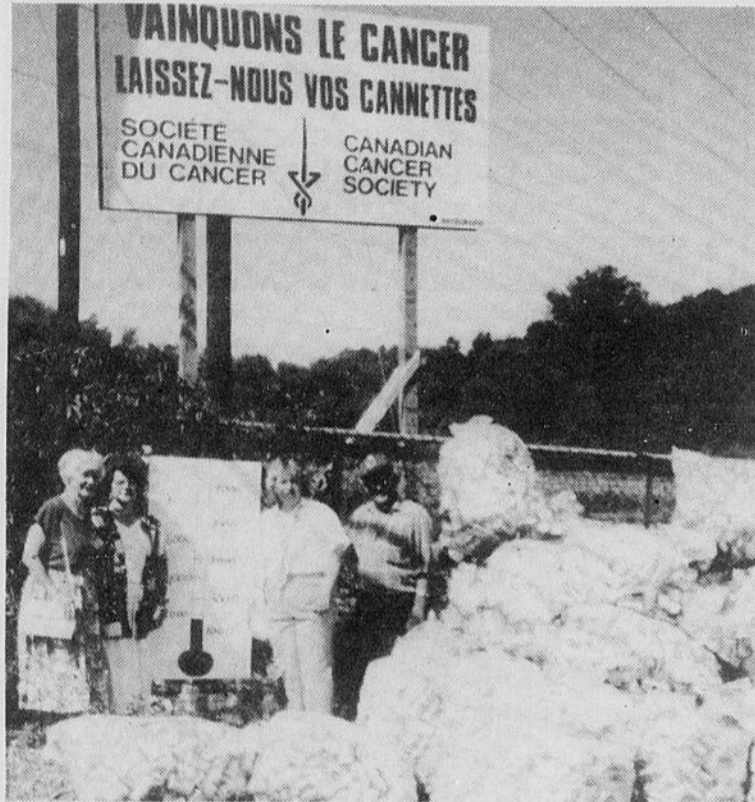
double vie soit sport et carrière professionnelle. "Beaucoup d'athlètes ont de la difficulté à faire les deux en même temps", mentionnait Penny. Nous, on avait deux priorités, la carrière et les Jeux Olympiques", a-t-elle rajouté.

De retour d'une retraite en 1990 et médaillée d'argent aux Jeux Olympiques de Barcelone -du jamais vu-, nos deux jumelles Villagos sont toujours aussi resplendissantes et déterminées à réussir. "La détermination et le travail portent fruit. Et si c'était à refaire, on le referait", a mentionné Vicky. Selon les deux jumelles, se fixer des objectifs est prioritaire. "C'est important de se fixer des objectifs, a mentionné Vicky, mais il faut commencer par des petits." Qui sait? Peut-être les verra-t-on aux Jeux du Commonwealth.

Le Club Richelieu Soulanges, la Fondation Richelieu Lac St-Louis et le Régional du Lac St-Louis en ont profité pour remettre trois chèques au montant de 500 dollars aux jumelles Villagos. De plus, ils ont profité de cette réunion inter-clubs pour remettre certains prix aux clubs et présidents méritants.

Le Soleil
rené dame

Tour à tour, Vicky et Penny prenaient la parole pour nous entretenir sur les efforts qu'a



Des cannettes pour vaincre le cancer

Grâce à la collecte de cannettes vides, déjà 3,000\$ ont été amassés pour la Société canadienne du cancer. La population est invitée à continuer à aller déposer les cannettes aux Serres Mooijekind de Nitro. Aux côtés des milliers de cannettes, on retrouve Diana Barrette, Alma Latreille, Micheline Grégoire et Ben Mooijekind. Pour informations, 373-7715. (Photo Le Soleil).

Franklin

L'équipe Faille a mordu la poussière

Le maire sortant de la municipalité de Franklin, Jean Laplante, a reçu l'appui majoritaire de la population lors des élections qui se déroulaient dimanche dernier.

Le Soleil
Normand Morand

M. Laplante a été reporté au pouvoir en recueillant 569 votes contre 503 accordés à son adversaire Jean Faille qui a déjà occupé le poste de premier magistrat.

Les trois conseillers qui faisaient équipe avec M. Faille ont également

mordu la poussière.

Ainsi, Germain Brault a défait Nicole Kerjean en récoltant 547 voix contre 515. Michel Archambault, avec 468 votes, a été distancé par Claude Lefebvre qui a obtenu 591 voix. Finalement, Gilles McKinsey a accédé au poste de conseiller en triomphant de Christian Descossy. Le vainqueur a recueilli les suffrages de 545 électeurs contre 509 pour son adversaire.

Notons que la population s'est présentée aux urnes dans une proportion de 82 p.cent. Il s'agit d'une très forte participation pour

une élection municipale.

St-Onge

A Saint-Stanislas de Kostka, le conseiller sortant Jean-Guy St-Onge n'a éprouvé aucune difficulté à se faire réélire avec 129 voix contre 3 seulement pour son opposant Léon Simon.

Ste-Barbe

Dans la municipalité de Sainte-Barbe, il y avait élection au siège numéro 5. Alain Poirier, avec 243 voix, a accédé au conseil municipal en défaisant le conseiller sortant Jean-Guy Brunet qui a récolté 185 votes.

Les grandes vedettes du salon de l'automobile

SONT CHEZ **Valleyfield Plymouth Chrysler**



RAYMOND GAGNON,
président

La toute nouvelle
**CHRYSLER
INTRÉPID
1993**

"L'automobile réinventée par Chrysler"



Selon les nouvelles normes de conception esthétique et technique, de contrôle de la qualité et d'écologie.

**PRIX SUPER
SPÉCIAL**
"Salon de l'auto"

La toute nouvelle

COLT 1993



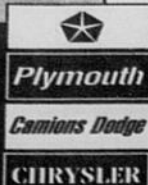
La voiture
familiale
alliant confort,
performance
et économie.

**PRIX SUPER
SPÉCIAL**
"Salon de l'auto"

L'UNIQUE
PLYMOUTH VOYAGER 1993
"Chef de file incontesté"



**PRIX SUPER
SPÉCIAL**
"Salon de l'auto"



VALLEYFIELD PLYMOUTH CHRYSLER

2745, BOUL. HÉBERT
VALLEYFIELD

371-9551

Police: Saint-Timothée a fait le bon choix

Une étude réalisée par les conseillers en administration Raymond, Chabot, Martin, Paré et Cie pour la Municipalité Régionale de Comté Beauharnois-Salaberry démontre que la municipalité de Saint-Timothée a pris la bonne décision lorsqu'elle a opté de recourir aux services de la Sécurité publique de Valleyfield afin de desservir son territoire.

la MRC.

Les chiffres établissent que la création d'une régie régionale de police aurait été onéreuse pour les municipalités.

Ainsi, selon l'une des hypothèses retenues, une régie régionale aurait commandé des coûts annuels de 814 078 \$ pour Saint-Timothée. Or, les services de la Sûreté du Québec lui auraient coûté 761 766 \$ tandis que l'entente intervenue avec la ville de Valleyfield se chiffre à 630 000 \$.

Pour la municipalité Grande-Ile, la régie aurait entraîné des déboursés de 418 402 \$ tandis que les services de la S.Q. lui coûtent 204 219 \$.

Si l'on regarde du côté de Melocheville, une police régionale aurait coûté 277 540 \$ tandis que la Sû-



Un rapport préparé par des spécialistes démontre que la municipalité de Saint-Timothée a fait le bon choix en optant pour les services policiers de la ville de Valleyfield afin de desservir son territoire. (Photo Le Soleil).

reté du Québec ne l'oblige à déboursier que 97 168 \$ annuellement.

Outre Beauharnois et Valleyfield qui disposent déjà de leurs corps policiers, toutes les municipalités, à l'exception de Saint-Timothée, avaient nettement avantage à recourir aux services de la S.Q.

Jusqu'à maintenant, c'est ce qu'elles ont fait. Toutefois, si l'utilisation des services de la Sûreté du Québec devenait plus coûteuse au cours des prochaines années, une réévaluation s'avèrerait certainement souhaitable.

Il convient de préciser que seules les municipalités comptant plus de 5 000 habitants doivent se doter d'un corps policier ou conclure une entente avec un autre service de police qui peut être celui de la S.Q.

Le Soleil
normand morand

Le Soleil a obtenu une copie des documents de cette étude qui a été complétée à la mi-juin 1992.

Le mandat confié à la firme concernait la régionalisation des services policiers pour le territoire de

Chantal Pary en spectacle à Valleyfield

Chantal Pary présentera un spectacle à Valleyfield le 21 février prochain.

Le Soleil
normand morand

Cet événement se tiendra à compter de 20 heures à l'église Saint-Augustin et tous les profits réalisés seront versés à la Fabrique de cette paroisse.

"L'église a besoin de rénovations et plusieurs activités sont organisées afin de recueillir des fonds. Le spectacle de Chantal Pary s'inscrit parmi ces activités" a déclaré le responsable de cette soirée, M. Robert Bédard.



Chantal Pary présentera un spectacle à Valleyfield le 21 février prochain à 20 heures à l'église Saint-Augustin. Les billets sont actuellement en vente. (Photo Le Soleil).

Le tour de chant de Chantal Pary sera constitué d'une quinzaine de chansons et la chanteuse fera également un témoignage de foi.

Les billets sont actuellement en vente au coût uniforme de 15 \$. Notons en passant qu'il s'agit d'une excellente suggestion pour un cadeau de Noël.

Les personnes intéressées peuvent obtenir de plus amples informations en composant le 373-4227 (presbytère). Les billets sont en vente aux Librairies Boyer, au presbytère, au Dépanneur Parisien de Coteau-Landing et chez Meubles Lalonde, 209-rue Victoria à Valleyfield.

Sergent Toupin: les accusations pourraient tomber

Le 24 novembre prochain, le sergent Maurice Toupin qui dirigeait le bureau de la Gendarmerie Royale du Canada à Valleyfield, saura si les accusations portées contre lui seront abandonnées ou pas.

Le Soleil
normand morand

Mercredi, lors de l'enquête préliminaire, le procureur de la Couronne a indiqué au juge Raymond Bernier qu'il préférerait retirer les procédures plutôt que d'avoir à identifier les "sources codées" de la GRC.

On se rappelle que le sergent Toupin est accusé d'avoir fourni à des contrebandiers de cigarettes des

informations qui auraient vraisemblablement facilité leur "travail".

Or, l'avocat du policier a expliqué au juge que la loi lui permettait d'interroger les témoins de la Couronne, qu'ils soient codés ou non.

Selon le Journal de Montréal, l'avocat a soutenu que pour l'instant, il n'était question que de

rumeurs et d'informations de sources anonymes pouvant être criminelles. Il n'a pas exclu que des organisations criminelles puissent vouloir se débarrasser du policier.

Le juge Bernier annoncera donc dans deux semaines si l'avocat de l'accusé peut exiger d'interroger les informateurs anonymes.

Pas cher pour parler affaires... et pour avoir enfin tout son temps!



AUDIOVOX

149\$



MOTOROLA

149\$



NOKIA

199\$

Les téléphones offerts ne correspondent pas nécessairement aux modèles représentés.

Voici enfin des outils de travail abordables. Offrez-vous dès maintenant un nouveau téléphone cellulaire pour la voiture ou un modèle transportable à partir de 149 \$, ou encore un appareil portatif à seulement 199 \$ - et vous aurez vraiment tout votre temps!

Au choix, des grandes marques comme Motorola, Audiovox, Nokia, DiamondTel, Ericsson et bien d'autres. Pour profiter de l'une de ces offres spéciales, souscrivez à l'un ou l'autre des programmes de Cantel pour une période de 36 mois.

Choisissez le Programme à période fixe Cantel et vous pouvez, chaque mois, parler gratuitement durant 30 minutes. Ce programme comprend, durant deux mois, les frais d'utilisation du service de message mobile et la facturation détaillée sans aucuns frais.

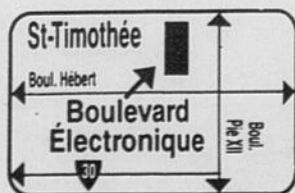
Ou encore, choisissez notre nouveau programme «J'ai tout mon temps» qui vous permet de parler gratuitement et autant que vous le désirez les soirs et fins de semaine jusqu'au 31 décembre 1992.

Alors que ce soit pour les affaires ou le plaisir, dites-vous bien que vous avez tout votre temps quand vous avez les bonnes connexions. Avec Cantel, le chef de file en matière de cellulaire au pays.

Renseignez-vous auprès de votre agent agréé Cantel.

CANTEL

LE POUVOIR DU RÉSEAU



5271 boul. Hébert
Saint-Timothée
Tél. 371-0931

Dépendants affectifs

(Dépendants affectifs anonymes) est un groupe de soutien pour les personnes qui veulent vivre des relations saines et satisfaisantes avec elles-mêmes et avec les autres.

Tous les jeudis soirs, 19:30 au C.L.S.C., 71, rue Maden, Valleyfield. Information: Mario 371-

5736.

Bingo dindes à Ormstown

Un super bingo dindes dont les profits seront versés à la Fabrique St-Malachie aura lieu samedi le 21 novembre à 19 heures au Centre récréatif d'Ormstown. Les billets sont en vente au coût de 3.00\$ et il est

préférable de les acheter à l'avance. Les commanditaires sont très nombreux, il y aura donc plusieurs prix.

Vaccination

Mercredi le 11 novembre de 10h00 à 11h30 au Club Optimiste de St-Zotique. Pour les rencontres pré-natales, composez le 265-3771.

Spaghetti des Moose

Aujourd'hui et dimanche prochain, il y aura souper spaghetti servi à la salle des Moose de 16 à 20 heures, café et dessert compris. Le coût est de 5\$. Les profits seront versés aux aînés.

Ecole Arthur-Pigeon

Rencontre des parents de l'école Arthur-Pigeon et remise du premier bulletin lundi le 16 novembre de 13h30 à 16h30 et de 19 à 21h30

Spaghetti parents de jumeaux

Vous voulez vous donner congé de souper...vous voulez contri-

buer à soutenir un organisme à but non lucratif...

Soyez au rendez-vous à notre souper bénéfique qui aura lieu **vendredi, le 13 novembre de 17 heures à 21 heures au Buffet Simon au 446 Grande-Ile, Grande-Ile (Valleyfield).**

Les billets sont en vente dès maintenant en vous adressant à Lise Roy, 373-6477, Lynda Lamothe, 225-3300 ou Marilynne Avoine, 455-7015.

Vous pourrez également vous procurer des billets à la porte d'entrée le soir même.

GARAGE



LIONEL LÉGER

SPÉCIAL DE LA SEMAINE

9 au 13 novembre
FREINS

20%

DE RABAIS
Garantie à vie



Lionel Léger
prop.

- Au comptant seulement
- Sur la plupart des véhicules

- Alignement
- Mécanique générale
- Balancement de roues
- Système d'échappement
- Freins • Pneus
- Service de remorquage



Roulez qualité,
... c'est rouler Toyo
PNEUS
JUSQU'À
30%

2685 Boulevard Langlois, Valleyfield

371-1122 • 371-8521



DANSE AÉROBIQUE DANSE EXERCICE

DU 9 NOVEMBRE AU 19 DÉCEMBRE

NOUVELLE
SESSION

Aucune horaire fixe
Vous participez autant de fois que vous le voulez

HORAIRE

Lundi et mercredi

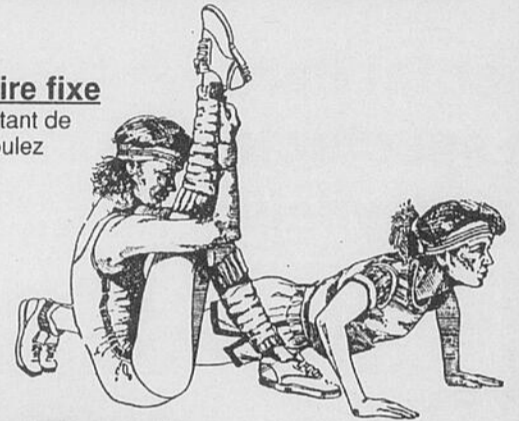
17h30 danse aérobique
18h30 danse exercice

Mardi et jeudi

17h30 danse exercice
18h30 danse aérobique

INCLUANT

Piscine, bain tourbillon,
bain vapeur sauna et
PROPRETÉ



80\$

Prix spéciaux pour
étudiants(es) sur
présentation de la carte
65\$

CHEZ DISPO ON S'ENTRAÎNE TOUT EN S'AMUSANT

ÇA SE POURSUIT

SUPER SPÉCIAL

3 mois / 99\$

Déductible de votre réabonnement
pour la balance de l'année

- Plus de 45 stations musculaires dont 16 aérobiques.
- Piscine, sauna, vapeur et tourbillons.
- Serviette fournie à chaque fois.

MONITEURS DIPLÔMÉS POUR
VOTRE ÉVALUATION ET VOTRE SUIVI

(Taxes
incluses)

POSSIBILITÉ DE TARIFICATION MENSUELLE (SUR UN PLAN ANNUEL)

PLAN #1	PLAN #2	PLAN #3	PLAN #4	PLAN #5	PLAN #6	PLAN #7
- PISCINE - SAUNA - VAPEUR - TOURBILLON	- PISCINE - DANSE OU SALLE DE CONDITIONNEMENT - SAUNA - VAPEUR - TOURBILLON	- PISCINE - DANSE OU SALLE DE CONDITIONNEMENT - BRONZAGE - SAUNA - VAPEUR - TOURBILLON	- PISCINE - DANSE - SALLE DE CONDITIONNEMENT - SAUNA - VAPEUR - TOURBILLON	- PISCINE - DANSE - SALLE DE CONDITIONNEMENT - BRONZAGE - SAUNA - VAPEUR - TOURBILLON	- BRONZAGE (illimitée)	SALLE DE CONDITIONNEMENT Heures restreintes 9h à 11h 13h30 à 16h30 20h00 à 22h00 - PISCINE - SAUNA - VAPEUR - TOURBILLON
16.95/mois	29.95/mois	35.50/mois	35.50/mois	39.95/mois	25.00/mois	25.00/mois
PLUS FRAIS INITIAUX TAXES INCLUSES	PLUS FRAIS INITIAUX TAXES INCLUSES	PLUS FRAIS INITIAUX TAXES INCLUSES	PLUS FRAIS INITIAUX TAXES INCLUSES	PLUS FRAIS INITIAUX TAXES INCLUSES	PLUS FRAIS INITIAUX TAXES INCLUSES	PLUS FRAIS INITIAUX TAXES INCLUSES

CENTRE DE SANTÉ- CONDITIONNEMENT

dispo

HÔTEL VALLEYFIELD
30 Av. du CENTENAIRE
Valleyfield

377-9957

SPÉCIAUX AVANT NOËL

25% SUR
TOUT
TOUT

POUR HOMMES OU FEMMES
BLOUSON EN CUIR D'AGNEAU
Rég.: \$300. Spécial **169⁹⁰**

NOUVEAU
BLOUSON EN CUIR
PERFECTO
Rég.: \$290.90 Spécial **159⁹⁰**

SUGGESTION CADEAUX CHANDAILS

Rég.: \$69.90 Spécial **49⁹⁰**

JEANS

Rég.: \$59.90 Spécial **29⁹⁰**

Jenalure

53 rue DU MARCHÉ, VALLEYFIELD 373-7080

VÊTEMENTS POUR HOMMES ET JEUNES HOMMES
Veston: 34 à 46 - Pantalons: 28 à 40

Aux Habits Valleyfield

Spécial
de la
semaine



IMPERMÉABLES

Grandeurs 36" à 56"
Choix de couleurs
Choix de styles

OUVERT LE
MERCREDI JUSQU'À 21H

SUPER SPÉCIAL

Veston sport en tweed

59\$

Grandeurs
36" à 46"

Altérations
GRATUITES
faites sur place
Mise de côté

ÂGE D'OR
15%

Lundi,
mardi,
mercredi
sur prix
régulier

Noël

Suggestions
cadeaux

- Chantails
- Cardigans
- Pantalons
- Chemises
- Foulards
- Gants



Aux Habits Valleyfield

1468, boul. Mgr. Langlois (Carrefour Mgr. Langlois), Valleyfield • 371-6651



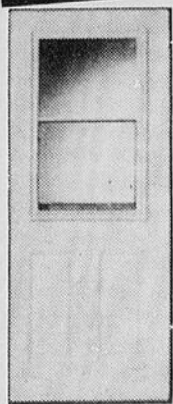
Chèques personnels

FENÊTRES
Salaberry
163 ARMAND NITRO
373-0638

ÉVITEZ les distributeurs
ACHETEZ directement du
manufacturier et ÉPARGNEZ \$\$\$

GUILLOTINE 23x37
• Cadre 11/2x71/4 recouvert blanc
• portes 34"
• peint 2 côtés blanc

255\$



GUILLOTINE 23x37
• Cadre 11/2x71/4
• Non recouvert

199\$

• Cadre 11/2x71/4 recouvert blanc
• Portes 34"
• Peint 2 côtés blanc

285\$



GUILLOTINE 23x37
SÉRIGRAPHIQUE
• Cadre 11/2x71/4 recouvert blanc
• Portes 34"
• Peint 2 côtés blanc

1299\$

• Cadre 11/2x71/4 recouvert blanc
• Portes 34"
• Peint 2 côtés blanc

348\$

Fini le bois soyez à l'avant-garde avec le PVC
FENÊTRES 100% PVC 1ère QUALITÉ

40% sur un prix de détail suggéré

Les enseignants du Collège sont mécontents

Jeudi midi, les enseignants du Collège de Valleyfield ont rencontré

la directrice générale de l'institution, Mme Angèle Grégoire, afin de mani-

fester leur mécontentement au sujet d'une coupure imposée par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Science.

Boutique HÉLÈNE Plus enr.

(514) 424-6950
427 Blv. Roche
Vaureuil, Qué.

SPÉCIAUX D'OUVERTURE
à partir de

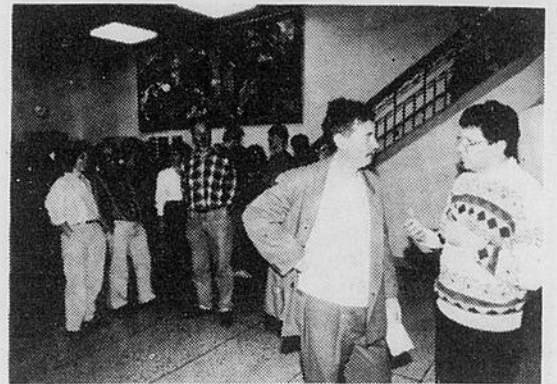
PANTALONS	29 ⁹⁹
BLOUSES	39 ⁹⁹
BLAZER	59 ⁹⁹
ROBE	59 ⁹⁹

TAXES INCLUSES

GRANDEUR 16 à 24 1/2 ANS

Le Soleil
normand morand

Selon le président du syndicat, Donald Pelletier, une modification apportée au régime pédagogique des Cegeps fait en sorte que 81 heures de cours par semaine, d'après les données



Les enseignants du Collège n'ont pas rencontré la

directrice générale, jeudi midi. Le président du syndicat, Donald Pelletier, a échangé avec le secrétaire général, M. André Beaulieu. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

PROTÉGEZ VOTRE FAMILLE ET VOS BIENS

LA SÉCURITÉ C'EST IMPORTANT

BARREAUX ANTI-VOL

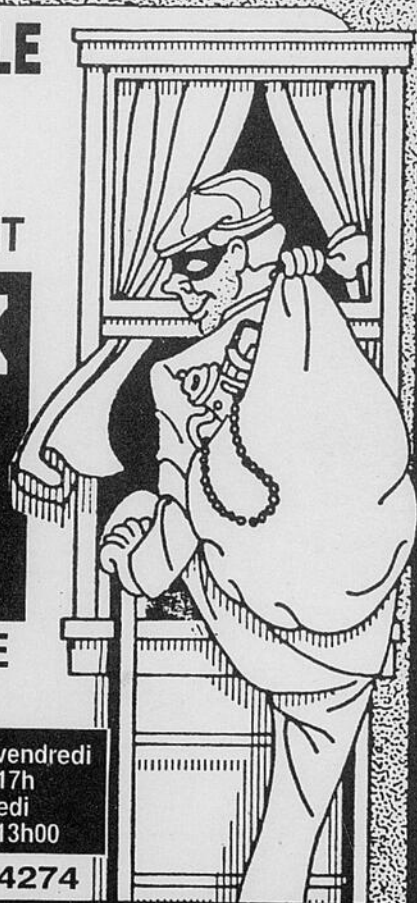
Résidentiel et Commercial

ATELIER DE SOUDURE PIERRE LEBEL inc.

995 Mgr. Langlois
Grande-Ile
377-4274

Lundi au vendredi
8h à 17h
Samedi
8h00 à 13h00

FAX: 377-4274



BOUCHERIE CHAMPLAIN

49 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD, 373-3141

- Bière, vin, fromage et charcuterie
- Pain cousin
- Satisfaction garantie à 100%

Beaucoup chez nous

MICHEL REAL

CONSULTEZ NOS SPÉCIAUX, CHAQUE SEMAINE

<p>RÔTI de BOEUF FAUX FILET A-1</p> <p>4.99 LB RÉGULIER: 7.99 LB.</p>	<p>10 livres de BOEUF HACHÉ (80% MAIGRE)</p> <p>1.99 LB</p>	<p>POITRINE DE POULET (fraîche)</p> <p>2.49 LB</p>
<p>RIB COMPLET A-1 environ 40 LIVRES</p> <p>COMPREND: - STEAK RIB OU FAUX FILET - STEAK HACHÉ</p> <p>2.39 LB</p>	<p>SPÉCIAL de la SEMAINE CUISSE DE POULET (FRAÎCHE)</p> <p>99¢ LB</p>	<p>ROULEAUX IMPÉRIAUX (LA TRUC)</p> <p>.79 CH.</p>
<p>PORC HACHÉ MAIGRE</p> <p>1.99 LB</p>	<p>BACON LOCAL</p> <p>1.49 LB</p>	<p>PATTES de PORC</p> <p>59¢ LB</p>

49 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD, 373-3141

transmises par la Direction des Services pédagogiques, ne sont plus subventionnées à la session d'automne 1992, alors que ces cours sont dispensés quotidiennement.

La même situation devrait se retrouver à la session d'hiver 1993. Or, la conséquence immédiate de cette coupure se traduit par une perte d'environ quatre enseignants équivalents temps complet pour l'année 1992-93.

Toutefois, soutient M. Pelletier, c'est un nombre plus considérable d'enseignants à temps partiel qui seront touchés soit par une diminution considérable de leur revenu ou plus dramatiquement par la perte de leur emploi à la session d'hiver.

La modification apportée par la ministre Lucienne Robillard fait en sorte que les étudiants n'ont plus la possibilité d'abandonner un cours. Auparavant, les étudiants pouvaient abandonner un cours à la mi-session.

Maintenant, s'ils ne veulent pas être taxés d'un échec, les étudiants ont jusqu'au 20 septembre ou jusqu'au 15 février pour annuler leur inscription à un cours.

Le but poursuivi par le ministère était que les étudiants persévèrent. Toutefois, le résultat escompté ne s'est pas produit. A preuve, le nombre d'annulations d'inscription s'est élevé à près de 600 alors qu'il n'était que d'environ 200 l'année dernière.

Comme solution, les directions de Cegeps gonflent le nombre d'élèves dans les groupes de cours. Jeudi, le syndicat a demandé à la direction de ne pas augmenter le nombre d'élèves dans les groupes afin de maintenir la qualité de l'encadrement individuel fourni par les professeurs.

De plus, le syndicat des enseignants demande à la direction de faire pression sur la ministre afin que la situation soit corrigée puisque la pédagogie dans un collège se doit d'être le premier souci de tous.

VENTE

ABANDON

DES AFFAIRES

LA MAISON DU CUIR ELAINE INC.

LIQUIDATION

PLUS DE

100,000 \$

BOURSES - VALISES -

SACS D'ÉCOLE - GANTS - PARAPLUIES -

MANTEAUX DE CUIR HOMMES ET FEMMES -

PORTES-MONNAIE - FOULARDS - CHAPEAUX -

PORTES-DOCUMENTS - PANTOUFLES -

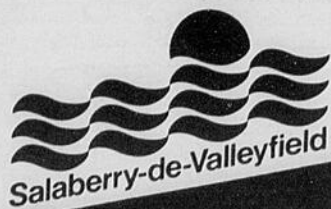
SACS EN NYLON -

**TOUT
DOIT
SORTIR**

LA MAISON DU CUIR ELAINE INC.

239 RUE VICTORIA, VALLEYFIELD

373-4997



Salaberry-de-Valleyfield

Salaberry-de-Valleyfield vous informe...

Durant tout le mois de novembre Amnistie sur les armes à feu

Le gouvernement fédéral a mis sur pied un programme d'amnistie à l'égard des armes à feu qui s'échelonne durant tout le mois de novembre.

Par conséquent, les Campivallensiens ayant en leur possession des armes à feu, des munitions, des matières explosives, des armes prohibées peuvent remettre ces objets aux enquêteurs de la Sécurité publique de Salaberry-de-Valleyfield sans crainte de se voir intenter une poursuite judiciaire. D'autre part, si après vérification l'arme remise a déjà servi à perpétrer un crime, il est évidemment que des questions seront posées à l'ancien propriétaire.

Les Campivallensiens qui désirent remettre un de ces objets peuvent se présenter au responsable du bureau des enquêtes, au poste de la Sécurité publique, 47 Nicholson, du lundi au vendredi entre 8h30 et 16h30. Toutes les armes et munitions remises feront l'objet d'une éventuelle destruction.

Par ailleurs, les détenteurs d'une arme à autorisation restreinte non enregistrée pourront également régulariser leur situation en se présentant au registraire de la Sûreté du Québec sans crainte de poursuite pour possession illégale.

Programmes d'aide à la rénovation N'hésitez pas à vous informer...

Depuis plusieurs années maintenant, la Ville de Salaberry-de-Valleyfield participe aux divers programmes d'aide proposés par le gouvernement québécois en ce qui a trait à la restauration domiciliaire.

Tous ces programmes visent le même objectif: rendre conforme à des normes acceptables d'hygiène et de sécurité la résidence principale des familles à faibles revenus (qui habitent la maison en permanence), ainsi que celle des personnes handicapées physiquement.

Voici certaines conditions d'admissibilité aux divers programmes:

- Avoir eu en 1991, un revenu égal ou inférieur à:
 - 14 500\$ (personne seule ou couple)
 - 17 000\$ (un adulte et un enfant ou 3 personnes)
 - 18 500\$ (4 à 5 personnes)
 - 19 500\$ (6 à 7 personnes)
- Avoir des rénovations majeures à effectuer sur votre maison: toiture, solage, électricité, plomberie, fenêtres et système de chauffage désuet.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'un des programmes qui pourrait convenir à votre situation, communiquez avec Mme Johanne Bélanger au 371-3632.

Le dimanche 15 novembre prochain, Le stationnement de nuit redevient interdit

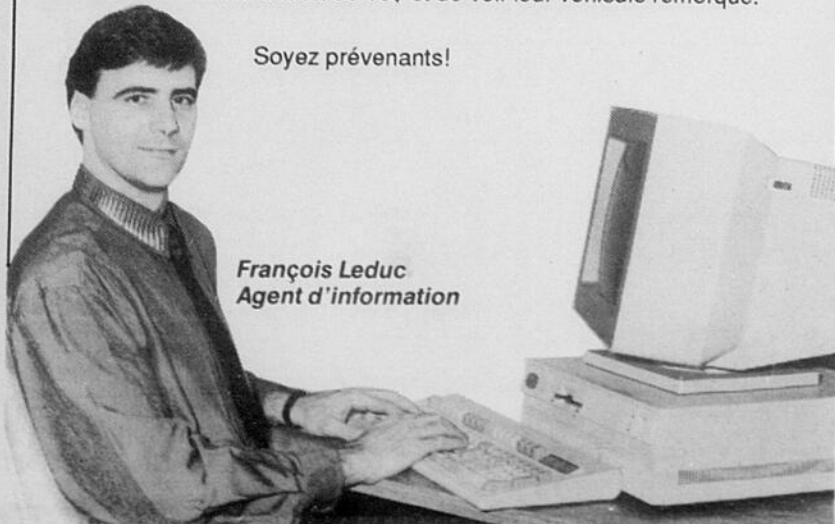
Automobilistes, n'oubliez pas que le stationnement de nuit sera à nouveau prohibé à compter du 15 novembre prochain, et cette mesure s'appliquera jusqu'au 15 avril 1992.

Selon le règlement municipal 995, l'ensemble des rues, places publiques et terrains publics doit être laissé libre de minuit à six heures afin de permettre aux équipes de déneigement d'agir à tout moment.

Les automobilistes qui ne respectent pas ce règlement risquent de se voir attribuer une contravention de 10\$ et de voir leur véhicule remorqué.

Soyez prévenants!

François Leduc
Agent d'information



Conférence de la juge Andrée Ruffo

L'honorable juge Andrée Ruffo de la Cour du Québec sera de passage à Valleyfield le 25 novembre prochain dans le cadre d'un souper-conférence organisé par le Club féminin Les Abeilles.



NORMAND MORAND

La juge Ruffo traitera, lors de son exposé, de la protection de la jeunesse. Cette activité offerte à toute la population se tiendra à compter de 18h30 au Club Nautique.

La responsable de l'événement, Mme Denyse Perron-Blanchard, a indiqué qu'il s'agissait d'un souper-conférence inter-clubs. Le coût a été fixé à 20 \$ par personne.

On peut se procurer immédiatement des billets auprès de Mme Perron-Blanchard au 267-3243 ou de Mme Réjeanne Lafrance au 377-0407.



La juge Andrée Ruffo prononcera une conférence le 25 novembre à Valleyfield. (Photo Le Soleil)

Plus que 14 appartements à louer

~~140~~
APPARTEMENTS



À LOUER

HÂTEZ-VOUS!

Jouez vos meilleures cartes!



Personnes pré-retraité(e)s et retraité(e)s,
jouez vos meilleures cartes
pour votre sécurité et
votre tranquillité en choisissant:

La Tourellière résidences et jardins

- Appartements 1 1/2, 3 1/2, 4 1/2
- Accès intérieur au Complexe le Moulin de la Tourelle et à l'Hôtel Delta.
- Repas variés facultatifs
- Piscine, bain tourbillon
- Salon de coiffure
- Salon d'esthétique et soins du corps
- Compétence et bienveillance du personnel
- Au centre ville, à proximité de tout
- Plusieurs autres services sont à votre disposition

VISITES

Du lundi au
vendredi de 9h00
à 17h00
Samedi et
dimanche sur
rendez-vous



377-9458

45, rue Buntin, Valleyfield, J6S 5X5

La vie
commence
à 50 ans.

Deux femmes d'affaires de la région s'illustrent au niveau provincial

OUVERT
Dès lundi 9 novembre

Juste à temps pour les Fêtes

LA TOUTE NOUVELLE

Lingerie

DE CHEZ NOUS



Bertina
Louise Mallette-Marcil
Nouvelle propriétaire vous invite à venir visiter sa toute nouvelle

Lingerie

- LINGERIE FINE
- VÊTEMENTS DE BASE
- ROBES DE CHAMBRE
- TENUES D'INTÉRIEUR
- VÊTEMENTS DE VOYAGES
- MAILLOTS

TOUT EST NOUVEAU

20 RUE DU MARCHÉ, VALLEYFIELD • 373-4577

C'est lors du souper mensuel des membres de l'association des Femmes d'affaires qui avait lieu au restaurant l'Entre-Temps que Hélène Deschamps et Sonia Isabelle, de la firme de graphisme Idées par I.D. conception graphique, ont été officiellement félicitées par leurs consoeurs de l'AFAQ.

Tous les ans, Madame Lise Cardinal du siège social de Montréal, qui est la grande responsable du colloque annuel de l'Association des Femmes d'affaires du Québec, met sur pied le processus avant-colloque dès le mois de janvier. Ainsi, elle convoqua toutes les graphistes membres de l'association (plus de 20 au total) à venir la rencontrer afin de soumettre leur candidature pour la production des documents imprimés reliés au colloque.

Cette année, les honneurs ont été remportés par une compagnie de notre localité, retenus grâce à l'originalité et au savoir-faire dont l'équipe a su faire preuve dans le passé.

C'est aux côtés de mesdames Lise Baillargeon, consultante en gestion, Agathe Plamondon, consultante en communication, et Lise Cardinal, agente de développement et

directrice du marketing de l'AFAQ qu'elles ont élaboré le concept qui se retrouve sur tous les documents promotionnels du colloque.

Vous aimeriez voir le travail? Rien de plus facile, communiquez avec Hélène et Sonia au 373-9194 ou inscrivez-vous au colloque qui se tiendra le vendredi 6 novembre 1992 au Centre Sheraton Montréal et qui traitera de formation professionnelle et vous recevrez le dépliant promotionnel. Par la même occasion, la journée promet d'être des plus enrichissantes. En matinée, prenez de l'avance...pensez formation avec: Louise Piché, vice-présidente Ressources Humaines, CN; Martha Zimmerman, vice-présidente, Finance, CMP Ltée; Ruth Vachon, présidente Balloonatec distribution inc.; et Manon Brunet, propriétaire Institut Matis Manon Brunet. En après-midi, rencontrez vos partenaires en formation: Claire Deslongchamps, agente d'information, commission de formation professionnelle de la main-d'oeuvre Région métropolitaine de Mon-

treal; Pierrette Leclerc, consultante en formation, Commission scolaire de Beauport; Johanne Charland, conseillère en formation Centre de formation aux entreprises, Cégep du Vieux Montréal; Céline Plamondon, c.a., associée Mallette Maheu; et Jocelyne Primeau, consultante associée, Concerto consultation et formation sur mesure. Vous voulez réserver, communiquer avec Agnès Sauvée au 373-6011 ou Josette Marois 371-8158.

Enrichies d'une telle expérience, Hélène et Sonia souhaitent participer à d'autres projets provinciaux dans l'avenir et sont convaincues qu'une telle expérience ne peut qu'être profitable à tout entrepreneur qui désirent prendre un envol sur le plan des affaires.

Voilà des femmes d'affaires qui vivent quelque chose de positif et qui le partagent avec les membres de l'AFAQ du chapitre local. Faites de même, joignez l'Association en communiquant avec Jacqueline Loïselle au 373-5250. Vous êtes bienvenues!



Mme Lise Cardinal, agente de développement, directrice du marketing de l'AFAQ et conférencière lors du souper de mardi soir dernier, Sonia Isabelle, designer graphiste, Hélène Deschamps, infographiste, propriétaire de Idées par I.D. conception graphique, et Josette Marois, notaire et directrice de l'association des femmes d'affaires, chapitre de Valleyfield. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

Rencontre des anciens du Collège

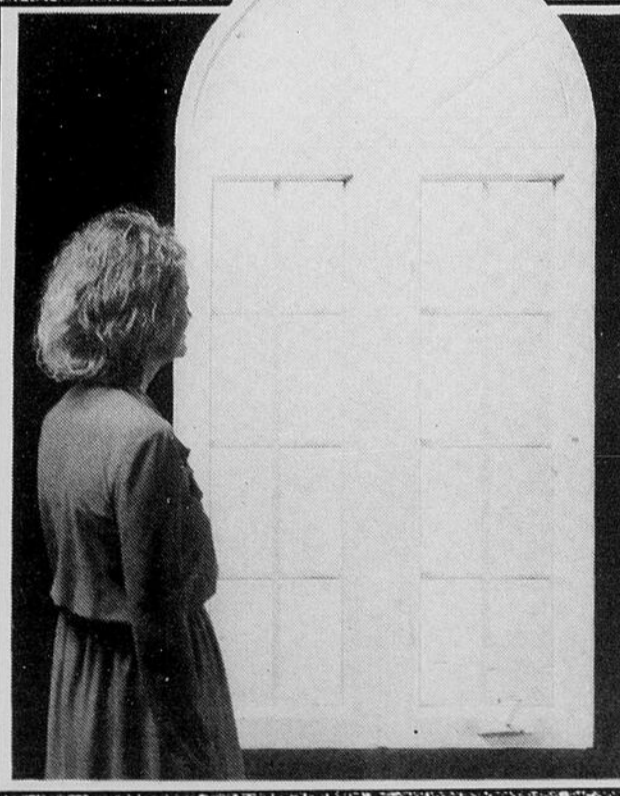
La rencontre annuelle des anciens et des anciennes du Collège de Valleyfield se tiendra au C.E.G.E.P. de l'endroit, vendredi le 13 novembre.

Elle aura lieu dans le cadre d'un "5 à 7" à la salle "Chez Rose" (ancienne chapelle).

Quelle merveilleuse occasion de pouvoir fraterniser et d'échanger

de nombreux souvenirs! Appelez des confrères et/ou consoeurs et organisez une rencontre là où plusieurs d'entre vous avec vécu plusieurs années de votre vie. C'est donc un rendez-vous.

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec M. Denis Talbot, (370-4000).



Étant depuis plus de 10 ans à votre service, nous pouvons vous offrir une gamme complète de portes et fenêtres du tout dernier cri. Le tout installé par nos professionnels et ce à des prix très compétitifs.

ESTIMATION GRATUITE SERVICE D'INSTALLATION

Atelier R. Sabourin inc.

355, boul. Cité des Jeunes, St-Clet 456-3277
456-3829

50,829 copies

Votre 1er choix

Le Soleil

BUREAU DE CHATEAUGUAY: 82, Salaberry Sud Châteauguay, J6J 4J6 692-8555

BUREAU DE VALLEYFIELD: 139 rue Salaberry Valleyfield, J6T 2H8 373-8555

ANDRÉ MOONEY
Directeur, secteur Valleyfield
Les conseillers en publicité

PIERRE MONTREUIL
JACQUELINE RICHER
PETER ROZON
JEAN-PIERRE TESSIER

UNE ÉQUIPE
À VOTRE SERVICE

REDACTION:
NORMAND MORAND
23 rue St-Hélène,
Valleyfield, J6T 1S5
377-5722

PHOTOGRAPHIE:
PHOTO-PRO
JACQUES SMITH

RECEPTION:
SYLVIE NOËL
GINETTE GIGNAC
COLLABORATEUR:
BERNARD LOISELLE

Technicienne comptable
GUYLAINE GLAUDE
Composition et montage:
ATELIER GRAPHICUBE
52 rue Nicholson, Valleyfield

Impression:
ÉDITIONS DU
RICHELIEU LTÉE
142, rue St-Pierre, St-Jean, QC.
Design graphique:
IDÉES PAR I.D.
548, Hâvre de l'Île,
Grande-Île

PUBLIÉ LE DIMANCHE PAR LE SOLEIL DU ST-LAURENT (1964) LTÉE. Desservant les régions de Valleyfield, Soulanges, Ormstown, Huntingdon et de Châteauguay, Beauharnois, Ste-Martine, St-Rém.

INTERDICTION

Toute reproduction d'annonces publicitaires paraissant dans Le Soleil du St-Laurent et réalisées par les concepteurs publicitaires de ce journal est formellement interdite, que ce soit d'une façon intégrale, partielle ou déguisée. Les salariés du Soleil du St-Laurent sont syndiqués et affiliés à la Fédération Nationale des Communications CSN (FNC-CSN). Envoi postal de deuxième classe - No. d'enregistrement 2523. Imprimé dans les ateliers des Éditions Richelieu Ltée. Division du groupe Québecor Inc. 142, rue St-Pierre, St-Jean, QC.

Composition-montage: GraphiCube, 52A Nicholson, Valleyfield.

RAPPORT SUR LA SITUATION FINANCIÈRE DE LA VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Allocution intégrale du maire Gaëtan Rousse lors de l'assemblée régulière du 27 octobre dernier

Conformément aux dispositions de l'article 474.1 de la **Loi sur les Cités et Villes**, chaque municipalité se doit de présenter annuellement à ses citoyens un rapport sur sa situation financière.

Ce rapport révèle l'état de santé des finances de la Ville: il met en relief les états financiers de l'année précédente, dévoile les projets réalisés à l'intérieur du programme triennal d'immobilisations, indique de façon préliminaire les états financiers de l'année en cours et, en vertu de l'article 11 de la **Loi sur le traitement des élus municipaux**, fait également état de la rémunération accordée aux membres du conseil municipal pour l'année en cours.

De plus, le présent rapport offre un aperçu du budget 1993 et du programme triennal d'immobilisations 1993-1994-1995 que les membres du Conseil entendent déposer et adopter le mardi 1^{er} décembre prochain.

1. LES ÉTATS FINANCIERS DE L'ANNÉE 1991 ET LE RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

À la suite de la publication en mai dernier des états financiers de l'exercice terminé le 31 décembre 1991, la Municipalité a enregistré un surplus budgétaire de **643 677 \$**, soit une variation de **2,4%** par rapport aux prévisions budgétaires. Ce surplus s'explique, en partie, par diverses recettes supplémentaires provenant des intérêts et des amendes, des droits sur mutations immobilières, des licences et permis, de même que par une grande rigueur dans le contrôle budgétaire global.

Si on compare le coût per capita des services municipaux de la Ville avec celui des villes ayant une population analogue à la nôtre, on constate que même si le taux de croissance a été plus rapide que la moyenne provinciale, il n'en demeure pas moins que notre coût per capita à **971,19 \$** est toujours inférieur à celui de la moyenne des municipalités ayant une population entre 25 000 et 50 000 habitants, ce dernier s'établissant à **1 066,62 \$**.

Quant à la charge fiscale moyenne des contribuables campivallensiens, cette dernière se situe en 1991 à **1 453 \$**, comparativement à **1 884,00 \$** pour les municipalités semblables à notre ville, et à **1 941,00 \$** pour l'ensemble des cités et villes du Québec. Il est intéressant de noter que cette charge fiscale est donc **23%** inférieure à la charge fiscale moyenne des autres municipalités.

Par ailleurs, la Ville a financé pour plus de **989 626 \$** d'immobilisations à même le fonds d'administration. Cette mesure a eu pour avantage de diminuer les besoins d'emprunt, de contenir le coût du service de la dette et de favoriser le maintien de la cote de crédit.

Au cours de l'année 1991, la Ville a émis de nouvelles obligations et contracté de nouveaux emprunts à long terme pour un montant de **5 317 029 \$**; toutefois un montant de **1 999 344 \$** a été racheté durant le même exercice. La dette consolidée à long terme s'élève donc au 31 décembre 1991 à **44 436 470 \$**, portant ainsi la dette per capita

à **1 559 \$**. La Ville conserve un taux d'endettement comparable et légèrement inférieur aux municipalités ayant une population de même envergure.

En 1991, ce sont les frais de financement qui accaparent de nouveau la plus grande part du budget puisque la Ville y consacre **23,8%**, soit **231,56 \$** par Campivallensien. Ce montant est toujours inférieur à celui de la moyenne des municipalités du Québec (ayant une population entre 25 000 et 50 000 habitants) qui se situe à **25,8%** et **275,56 \$** per capita.

J'aimerais souligner finalement que le «Canadian Bond Rating Government Analysis» a conservé, pour 1991, son évaluation de la Ville à **BBB (fort)**, ce qui maintient notre cote de crédit parmi les meilleures au Québec.

2. LE PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS POUR LES ANNÉES 1992-1993-1994

Lors de l'adoption du budget 1992, les membres du conseil avaient adopté par la même occasion un programme triennal d'immobilisations ayant comme objectif de répondre aux besoins de la population campivallensienne. De ce programme triennal, une bonne partie des travaux et achats d'équipements prévus pour l'année 1992 ont été effectués.

Mentionnons, entre autres:

- la concrétisation d'une partie de la phase II des travaux du centre-ville (réalisation du pont sur la rivière Saint-Charles) qui consiste en l'aménagement d'un axe routier Nord-Sud afin d'améliorer la circulation dans le centre-ville et de joindre plus rapidement l'autoroute 30 au boul. Mgr-Langlois;
- la terminaison de certains travaux entrepris dans le parc Sauvé: aménagement paysager, éclairage, stabilisation des berges, sentiers à la Pointe-aux-Anglais, etc.;
- l'achat de volumes à la Bibliothèque municipale;
- la poursuite du programme d'informatisation des services municipaux: acquisition d'équipements S.I.R.S. (Système informatisé à référence spatiale) et logiciel à la cour municipale;
- l'achat de machinerie et de véhicules pour les services municipaux;
- les travaux de trottoirs et bordures de béton sur la rue Saint-Thomas, entre les rues Champlain et Salaberry.

3. RÉMUNÉRATION DES ÉLUS MUNICIPAUX

En vertu de l'article 11 de la **Loi sur le traitement des élus municipaux**, la rémunération accordée au maire de Salaberry-de-Valleyfield est de **46 001 \$**, plus une allocation de dépenses non-imposables de **10 976 \$**, ce qui représente une somme de **56 977 \$**. Quant aux conseillers municipaux, leur rémunération est de **13 743 \$**, plus une allocation de dépenses de **6 872 \$**, totalisant un montant annuel de **20 615 \$**.

4. INDICATIONS PRÉLIMINAIRES DES ÉTATS FINANCIERS 1992

Le présent exercice financier qui se terminera le 31 décembre prochain devrait se solder par un léger surplus. Le Conseil municipal, la Commission du budget et la Direction générale ont exercé un contrôle rigoureux sur les budgets de dépenses des services afin de respecter, dans une très grande mesure, les prévisions budgétaires approuvées l'an dernier.

5. APERÇU DU BUDGET 1993 ET DU PROGRAMME TRIENNAL D'IMMOBILISATIONS 1993-1994-1995

Depuis quelques années, le Conseil municipal demande aux directeurs de service de lui fournir un rapport détaillé des objectifs poursuivis durant l'année et des dépenses se rattachant à ces objectifs. De cette façon, le Conseil municipal peut assurer un suivi des objectifs généraux et sectoriels qui ont été fixés. Cette pratique permet également d'évaluer la pertinence de certains services rendus en rapport avec l'effort fiscal qui leur est consenti.

Conséquemment, des directives ont été données aux directeurs de service relativement à la préparation des prévisions budgétaires pour l'exercice 1993 à l'effet de maintenir dans la mesure du possible les mêmes montants que le Conseil avait alloués pour l'exercice 1992 dans chaque service.

Dans l'éventualité où les prévisions budgétaires 1993 ne pourraient être égales à celles de 1992, le Conseil municipal prendra les décisions appropriées pour équilibrer le budget, en analysant sérieusement certains services rendus aux contribuables. Les choix du Conseil devront être pensés en fonction des besoins de la population et de la capacité de payer des contribuables.

La politique de tarification que le Conseil municipal a implanté au cours des dernières années demeure toujours en vigueur et a pour but d'éviter de rabattre continuellement sur le compte de taxes, des services spécifiques rendus aux utilisateurs. Cette politique va prendre de plus en plus d'ampleur au cours des prochaines années.

L'implantation en début d'année 1992 du programme de collecte sélective des matières recyclables, la réalisation d'un centre de transfert des déchets domestiques et la relocalisation éventuelle du site d'enfouissement sanitaire de notre MRC ont eu pour conséquence d'augmenter la taxe des ordures ménagères l'an dernier. Le Conseil municipal n'entend pas augmenter considérablement cette taxe au cours des prochaines années. Il s'attardera plutôt à évaluer la pertinence et la participation des citoyens à la collecte sélective des matières recyclables.

Quant au programme triennal d'immobilisations pour les années 1993-1994-1995, il contiendra entre autres les grands projets suivants:

- réalisation d'un tronçon de la phase II de l'axe routier Nord-Sud (du pont nouvellement construit à la rue Hébert) afin d'améliorer la circulation dans le centre-

ville et de joindre plus rapidement l'autoroute 30 au boulevard Mgr-Langlois;

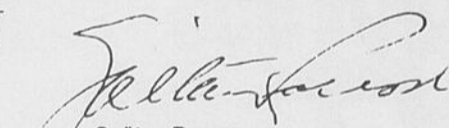
- programme de réfection de trottoirs, bordures et chaussées dans tous les districts électoraux et au centre-ville (1 000 000 \$ / année);
- programme de réhabilitation des réseaux, aqueduc et égouts (100 000 \$ / année);
- réfection du pavage dans le centre-ville pour compléter le programme déjà entrepris au cours des deux dernières années (500 000 \$ / année).

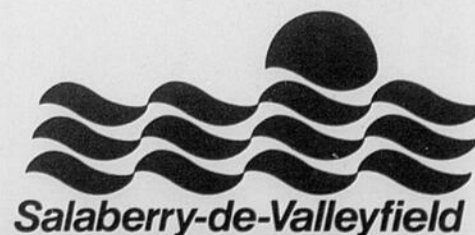
Bref, lors de l'adoption du budget le 1^{er} décembre prochain, les contribuables campivallensiens pourront juger d'une façon plus complète les travaux réalisés en 1992, ceux à venir en 1993 et ceux prévus pour les années futures. Nous sommes conscients que nous devons continuer à gérer nos services de façon serrée, non seulement à cause du contexte économique difficile dans lequel nous vivons, mais aussi afin de rentabiliser au maximum les taxes payées par nos contribuables.

Par ailleurs, on parle de plus en plus de régionalisation et au cours de l'année qui va se terminer bientôt, le Conseil municipal a démontré son esprit d'ouverture en concluant une entente avec la municipalité de Saint-Timothée pour la fourniture du service de notre police municipale.

Le Conseil est toujours prêt à considérer et à examiner sérieusement toute demande provenant des municipalités environnantes concernant des services qui pourraient leur être rendus. La structure bien établie de notre municipalité nous permet d'offrir ces services.

Nous avons aussi une tâche importante à remplir, nous devons continuer à mettre beaucoup d'énergie pour relancer notre économie avec nos partenaires du milieu et nous voulons vous assurer que tous les moyens seront mis en oeuvre pour que Salaberry-de-Valleyfield assume son rôle de leader dans la région du Sud-Ouest.


Gaëtan Rousse
Maire de la Ville
de Salaberry-de-Valleyfield



Tirage d'une auto au profit de la Fondation du Centre hospitalier

A compter du 9 novembre et ce jusqu'au 29 janvier 1993, la Fondation du Centre hospitalier de Valleyfield (Fondation du CHV) mettra en vente 7 000 billets pour le tirage d'une voiture de marque Toyota Tercel 1993,

d'une valeur de 9 098 \$, gracieuseté de Couillard Toyota en collaboration avec l'Agence de Voyages Lapointe. Le tirage se tiendra au Centre hospitalier de Valleyfield, le 29 janvier 1993.

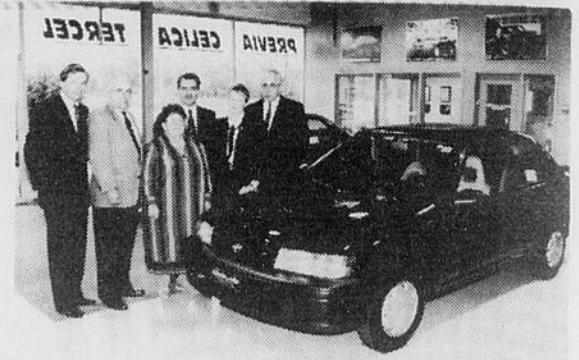
Au coût de 5 dollars l'unité, vous pourrez

vous procurer les billets en appelant à la Fondation du CHV au 377-DONS (3667) ou encore dans le hall d'entrée principal du Centre hospitalier de Valleyfield. De plus, les groupes de l'Age d'Or et les Cercles de fermières de la région

seront dépositaires de billets et vous pourrez en obtenir auprès de ces organismes ou de leurs membres. Notons par ailleurs qu'en vendant 10 billets, les vendeurs obtiendront un billet gratuit pour le tirage de la voiture et deviendront éligi-

bles au tirage d'un voyage à Miami.

Rappelons que la Fondation du CHV a pour mission d'amasser des fonds pour doter le Centre hospitalier de Valleyfield d'équipements médicaux spécialisés. En ce sens, en achetant un billet de tirage, vous courez non seulement la chance de gagner une voiture neuve mais vous contribuez à une bonne cause puisque les profits seront versés au fonds de la campagne de levée de fonds 1992-1993 de votre Fondation du Centre hospitalier de Valleyfield.



Le lancement du tirage de la Fondation du Centre hospitalier avait lieu en présence de Jeann-Claude Billette (Agence de voyages Lapointe Inc.), J.G. Maloin, président de la Fédération des clubs de l'Age d'Or du Sud-Ouest, Thérèse Hallé, représentante des bénévoles de la Fondation, Gilles Couillard (propriétaire Couillard automobile Inc.), Madeleine Brault-Ménard, présidente de la Fédération 12 Cercles de fermières du Québec et Jean-Marie Larivière, président de la Fondation. Était absente sur la photo, la présidente de la Fédération 13 des Cercles de fermières du Québec. (Photo Le Soleil)

Dr André Besner, o.p.

OPTOMÉTRISTE



EXAMEN DE LA VUE
VERRE DE CONTACT
RÉÉDUCATION VISUELLE

2 Ste-Cécile
Valleyfield

373-8851

140, 23e Avenue
St-Zotique

267-9177

Shaklee

SUPPLÉMENT ALIMENTAIRE
PROTÉINES, VITAMINES,
VITA-BAR, HERBES-FIBRES
BETA-CAROTENE,
A.G.L., ETC.

NOUVEAU
VITA-BAR
CARAMEL

SPECIAL DU MOIS
BISIDUS PLUS
YOGOURT

D. Beaudoin 373-8365 - G. Primeau 377-1403

C. Randall 265-3619 - M. Quenneville 763-1584

Soirée d'information
Mercredi, 6 janvier 93

Presbytère St-Eugène Valleyfield

BLIZZAK

COMPOSÉ
MULTICELLULAIRE

MORD DANS LA NEIGE, ADHÈRE À LA GLACE!

BLIZZAK WS-15

Quand tout est blanc et que les routes sont glacées... C'est Blizzak qu'il vous faut. La bande de roulement en caoutchouc MULTICELLULAIRE exclusif du Blizzak colle à la glace.

À PARTIR DE:

Combattez l'hiver grâce à ces caractéristiques de pointe :

- Sculpture grandement lamellisée
- Sculpture à sillons entrecroisés
- Pneu ceinturé d'acier

84⁹⁵\$

GARANTIE
HASARD
DE ROUTE

YVES
BOURDON
propriétaire

PREMIER
SUR ESSAI ROUTIER
LE PLUS PERFORMANT
SUR NEIGE ET SUR GLACE



LES PNEUS

YVES BOURDON

252 LAROCQUE
VALLEYFIELD

VISA

MASTERCARD

LA CAPITALE

373-3421

BRIDGESTONE

Pneus de technologie avancée

A Saint-Stanislas, seulement 3 votes pour Léon Simon

Jean-Guy St-Onge tient à remercier tous les électeurs et électrices du district #2 dans la municipalité de St-Stanislas de Kostka, de la confiance inconditionnelle qu'ils ont témoignée lors de l'élection municipale du 1er novembre dernier. 132 personnes se sont prévaluées du droit de vote sur 235 électeurs. Sur ce nombre, 129 ont décidé de réélire le conseiller le plus fiable, le plus sérieux et le plus expérimenté dans l'administration municipale.

"Soyez assuré je continuerai à bien desservir les intérêts de mes concitoyens afin d'améliorer la qualité de



Le conseiller Jean-Guy St-Onge. (Photo Le Soleil).

vie, et d'assurer le suivi de tous les dossiers."
Jean-Guy St-Onge,
Conseiller municipal
district #2

Messe du Souvenir

Dans le cadre du 100e anniversaire du diocèse de Valleyfield, la Légion filiale #62 vous invite à venir assister à la messe du Souvenir, qui aura lieu par exception, cette année, à l'église du St-Esprit, 101 rue Salaberry à midi aujourd'hui.

Le District # 13 de la Vallée de Châteauguay étant dans le diocèse de Valleyfield, c'est donc un honneur pour nous de

célébrer le centième avec tous nos camarades des 9 autres légions du diocèse.

La parade partira de la légion à 11.45 pour l'église; après la messe la parade se rendra au Cénotaphe. Au retour, la parade arrêtera au Champ d'honneur, avant de revenir à la légion.

Nous aimerions vous compter parmi nous pour cette grande occasion.

Communications
Maclean Hunter inc.
TELEAVERTISSEURS TELEMESSAGES

Bip Bip



VALLEYFIELD
373-5555

CHATEAUGUAY
699-5555

**Tel Aide a
besoin
d'écouter**

Tel-Aide, région de Valleyfield est un service d'écoute anonyme qui répond aux besoins de la population. Si tu as le goût de recevoir une formation adéquate qui te permettra d'être à l'écoute d'êtres humains de tout âge aux prises avec des difficultés passagères ou permanentes, tu peux offrir tes services.

Un cours pour futurs écoutants(es) débutera le 20 octobre prochain.

Si tu es disponible, viens te joindre à nous.
Informations : 377-0600
373-4290

- EL RAN
- LAZ-Z-BOY
- TOSHIBA
- WHITE WEST
- ROXTON
- IDEAL

- BERKLINE
- BERMEX
- EXPANSION
- SCOTT
- AVALTI
- NADEAU

VENTE DE FERMETURE

JUSQU'À

50%

DE RÉDUCTION
ET MÊME PLUS SUR TOUT EN MAGASIN

La meublière ferme son département de meubles conventionnel

TOUT DOIT

ÊTRE LIQUIDÉ D'ICI NOËL

- SET DE CHAMBRE
- SET DE SALON
- SET DE CUISINE
- ÉLECTRONIQUE
- ÉLECTROMÉNAGERS
- ACCESSOIRES

DEMEURE OUVERT



L'endroit du décor

EN JANVIER

Ouverture d'un

nouveau commerce!

**LA MEUBLIÈRE PLANTE
ET CLAIRMONT (1988) INC.**



MATÉRIAUX PONT-MASSON

Richard Bailey

VOUS OFFRE DES PRIX

IMBATTABLES

LAINÉ



R12 X 15" (30')

8⁹⁸

R20 X 15" (54')

16⁹⁸

PLANCHER DE BOIS FRANC



Chêne #1
Sélect 2 1/4"
Court

98⁹⁸

P.M.P.

PANNEAU POUR PLAFOND SUSPENDU



2'x4'

2⁹⁸

LA FEUILLE

TUILES À PLAFOND



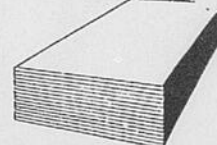
12"x12"
MODÈLE CHABLIS
OU CARILLON

39[¢]

PI. CAR.

MÉLAMINE

4'x8'



Choix de 10 couleurs
et motifs
(Légèrement imparfait)

8⁸⁸

LA FEUILLE

CÈDRE AROMATIQUE



1/4"x4x8

15⁹⁸

La
feuille

(Légères imperfections)

PARQUETTERIE CHÊNE DECOR

Pré-vernis

1⁸⁸

pi. ca.



BOIS D'ÉPINETTE

2"x3"x8'

2"x4"x8'

2"x6"x8'

69[¢]

ch.

1⁰⁹

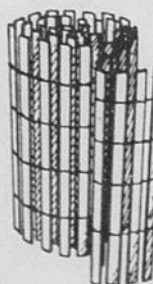
ch.

1⁴⁹

ch.

GRADE ÉCONOMIE

CLÔTURE À NEIGE VERTE



4'x50' - 4 broches
Fabriqué de lattes en bois

19⁹⁸

PANNEAUX DE GYPSE

4'x8'x1/2



3⁵⁸

LA
FEUILLE

SUR LIVRAISON
4.46\$

(Limite 20 par clients)

ISOLANT RIGIDE

PRO-TEC 200

R-5 - 1"x2'x8'

R 7.5 - 1 1/2"x2'x8'

R 10 - 2"x2'x8'

5²⁸

7⁸⁸

10⁴⁸





Tous nos SPÉCIAUX sont disponibles À NOS 2 MAGASINS jusqu'au 14 novembre 1992

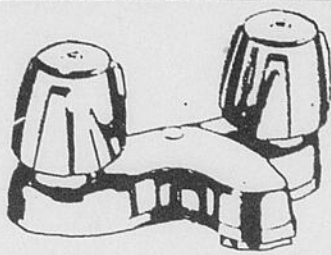


ROBINET DE LAVABO

Chrome
#2243

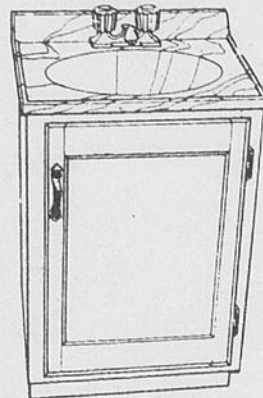
RODAM

19⁹⁸



VANITÉ

(Blanche en Mélamine) 19"x17"
Lavabo moulé inclus.



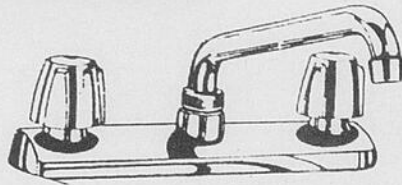
49⁹⁸

ROBINET CUISINE ÉCONOMISEUR

Chrome

RODAM

29⁹⁸



MOUSSE DE POLYURÉTHANE

"ULTRA SEAL"
900 gr.

ULTRA
SEAL
900 G



15⁹⁸

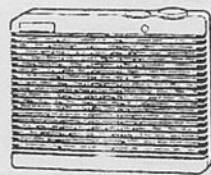
CHAUFFERETTES

CÉRAMIQUE
"SUPER"



59⁹⁸

3 POSITIONS
500W/1000W/1500W



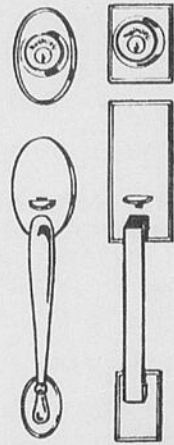
29⁹⁸

POIGNÉE DE PORTE



Richelieu

GARANTIE
DE 5 ANS



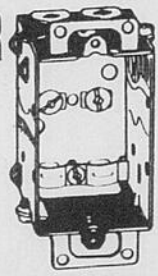
59⁹⁸

ch.

BOÎTE D'INTERRUPTEUR

1104-LH

98¢



FIL ÉLECTRIQUE

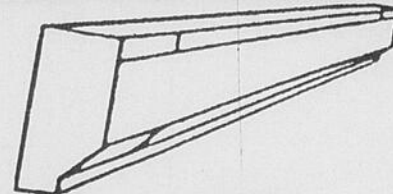
NMD 90

14/2 blanc, 50 m.



16⁹⁸

PLINTHE CHAUFFANTE



500 W.

1000 W.

1500 W.

19⁹⁸

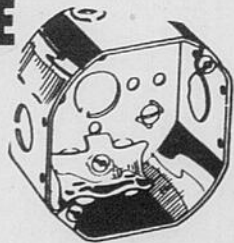
29⁹⁸

39⁹⁸

BOÎTE OCTOGONALE

S4151-L

1¹⁸



PRIX PAYEZ ET EMPORTEZ

SERVICE DE LIVRAISON DISPONIBLE



MATÉRIAUX PONT MASSON inc.

RICHARD BAILEY

2715, boul. Langlois
VALLEYFIELD

371-1162

114 St-Jean-Baptiste est
RIGAUD

451-0805



POURQUOI J'INVESTIS DANS L'ENTRAIDE?

Mme Gilberte Blanchette
(Hydro-Québec)
présidente de la campagne
de levée de fonds



"Pour moi, contribuer à Centraide Sud-Ouest, c'est la satisfaction d'aider aux plus démunis de la société (parents, amis, voisins, etc.). Personnellement, je suis impliquée dans Centraide Sud-Ouest depuis sa fondation en 1982, notamment à titre de membre du conseil d'administration. J'ai également contribué à la campagne de levée de fonds auprès des employés d'Hydro-Québec. Par ailleurs, en tant que responsable du brunch du 15 novembre prochain, au sous-sol de la basilique-cathédrale, je vous invite chaleureusement à venir en grand nombre vous régaler, tout en sachant que c'est pour une bonne cause. Participer au brunch de Centraide Sud-Ouest, c'est une bonne façon de s'entraider! Pour ceux qui désirent des billets, appelez-moi au 373-3007.

SPÉCIAL CEZinc

Nous vous présentons cette semaine deux des personnes responsables de la campagne de levée de fonds de Centraide Sud-Ouest à la compagnie CEZinc de Valleyfield, Mme Joanne Brunet. Ensemble, les employés, le Syndicat des Métallurgistes et le personnel cadre, ont offert pas moins de 37,500\$ à Centraide. Un beau geste de solidarité!



Mme Joanne Brunet
(relationniste chez CEZinc)
co-responsable de la
campagne Centraide

"Si je me suis impliquée dans la campagne de Centraide Sud-Ouest, c'est parce que je crois qu'il y a d'énormes besoins à Valleyfield et dans la région, et que Centraide sert bien la cause des plus démunis. Et que tout l'argent recueilli durant la campagne reste chez nous. Le Groupe Noranda, auquel CEZinc est rattaché, est très sensible aux besoins des organismes communautaires de la région. À preuve, il a contribué pour plus de 400,000\$ à la campagne de Centraide à travers tout le Canada cette année."

ACTIVITÉS À VENIR:

Dimanche, 15 novembre
BRUNCH
sous-sol de la
basilique-cathédrale
10h00 à 13h00

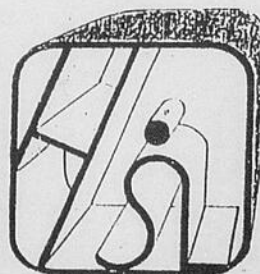


les gens d'affaires...
...à la page



Vous voulez vous initier au traitement de texte? Du 16 au 27 novembre, vous pourrez vous inscrire à un cours, à moitié prix, à l'AGENCE DE FORMATION JOCELINE HUDON (83 Champlain à Valleyfield) et ainsi élargir votre champ de compétences. Sur la photo, nous voyons les enseignants de cette école spécialisée: Denis Leduc, Christine Léger, Yolande Ménard Rochette, Cécile Jutras et Guylaine Mercier. Étaient absents: Michel Hudon, André Pelletier, Louis Cliche, Denise André et Michel Rochon.

Hébergement temporaire
pour personnes âgées



Les Centres d'Accueil
du Haut St-Laurent



C'est en plein le temps d'acheter vos bottes d'hiver. Et, bonne nouvelle, pour une durée de temps limitée, RAYMOND GUAY CHAUSSURES (situé sur la rue Victoria à Valleyfield) vous propose 20% sur toutes ses bottes d'hiver en magasin, mais aussi sur ses souliers et sacs à main.

DIMANCHE PROCHAIN, TOUS AU BRUNCH DE CENTRAIDE!



Centraide
Sud-ouest du Québec

La région de Valleyfield regorge d'activités dans le cadre de la 11ème campagne annuelle de levée de fonds de Centraide Sud-Ouest et encore une fois la générosité de la population ne se dément pas.

"Les gens savent que c'est pour une bonne cause, relate le président du secteur, Me Jean-Pierre Audette, et que l'argent recueilli demeure dans la région. Donc, qu'elle sert à des personnes démunies de chez nous. Aux plus mal pris d'entre nous, comme aux gens qui vivent une mauvaise période." Dimanche prochain (15 novembre), à compter de 10h00, vous êtes invités à participer au brunch au profit de CENTRAIDE SUD-OUEST, au sous-sol de la basilique-cathédrale. L'événement est organisé par Gilberte Blanchette, présidente de la campagne pour tout le Sud-Ouest. Elle nous indique que les billets s'envolent rapidement et qu'il est préférable de se les procurer le plus tôt possible. Vous pouvez les acheter en appelant au numéro 373-3007.



Située en plein cœur du centre-ville, la lingerie TENDRESS'E se fait belle en prévision du temps des fêtes qui approche à grands pas. Gisèle Lalonde, la propriétaire, vous invite d'ailleurs à éviter la cohue en venant magasiner dès cette semaine à la lingerie. Le choix est à son meilleur. De plus, vous pourrez vous prévaloir du plan mise de côté pour Noël. Profitez-en pour jeter un coup d'oeil sur la collection de maillots '93.

Fais-toi voir!

C'est mercredi soir (11 novembre) qu'aura lieu le défilé de mode "Ce soir fait-toi voir" au BAR LE COLONEL (2011 boul. Ste-Marie à Valleyfield). À cette occasion, 40 jolis mannequins défilent sous vos yeux habillés par sept de nos plus belles boutiques: Victor Victoria, Le Cocher, Féminin Pluriel, Créations Gilon, Lingerie Tendresse, Cristina Chaussures et Chaussures J.C. Gendron, avec la participation de Maude Charbonneau Coiffure et Centre d'Esthétique Harmonie. Le défilé sera coordonné par Ysabelle Parent et animé par le sympathique Stéphane Castellon. Un souper copieux sera servi et vous aurez la chance de voir un spectacle de danse présenté par Marc et Sylvie Labrosse, professeurs diplômés en danse moderne, accompagnés de quatre de leurs élèves. BILLETS limités en vente aux boutiques participantes et au bar Le Colonel (371-1533) au coût de 25\$

Agressions à caractère sexuel

La Vigie, centre d'aide et de prévention d'agressions à caractère sexuel, offre aux femmes la possibilité de se joindre à un groupe d'entraide. Si vous avez vécu une agression à caractère sexuel (harcèlement sexuel, viol, inceste ou autre), peut-être sentez-vous le besoin de partager avec d'autres femmes ayant vécu une épreuve semblable les

difficultés liées à cette agression. Le groupe d'entraide donne la possibilité aux femmes de briser le silence tout en trouvant soutien et appui. Ces rencontres, d'une durée de trois heures, ont lieu en soirée. Elles sont gratuites et confidentielles. Si vous souhaitez participer à ce groupe ou avoir plus d'information, contactez Manon ou Suzanne à La Vigie au 371-4222.

AVIS IMPORTANT

Maintenant à votre service

Claude Gendreau

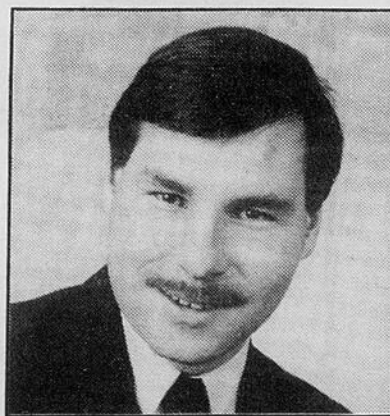
Acuponcteur

Diplômé de l'ordre des
Acuponcteur du Québec

depuis 1983

Co-auteur du volume

"Adieux Douleur" en collaboration avec le Dr. Van Duyse



Services selon vos goûts et vos besoins

- Acuponcture (avec ou sans aiguilles) • Laser doux
- TENS (Neurostimulation) • Phytothérapie
- Vente et location d'appareils médicaux TENTS pour le soulagement de vos douleurs

Pour régulariser les systèmes suivants:

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Respiratoire | <input type="checkbox"/> Articulaire et osseux |
| <input type="checkbox"/> Circulatoire et lymphatic | <input type="checkbox"/> Immunitaire |
| <input type="checkbox"/> Nerveux et glandulaire | <input type="checkbox"/> Musculaire |
| <input type="checkbox"/> Urinaire et reproducteur | <input type="checkbox"/> Toxicologie |
| <input type="checkbox"/> Digestif (estomac, pancréas, foie, intestins) | <input type="checkbox"/> Peau |

Je soigne les enfants de 3 ans et plus avec la méthode sans aiguille

Pour rendez-vous

Centre Professionnel du Hâvre

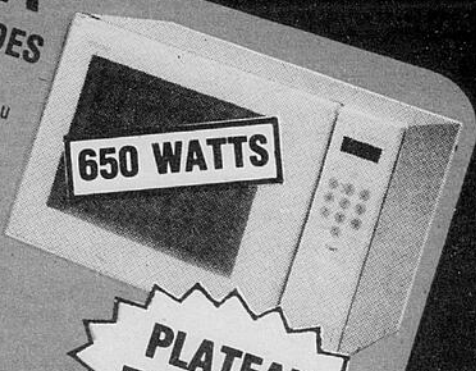
523 Boul. du Hâvre, Valleyfield 371-6755

RIEN À PAYER AVANT 1 AN

SUR TOUTE LA MARCHANDISE

TOSHIBA FOUR MICRO-ONDES

- Jet Defrost
- 0,6 pi. cu. avec plateau tournant
- Garantie, domestique et commerciale, complète 2 ans.
- Couleur: blanc et porte noire seulement.



650 WATTS

PLATEAU TOURNANT

Spécial...

159\$

(boîtes légèrement endommagées)
(Slightly damaged boxes)

TOSHIBA MICROWAVE

- Turn table • 0.6 cu.ft., 650 watts
- Jet Defrost
- 2-year complete warranty (Domestic or commercial use)

□ Aucun dépôt!

□ Aucun intérêt!

□ Aucun versement!

□ Même les taxes sont payables en novembre 1993!

*Sujet à l'approbation du service de crédit. Aucun intérêt si payé en entier le ou avant le 12 novembre 1993. Possibilité de rembourser après cette date à nos taux de crédit en vigueur à ce moment-là.

NOTHING TO PAY FOR ONE YEAR

* If paid in full on or before November 12, 1993. Subject to credit department approval. Possibility of monthly payments after that date at our current rates.

L'ART DE BIEN DORMIR...!

Ensemble matelas et sommier de construction supérieure pour un summum de soutien. Matelas à 630 ressorts assurant un support ferme, tissu multiplié de mousse 1 1/4".

PRIMO



- Matelas simple..... 269\$
- Sommier simple..... 130\$
- Matelas double..... 339\$
- Sommier double..... 160\$
- Matelas grand lit double..... 389\$
- Sommier grand lit double..... 200\$

MATTRESS AND BOX SPRING ENSEMBLE

Superior construction, specially designed for better comfort. 630-coil mattress with thickening quilted to a 1/4" foam layer for greater support.



MATELAS-SOMMIER HÔTEL-MOTEL

Disponible en trois confortables grandeurs. Le matelas reconnu pour son recouvrement durable, bien piqué à une couche de mousse confortable et pour sa construction de supports fermes qui prévient l'affaissement.

FIRM HÔTEL-MOTEL SLEEP SETS

Available in 3 sizes for home use. It's the mattress with outstanding credentials... including a lovely, long wearing ticking deeply quilted to a layer of foam for surface softness.

- Matelas simple..... 99\$
- Sommier simple..... 69\$
- Matelas double..... 129\$
- Sommier double..... 89\$
- Matelas grand lit double..... 169\$
- Sommier grand lit double..... 109\$

YORK



Lecteur à cassette

SYSTÈME DE SON

double Contrôle à distance

Lecteur à 3 disques compacts programmable

- Égalisateur 3 bandes
- Radio AM/FM
- 2 hauts-parleurs

TRIPLE DISC CHANGER WITH REMOTE

Programmable 3 disc changer, double cassette player / reader. AM/FM stereo receiver. 3-band left/right equalizer. 9-function remote control. 2-way see-thru speakers.

Spécial... 299\$



MEUBLES domon

C'est vraiment la place!

LIVRAISON GRATUITE

incluant le soir et le samedi

OUVERT LE MERCREDI SOIR jusqu'à 21h

LACHINE
1360 Notre-Dame

CHATEAUGUAY
12 boul. St-Jean-Baptiste

VERDUN
5355 rue Wellington

DEUX MONTAGNES
1600 Chemin d'Oka

LAVAL, PONT VIAU
111 boul. des Laurentides

DORION
127 Boul. Herwood



Valédar expose

L'Association d'artistes peintres et sculpteur "Valédar" tient à vous informer qu'elle expose en permanence à l'Hôtel de ville de Valleyfield.

À tous les deux mois, vous aurez la chance de faire connaissance avec l'un des 46 artistes de l'Association. Pour les mois de novembre et décembre, l'honneur revient à M. Jacques Thibert, aquarelliste bien connu de Valleyfield. M. Thibert pratique son art depuis 10 ans. Il a choisi d'exposer 2 scènes typiques de Valleyfield dont l'une est l'entrée du parc Sauvé et l'autre est l'horloge de la Maison Besner. Il expose également "le rendez-vous des bernaches" et "le repas familial". Heures d'ouverture: de 8h30 à 16h30. Nous retrouvons sur la photo Jacques Thibert, Francine Dumouchel et le maire Gaétan Rousse. (Photo Le Soleil- Jacques Smith)

Allaitement maternel

Tu es enceinte. Tu es une nouvelle maman. Tu désires connaître des trucs pour éviter et surmonter les difficultés courantes de l'allaitement. Ou encore, tu as le goût d'échanger avec d'autres mamans afin de mieux comprendre le comportement des bébés. La Ligue La Leche de Valleyfield t'invite à sa prochaine soirée d'information le 12 novembre à 19h30, au CLSC Valleyfield, 71 rue Maden.

Vous pourrez vous y procurer nos livres sur l'allaitement et le maternage dont **L'Art de l'Allaitement Maternel** vendu 15,95\$.

Papa et bébé sont les bienvenus aux réunions de la Ligue La Leche.

Pour plus d'information ou pour de l'aide spécifique, téléphonez à Rachèle Leboeuf, 429-4450 ou Claudia Keller, 264-3358, monitrices de la Ligue La Leche.

Message aux anciens collaborateurs de Câble 13

Tous les anciens collaborateurs de Câble 13, depuis 1982, sont invités à venir fêter le 10^{ième} anniversaire de la Télé-Régionale en assistant au "Gala-Vision" qui se tiendra le 27 novembre prochain, à l'hôtel Valleyfield Delta. Les billets sont en vente au bureau de Câble 13, au coût de 75\$ par personne. En plus d'avoir la chance de rencontrer notre invitée d'honneur Sylvie Fréchette, médaillée olympique, vous aurez droit à un souper gastronomique et à un spectacle haut en couleur!

Alors, si vous voulez passer une soirée inoubliable et rencontrer des anciennes connaissances, rejoignez-vous à nous!

Pour de plus amples informations ou pour réservations de billets contactez Monik Desrochers à Câble 13, Télé-Régionale au 377-1373.

P.S.: Les personnes qui possèdent des documents vidéos, photos ou autres, concernant les 10 ans d'existence de Câble 13 sont invitées à nous en faire part. Merci de votre collaboration.



Violence conjugale

Me Anne-Marie Charette, procureur de la Couronne à Valleyfield, prononcera une conférence portant sur la violence conjugale mardi devant les membres du Club Rotary. (Photo Le Soleil).

Communications Maclean Hunter inc.
TELEAVERTISSEURS TELEMESSAGES

Bip Bip

VALLEYFIELD
373-5555

CHATEAUGUAY
699-5555

La grande Guignolée

Quand nous faisons mention qu'il existe chez nous un mal qui s'appelle la pauvreté, personne n'en est surpris. Cet état de fait est bien connu.

Mais pour tous ceux et celles qui oeuvrent bénévolement et directe-

ment dans des organismes qui ont comme vocation d'aider les plus démunis, les cas rencontrés sont souvent inconcevables. Bien sûr, il y a différentes formes de pauvreté. Mais quand celle-ci s'exprime en

terme de manque de nourriture, de chauffage, de vêtements, elle devient le coeur de la pauvreté.

C'est pourquoi la Grande Guignolée a été mise sur pied. Son but est d'apporter une

aide concrète à ceux et celles qui souffrent de la faim. Nous ne pouvons rester insensibles à ce problème.

Le 2 décembre prochain, entre 18h30 et 21h00 aura lieu La Grande Guignolée dans

les paroisses Notre-Dame de Bellerive, Sacré-Coeur, St-Pie X, St-Esprit, St-Joseph-Artisan.

A noter: Paroisse St-Augustin - 1er décembre de 18h30 à 21h00.

Paroisse St-Timothée - 6 décembre de 12h30 à 15h00.

Émilien Clément, publiciste St-Vincent-de-Paul.

REGARDEZ À L'INTÉRIEUR

POUR NOTRE CIRCULAIRE DE 4 PAGES DÉBORDANTES D'AUBAINES!

NE MANQUEZ PAS LES NOMBREUX SPÉCIAUX POUR L'HIVER ET POUR NOËL

FAVORISONS L'ACHAT CHEZ-NOUS

VENTE **PRÉ-NOËL**

Dans tous nos départements vous économisez pour Noël

20%

DE RABAIS Sur toute la marchandise en magasin

3 JOURS SEULEMENT
Jeudi - Vendredi - Samedi
12 - 13 - 14 novembre

LIBRAIRIES BOYER

10, rue Nicholson, Valleyfield • (514) 373-6211
BELLERIVE : 100, rue Alexandre, 373-6990 • BEAUHARNOIS : 445, rue Ellice, 429-5651

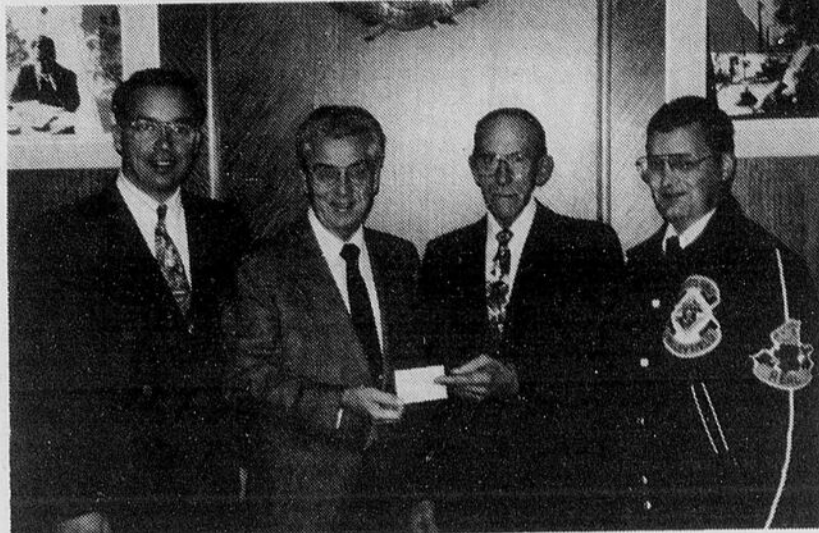
LIBRAIRIES BOYER

CHATEAUGUAY 51, rue Principale, 692-4081
ÎLE PERROT 101, rue Cardinal-Léger, 453-3964
VAUDREUIL 2555, rue DuRoi, 455-5771

Brunchs des Moose et des Chevaliers de Colomb au profit de la Fondation du Centre hospitalier

L'Ordre Loyal des Moose et les Chevaliers de Colomb de Valleyfield, deux organismes ayant une riche tradition d'implication communautaire dans notre milieu, s'associent ensemble et organisent deux brunchs extraordinaires au profit de la Fondation du Centre hospitalier de

Valleyfield. Il y a maintenant plusieurs mois que ces deux organismes sont à développer le projet de brunchs pour l'amélioration de notre Centre hospitalier. Le 24 janvier 1993, un premier brunch aura lieu à la salle des Moose et à une date ultérieure, un second brunch aura lieu à la salle des Chevaliers de Colomb. Ces deux organismes adhèrent à la mission de la Fondation, soit l'amélioration des équipements spécialisés de notre Centre hospitalier. Pour eux, l'amélioration de notre Centre hospitalier ne peut que profiter à notre communauté régionale. Le brunch du 24 jan-



Dans le cadre de l'annonce des brunchs des Chevaliers de Colomb et des Moose, on aperçoit Sylvain Marleau de la Fondation du Centre hospitalier de Valleyfield, Gérald Poirier des Moose et Réal Moyen des Chevaliers de Colomb qui présentent le premier billet au maire Gaétan Rousse. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

vier sera servi de 9 heures à 13 heures, à la salle des Moose, à un coût minime de 6\$ par personne. Les billets sont présentement disponibles à la salle des Moose ainsi qu'à la salle des Chevaliers de Colomb et à la Fondation du Centre hospitalier de Valleyfield (377-3667).

Au dire des responsables de l'événement, cette activité permettra de remettre un profit important à la Fondation.

En terminant, les deux organisations désirent lancer un défi à tous les autres organismes de la région qui pourraient organiser une activité bénéfique pour la Fondation du C.H.V. **Notre Centre hospitalier nous appartient, aidons-le à améliorer la qualité des soins qu'il nous offre.**

LA RÉANIMATION (R.C.R.) PERMET DE SAUVER DES VIES



COURS À VALLEYFIELD

Pour inscription **373-3163**

SUPER PROMOTION



1952-1992

LIBRAIRIES BOYER

Du 10 rue Nicholson, Valleyfield

Courez la chance de vous mériter une des 40 cartes platine 40e anniversaire de la Librairie Boyer vous donnant 40% d'escompte pour 1 mois.

- Chaque achat effectué jusqu'au 25 novembre vous donnera 1 chance de gagner une de ces 40 cartes d'escompte.
- Les 40 gagnants auront 40% d'escompte sur tous leurs achats de marchandises à prix régulier jusqu'au 25 décembre 92.



LIBRAIRIES BOYER

1952-1992

CARTE PLATINE

Le détenteur de cette carte spéciale se voit accorder une escompte de 40% sur les achats au prix régulier

Expiration 25 décembre 1992

C'est notre façon à nous de vous dire merci!

Age d'Or Grande-Ile

Mardi le 24 novembre aura lieu le souper mensuel pour les membres. Comme à chaque mardi, cartes, sacs de sable, danse vous attendent dans l'après-midi.

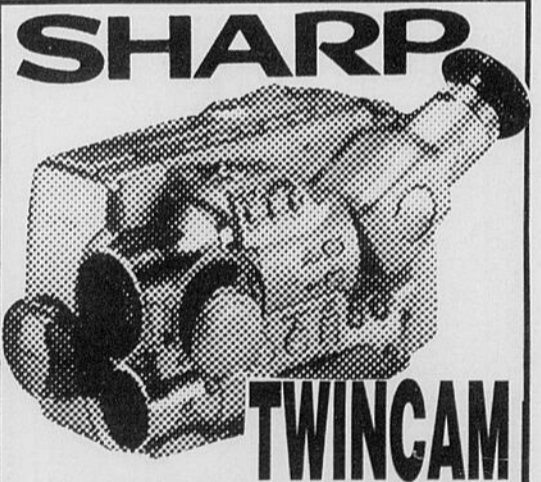
Enfin, mardi le 15 décembre souper des Fêtes qui clôturera les activités pour l'année 92. Ces soupers ont toujours lieu au sous-sol de l'église Pie X.

Vous pourrez vous procurer vos billets auprès des membres du

comité. Bienvenue à tous les membres actifs et membres amis.

Séjour en Tunisie

Vous rêvez d'un voyage au pays des Mille et Une nuits, ce rêve peut maintenant devenir réalité avec un séjour en Tunisie du 10 au 30 janvier en hôtels de première classe, 21 jours et longs séjours disponibles sur demande. Pour plus d'informations, appelez à l'Agence de voyages Francine Leboeuf au 377-1196.



Le tout premier camescope à deux objectifs

1299\$ 6 MOIS SANS INTÉRÊT

*Sur approbation du crédit

CAMESCOPE ultra-léger VLM6 double lentilles, 8 mm, zoom 12, image en médaillon.



Martel ÉLECTRONIQUE
286 Jacques-Cartier
VALLEYFIELD
373-1294

Vente et location - Réparation
Club Vidéo ouvert 7 Jours
Technics - Panasonic - Sharp
Mitsubishi et Koss.

POUR UN SERVICE APRES-VENTE ASSURÉ

Woolco

Des bas prix avant tout et toujours

9 au 14 novembre

Offres spéciales

Chez Woolco, vous ne paierez jamais plus cher. Nous le garantissons! Chez Woolco, nous voulons toujours vous offrir des articles au meilleur prix possible. Alors, si vous voyez un de nos articles annoncés à meilleur prix par un de nos concurrents, présentez-nous cette réclame et nous éclipserons leur prix.

Café Folgers

Dégustez notre délicieux café, contenant de 976 g.
Rég.: 6.99
Limite 2 par client

Économisez 2\$

4⁹⁹

Assiette de steak tranché

À notre cafétéria, savourez notre plat accompagné de laitue tomate et frites
Rég.: 4.29

Économisez .52¢

3⁷⁷

Coke format de 2 litres

Aussi Sprite, Sprite diète.
Rég.: 1.59
Limite 2 par client

Économisez .30¢

1²⁹

Meubles de fin de séries

Sélection de modèles discontinués ou légèrement abimés

Économisez jusqu'à

75%

Sélection de tapis en liquidation

Choisissez parmi un vaste de choix de moquettes

Économisez

25%

Système de son York

Modèle 2305, système avec lecteur laser, cassette, radio et table tournante.
Rég.: 399\$

Économisez 99\$

300\$

T.V. couleur 20" Ultra

Portative, commande à distance, son stéréo garantie 3 ans pièces et main-d'oeuvre.
Rég.: 549.95

Économisez 249\$

299⁹⁵

Jeu vidéo Nintendo Action set

Incluant cassette Super Mario Bros.
Rég.: 109.99

Économisez 35\$

94⁹⁹

Jus "C" Plus

En paquet de 3, format 250 ml., saveurs variées.
Rég.: .99¢
Limit 3 par client

Économisez .30¢

.69¢

Papier hygiénique Doucelle

Paquet de 24 rouleaux, 2 épaisseurs.
Rég.: 4.88

Économisez .89¢

3⁹⁹

Papier essuie-tout Doucelle

Format de 8 rouleaux, 2 épaisseurs.
Rég.: 4.88

Économisez .89¢

3⁹⁹

Plantes tropicales

En pot de 10", choix de variétés.
Rég.: 23.99

Économisez 13\$

10⁹⁹

Poubelles Rubbermaid

Sur roues, contenant de 121 litres.
Rég.: 19.99

Économisez 5\$

14⁹⁹

Litière pour chat

Super absorbant, déodorisant, format de 4.54 kg.
Rég.: 2.29

Économisez .79¢

2/3\$

Brosse à neige Oskar

Rétractable, 2 positions.
Rég.: 13.99

Économisez 4\$

9⁹⁹

Sièges à billes en bois

Pour l'auto, dimension universelle.
Rég.: 6.99

Économisez 1\$

5⁹⁹

Heures
d'ouverture



Lundi, mardi 9h30 à 17h30
Mercredi, jeudi, vendredi
9h30 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

30 DUFFERIN,
VALLEYFIELD
CENTRE VALLEYFIELD

Prix en vigueur jusqu'au
Samedi 14 novembre 1992
Nous nous réservons le
droit de limiter les quantités
Pas de coupon
seconde chance

Woolco

Des bas prix avant tout et toujours

9 au 14 novembre

Offres spéciales

Chez Woolco, vous ne paierez jamais plus cher. Nous le garantissons! Chez Woolco, nous voulons toujours vous offrir des articles au meilleur prix possible. Alors, si vous voyez un de nos articles annoncés à meilleur prix par un de nos concurrents, présentez-nous cette réclame et nous éclipserons leur prix.

Tapis sauve-pantalons

Reversible,
choix de
couleurs.
Rég.: 14.99

Économisez 2\$

10⁹⁹

Oreillers Futron 2000

En polyester,
grandeur
standard.
Rég.: 17.99

Économisez 9\$

8⁹⁹

Soutien-gorge Wonderbra

Sélection de
modèles.

Économisez

50%

Bourses cuir véritable

Pour dames,
choix de
modèles.
Rég.: 19.99

Économisez 5\$

14⁹⁹

Jeans pour dames

Marque
tangerine,
tailles 5 à 15
ans.
Rég.: 12.99

Économisez 3\$

9⁹⁹

Gants extensible

Gants de
tricot, une
grandeur pour
tous.
Rég.: 1.49

Économisez .49¢

1⁰⁰

Manteaux en tricot

Pour dames,
avec doublure,
tailles P. et G.
Rég.: 69.99

Économisez 20\$

49⁹⁹

Bas-culottes Myrtill

Modèle 00100,
une grandeur,
couleurs
variées.
Rég.: 1.99

Économisez .60¢

1³⁹

Bas culottes Moulin rouge

Pour tailles-
fortes, paquet
de 3 paires.
Rég.: 3/4.77

Économisez .78¢

3⁹⁹

Set de lumières extérieur

Pour Noël, 25
ampoules, de
Universal lites.
Rég.: 8.99

Économisez 2\$

6⁹⁹

Ensemble 2 pièces de jogging

Pour garçons,
choix de
couleurs et
modèles.
Rég.: 21.99

Économisez 5\$

16⁹⁹

Jeans Lévis

Pour hommes,
modèles 531,
532, 533 et 501.
Rég.: 49.99

Économisez 15\$

34⁹⁹

Vêtements sports Nike, Brooks et Reebok

Pour hommes
et garçons,
choix de
grandeurs et
modèles.

Économisez

30%

Chandails et pantalons molletonné

En coton
ouaté pour
hommes, choix
de couleurs et
modèles.

Économisez

50%

Pantoufles "Connaisseur"

Sélection de
modèles pour
hommes et
femmes, pointure
7 à 12 pour
hommes et 5 à 10
pour femmes.
Rég.: 19.99

Économisez 3.11\$

16⁸⁸

BOTTES D'HIVER COUGAR

Toute notre
sélection de
bottes Cougar
pour dames,
pointure 6 à 10.
Rég.: 59.99

Économisez 20.11\$

39⁸⁸

Heures
d'ouverture



Lundi, mardi 9h30 à 17h30
Mercredi, jeudi, vendredi
9h30 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

30 DUFFERIN,
VALLEYFIELD
CENTRE VALLEYFIELD

Prix en vigueur jusqu'au
Samedi 14 novembre 1992
Nous nous réservons le
droit de limiter les quantités
Pas de coupon
seconde chance

Plus de 1 500 personnes au Salon de la peur

Extraordinaire! Incroyable! Plus de 1,500 personnes se sont présentées le 31 octobre dernier au "Salon de la peur" de l'école Jonathan. 1,500 personnes en quête d'émotions fortes ont déambulé dans les corridors de l'effroi et de l'imaginaire.

La popularité grandissante de cette activité en lien avec l'Halloween ne s'explique que d'une seule façon: le bouche à oreille. En effet, d'année en année, les gens semblent apprécier énormément leur visite. Ils sont impressionnés par la qualité du spectacle et



Le Salon de la peur de l'école Jonathan a encore connu un retentissant succès. (Photo Le Soleil).

en parlent aux autres. Bref, à chaque fois, on retrouve de plus en plus d'adeptes. La tradition tendrait-elle à s'implanter...?

Les élèves, les professeurs et la direction, quant à eux, s'enflamment à chaque année lorsque la décision est prise de répéter cet exploit. A chaque fois, les défauts du spectacle s'amointrissent pour laisser place à de nouvelles idées venant améliorer la qualité des scènes en général.

Nous ne devons cependant pas ce succès qu'au personnel et aux élèves de Jonathan. De nombreux supports provenant de l'extérieur de l'école ont assuré la réussite du "Salon de la

peur". Mentionnons les commerçants suivant sans que rien n'aurait été possible:

Les salons funéraires Montpetit & Fils; Marché Legault; Restaurant Mike's; Maçonnerie Yvan Leduc; Roger Fleuriste; Les monuments Gosselin; Mme Trahan (coupons, tissus); Eau de source Jouvence; Dépanneur St-Timothée; Jardin Nitro; Michel Audette pour la Fondation canadienne du rein.

Plusieurs bénévoles ont également travaillé avec cœur. Ce sont les personnes suivantes:

Daniel Grimard; Serge Desgroseilliers; Louise Sauvé; Michel Leboeuf; Diane Thibert; Eric Leboeuf; Richard Levac;

Céline Martin; Nathalie Cyr; Martin Rousse; Patrice Lapiere; Marie-Hélène Desroches; François Larocque; Suzanne Gallant; Céline Leboeuf.

Espérant n'avoir oublié personne, le personnel et les élèves de l'école Jonathan désirent remercier de tout cœur tous ces gens qui ont apporté leur support. Pour tous ceux et celles ayant travaillé de près ou de loin à ce projet, ce fut sans doute une expérience inoubliable. Peut-être la répéterons-nous l'an prochain... toujours en mieux... C'est donc un rendez-vous!

Marie-Josée Rousse pour le comité **Vie-Étudiante de l'école Jonathan**

ECKANKAR
présente une
CONFÉRENCE:
COMMENT DEVENIR
CONSCIENT DES RÊVES
ECOLE GARNEAU,
Local 005
18 rue St-Paul, Vall.
Dimanche le 15 nov. 20h00
ENTRÉE LIBRE

Le Jour du Souvenir

Vous voulez savoir comment intervenir lorsque quelqu'un s'étouffe, arrête de respirer ou a un malaise cardiaque?

En suivant un cours de RCR.

La réanimation cardio-respiratoire ou RCR est une mesure d'urgence combinant le dégagement des voies respiratoires, la respiration artificielle et le massage cardiaque.

Le but de la RCR est de maintenir la victime en vie jusqu'à l'arrivée des ambulanciers ou de

tout autre secouriste.

Le cours d'une durée de six (6) heures s'adresse à la population en général. L'enseignement des techniques se fait par des démonstrations et des pratiques sur mannequins.

Les frais d'inscription incluent un manuel de cours et une carte d'attestation émise par la Fondation des maladies du cœur de Québec. Pour vous inscrire à une session de cours à Valleyfield communiquez avec Denise au 373-3163.

Cours de réanimation cardio-respiratoire

La onzième heure, du onzième mois à toujours été un moment solennel pour tous les Canadiens.

Les témoignages de la bravoure de nos soldats de la Première Guerre mondiale sur les champs de bataille européens ont exalté notre patriotisme et nous a fait atteindre notre maturité nationale. Nous commémorons également la Deuxième Guerre mondiale dont le souvenir nous rappelle l'immense dette de reconnaissance que nous avons envers les jeunes hommes et jeunes femmes qui ont consenti tant de sacrifices pour défendre la liberté dont nous jouissons aujourd'hui.

Notre participation à cette guerre et notre contribution à la victoire des Alliés ont été le fruit d'un vaste effort national par lequel notre pays a justifié le respect international qu'il s'était acquis dans les tranchées des Flandres pendant la Première Guerre.

Le Jour du Souvenir nous offre l'occasion de manifester notre admiration et notre gratitude envers ceux qui ont risqué leur vie pour leurs semblables et d'honorer la mémoire de nos concitoyens, au nombre de plus de 100,000 qui sont tombés au champ d'honneur pendant les deux guerres mondiales ou la guerre de Corée.

C'est aussi le moment de rendre hommage à ceux qui sont revenus blessés, physiquement ou moralement, de l'une ou l'autre de ces guerres.

Pour nos anciens combattants, le jour de l'Armistice est un anniversaire qui ravive des souvenirs particulièrement inoubliables, surtout cette année, et pour ceux d'entre nous qui n'ont jamais combattu, c'est l'occasion d'honorer la mémoire de ceux des nôtres qui l'ont fait si vaillamment.

Légion Royale Canadienne, filiale # 62 Valleyfield

La dîme à Howick

N'oubliez pas que votre église compte sur votre soutien. Alors, nous vous rappelons que le temps est venu de vous acquitter de votre dîme annuelle. Cette

année, le montant est le même que l'année dernière soit 30.00\$ par personne de 18 ans et plus qui travaille. Les marguilliers passeront aux portes jusqu'au 15 novembre. Merci de votre collaboration.

38 000 FOIS!
Merci!
aux employés, syndicat des métallos et personnel cadre de **CEZINC**

CO-RESPONSABLES DE LA CAMPAGNE CENTRAIDE CHEZ CEZINC

JOANNE BRUNET
JEAN-PIERRE BELLEMARE
ÉRIC SERGERIE

LA D.A.S. À PEINE LE PRIX D'UN CAFÉ!

Quel meilleur moyen que la D.A.S. (déduction à la source) pour contribuer à la campagne de levée de fonds de CENTRAIDE SUD-OUEST? Si on vous demandait sur-le-champ de faire un don de 52\$ à Centraide, il est presque certain que vous refuseriez. Cependant, si on vous demandait de souscrire 1\$ par paie durant un an, il y a fort à parier que vous accepteriez. C'est pourtant le même 52\$! Ça représente à peine le prix d'un café par semaine!

C'est d'ailleurs par la D.A.S., et en moins de deux jours et demi, que les co-responsables de la campagne chez CEZinc, Joanne Brunet, Jean-Pierre Bellemare et Éric Sergerie, ont réussi à amasser pas moins de 19,000\$ auprès de leurs collègues de travail cette année. Montant que la compagnie a doublé (pour un total de 38,000\$). La D.A.S. c'est vraiment un moyen simple et efficace de donner à Centraide Sud-Ouest!

CAMPAGNE '92 DE LEVÉE DE FONDS



Centraide
Sud-ouest du Québec

Grande-Ile a fêté ses 60 ans

L'année des festivités du 60e est terminée. Le comité organisateur est très satisfait des réalisations qui se sont déroulées tout au long de l'année.

Par le biais de plusieurs activités, nous avons découvert un potentiel humain inestimable à Grande-Ile.

Bon nombre de

citoyens de la municipalité ont mis à profit leurs talents, leur imagination et leurs énergies afin de donner un cachet spécial à cette année qui restera inoubliable dans le coeur des Grandiloises et Grandilois.

Le comité organisateur remercie grandement le conseil municipal qui leur a permis de

réaliser ce 60e anniversaire ainsi que tous les organismes qui ont accepté de participer et toutes les personnes qui se sont impliquées bénévolement dans différents comités et soirées du 60e.

Le 60e anniversaire a connu un franc succès tout au long de l'année. Nous tenons à féliciter

encore une fois les présidents et présidentes qui furent honorés lors des soirées du 60e anniversaire de Grande-Ile.

Merci aux nombreux commanditaires, qui nous ont permis de ramasser une somme de 14,000\$. Ce montant nous a grandement aidé à réaliser l'auto-financement des activités du 60e.

Rencontre de l'A.Q.D.R.

L'Association Québécoise des personnes retraitées et pré-retraitées (A.Q.D.R.) en collaboration avec la Caisse populaire Sacré-Coeur de Valleyfield invitent tous ses membres et amis à sa rencontre mensuelle qui se tiendra le 15 novembre

1992 à 13h30 au Centre Garneau sis au 28, rue St-Paul à Valleyfield.

A cette occasion nous aurons comme conférencière Madame Lynda Chasle, représentante de la Caisse populaire Sacré-Coeur de Valleyfield. Lors de cette rencontre, vous aurez le privilège de

visionner la cassette vidéo "Passport Floride". Ce visionnement permettra aux gens de recevoir des informations afin de faciliter les préparatifs de départ lors d'un séjour ou voyage hors Québec. De plus, la

rencontre traitera du "Service génial" qui se traduit par des services de transactions à domicile et de transport que la Caisse populaire Sacré-Coeur offre aux personnes du troisième âge et à des clientèles spécifiques.

Floride en autocar

L'hiver est à votre porte, laissez-vous tenter par un voyage en Floride en autocar de luxe pour 21 jours du 6 au 26 février 1993, avec guide accompagnateur. Une soirée d'informations aura lieu le 9 novembre à 14 heures. Pour plus d'informations, appelez à l'Agence de voyages Francine Leboeuf au 377-1196.

Santé-Danse

Danse dimanche le 15 novembre à la salle Pierre Charbonneau, rue Viau. Programme Santé Danse de 13 h 00 à 16 h 30.

Un autobus partira à 11 h 30 du stationnement Jean Coutu.

Toute personne intéressée doit réserver au plus tôt en téléphonant à Luce 373-7736, Raymonde 373-6476 ou Mado 373-8017.



FRANCINE LAVALLÉE
Assureur-vie
452-2424

ASSURANCES REVUES... ET CORRIGÉES



Assurance-vie
Desjardins

LES QUESTIONS SANS RÉPONSES...

Plusieurs personnes communiquent avec nous pour trouver des solutions à leurs problèmes, ou encore, des réponses à leurs questions. Nous nous faisons toujours un plaisir de pouvoir vous aider.

Tout cela pour vous dire, que s'il existe des zones obscures n'hésitez pas à vous renseigner.

Une équipe professionnelle qualifiée dans des domaines bien précis sont partie intégrante du service adapté à la mesure de vos besoins.

Pouvoir obtenir des informations sans obligations de votre part, signifie une liberté d'action pour faire affaire avec des assureurs professionnels, dont le mandat est avant tout celui d'un bon conseiller qui juge les situations selon vos intérêts et NON les siens.

Le choix de votre assureur est le vôtre et, surtout à ne pas prendre à la légère. C'est avant tout une question de CONFIANCE.

K 74 pour 1295\$

C'est la meilleure offre qui soit!

Regardez! Cinq 5x7

Un grand 10x13

Quatre 8x10

FRAIS DE 2.95\$ par personne, payé à la pose, non compris dans le prix annoncé. Aucun dépôt requis. Nous avons le choix des poses. Vous avez le choix du fond. Apportez vos accessoires favoris. Possibilité de 5 poses supplémentaires au choix sans aucune obligation d'achat. Ne peut être combinée à aucune autre offre. Une offre de portrait annoncée par famille. Le format des portraits est approximatif. Poses dans un fond de Noël offertes sans frais supplémentaires.

Nouveau format! Quatre 3 1/2 x 5

12 Portraits cartes de Noël

25 portraits format portefeuille

23 portraits souvenirs Mini-portraits

Hâtez vous! Le temps s'écoule!

CE STUDIO K MART EST OUVERT EN PERMANENCE:
Mardi et Mercredi: 10h à 13h: 14h à 17h, Jeudi et Vendredi: 10h à 14h; 15h à 19h
Samedi: 10h à 13h: 14h à 16h
VALLEYFIELD (Kmart Plaza, Mgr. Langlois Blvd.)

Les produits AGFA offrent des caractéristiques de haute qualité

Service à la clientèle. Appelez au 371-3144

© 1992 PCA Int'l, Inc.

10 ANS



DÉJÀ

Gala Vision

Gala 10^e anniversaire de
Câble 13 Télé-Régionale

Invitée d'honneur
Sylvie Fréchette

En collaboration avec



BANQUE NATIONALE

vendredi, le 27 novembre 1992 à dix-huit heures au Salon
Empire de l'Hôtel Delta Valleyfield 30, avenue du
Centenaire, Salaberry-de-Valleyfield

Programme de la soirée

- 18h00 Cocktail
- 18h30 Entrée dans la salle
- 18h45 Mot du président
- 19h00 Repas
- 21h00 Spectacle
- Ouverture de la soirée par Sylvie Fréchette
- 22h30 Place à la danse

Coût: 75,00\$ (taxes incluses) - Tenue de soirée

Une partie des profits de la soirée sera versée aux Services de réadaptation Sud-Ouest, à la Fondation de l'Accueil et à la Fondation du Centre d'accueil du Haut St-Laurent.

Tenu sous la présidence de



Monsieur Denis Vallée



Madame Béatrice Lajoie



Monsieur Yves Bérault
Directeur artistique

Message pour les sans-emploi

Les temps sont durs! Tout le monde le sait. Il n'est pas facile de se trouver un emploi à l'heure actuelle et quand

on n'a pas beaucoup de scolarité, c'est encore moins évident.

Bien sûr, on peut se trouver un job à temps

partiel...ou deux, avoir un temps plein...au salaire minimum, enfin rien qui puisse nous faire sentir vraiment à l'aise.

La Coopération de Travail en Services Communautaire Everton, située à Ormstown, a conçu un programme de formation d'entreprise et d'entrepreneuriat pour les gens d'ici qui vivent

les conséquences du non-emploi et du manque de scolarité. Ce programme est financé par le ministère d'Emploi et Immigration du Canada.

Les objectifs du programme:

D'informer les participants sur la carrière d'entrepreneur; les aptitudes, les outils

disponibles et de leur offrir une formation adaptée à leurs besoins touchant la tenue de livres, les systèmes comptables, l'étude de marché, de faisabilité, la conception de produits, l'étude de rentabilité, la gestion financière et des ressources humaines, les principales et techniques de vente, l'incorpora-

tion...

Donc:

Si vous êtes de la région, si vous êtes disponible du 16 novembre au 18 juin 1993, si vous avez une scolarité équivalente du sec. 3 ou une neuvième année, si vous êtes bénéficiaire de la Sécurité de Revenu ou prestataire de l'Assurance-chômage, si vous

avez une idée et si ce projet vous intéresse; vous avez rendez-vous à notre troisième rencontre d'information qui aura lieu: **mardi le 10 novembre dès 10h00, au 36 rue Lambton (2e étage), Ormstown.**

On vous attend en grand nombre.

La coopération de travail en services communautaires Everton 377-4695.



Changement de commandement chez les cadets de l'armée

L'événement a eu lieu à l'école Edgar Hébert vendredi. Le capitaine Roger Tessier, qui était jusqu'à tout récemment l'officier du personnel de l'unité, a pris le commandement des mains du Major François Gagnier, qui a terminé son terme de commandement. Il était commandant depuis le 2 décembre 1988. Au cours de la cérémonie, l'ancien et le nouveau commandant ont passé en revue les cadets de l'unité. Cette inspection a été suivie d'un défilé. Cette soirée fut présidée par le Lieutenant Colonel Roger Guilbeault. Parents et amis ont pu se joindre aux cadets pour une réception qui a suivi les cérémonies. C. Champagne, publiciste (Photo Le Soleil)

Assemblée générale de "Liberté de choisir"

C'est le lundi 9 novembre, à 19h00, au Club nautique de Valleyfield qu'aura lieu l'assemblée générale annuelle de "Liberté de Choisir Inc.". La population des régions de Vaudreuil-Soulanges, Valleyfield, Huntingdon, Beauharnois et Châteauguay est cordialement invitée à assister à cette assemblée afin de recevoir de l'information sur le programme de prévention des toxicomanies offert par "Liberté de Choisir".

Qu'est "Liberté de Choisir"? C'est un organisme communautaire sans but lucratif regroupant des intervenants et des parents bénévoles motivés à s'impliquer dans la prévention des toxicoma-

nies dans la communauté auprès des jeunes de 11 à 18 ans.

Lors de cette soirée, une conférence sur la "théorie du plaisir" sera présentée par M. André Therrien, spécialiste en prévention des toxicoma-

nies depuis plusieurs années.

De plus, nous présenterons le bilan de l'année 91-92; nous adopterons les règlements généraux et il y aura élection pour la formation du nouveau conseil d'administration.

L'invitation est lancée à toute personne intéressée à la problématique des toxicomanies. C'est donc un rendez-vous le lundi 9 novembre à 19h00, au Club nautique de Valleyfield, 410, rue Victoria, Valleyfield. Bienvenue à tous!



La Croix-Rouge a remis des certificats à quatre bénévoles de la section Valleyfield. La présidente, Aline Maher et une permanente de la Croix-Rouge, Marcelle Gravel, ont présenté leurs certificats à Juliette Rousse et Huguette Cauchon. Deux autres récipiendaires étaient absentes, Florence Varin et Estelle Benoit. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

L'HIVER EST À NOS PORTES

SUPER PRIX

PELISSES
à partir de
399\$

LES 2 TAXES SONT INCLUSES

GRAND CHOIX DE
JAQUETTES DE
FOURRURES

GRAND CHOIX
DE VISON

1795\$

LES 2 TAXES SONT INCLUSES

EN EXCLUSIVITÉ

PLUSIEURS
MANTEAUX
RÉVERSIBLES

REMODELAGE ET
ALTÉRATIONS

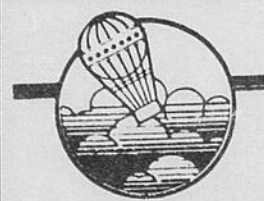
MISE
de
CÔTÉ



LES FOURRURES

GUINDON ENR.

49 rue Du Marché, Valleyfield 373-5941



YVETTE

VOYAGES EN LIBERTÉ

- PINCOURT -



FORMULE TOUT INCLUS

DÉPART DE GROUPE: 25 JANVIER 93

PARADISE BEACH CLUB ET CASINO PUERTO PLATA

2 SEMAINES: 1309\$ (taxes incluses)
3 SEMAINES: 1809\$ (taxes incluses)
4 SEMAINES: 2289\$ (taxes incluses)

COMPREND: 3 REPAS PAR JOUR
COLLATIONS
BOISSON À VOLONTÉ
AVION
HÔTEL
SPECTACLES À TOUS LES SOIRS

*DÉPART DE DORION EN AUTOCAR À MIRABEL



CENTRE COMMERCIAL ILE PERRÔT
101, CARDINAL-LÉGER
PINCOURT 453-0852



ATTENTION ! BIENTOT

ESI

CENTRE DE
SERVICES
INFORMATIQUES

125, rue Champlain Valleyfield

ET

SUPER[®]

M I C R O

CENTRE DE MICRO-INFORMATIQUE

La banière informatique du futur

AU

274 LAROCQUE, VALLEYFIELD
TOUJOURS PLUS GRAND ...
POUR MIEUX VOUS SERVIR .

371-7310

Le gala 10e anniversaire des Grands Frères

L'association des Grands Frères et des Grandes Soeurs de Valleyfield célébrait son 10e anniversaire lors d'un gala tenu le 24 octobre dernier.

Pendant la soirée, des personnes impliquées dans l'association ont témoigné de l'expérience enrichissante qu'elles ont vécue. L'aventure d'une grande soeur et d'une

petite soeur commencée voici 10 ans et qui se poursuit toujours montre l'amitié que l'on peut partager en devenant grand frère ou grande soeur.

On a aussi profité de l'occasion pour faire la remise des prix du Quillethon 92.

Nous tenons à remercier toutes les personnes présentes et tous ces gens au cours des 10 dernières années ont contribué au succès de l'association. Stéphane Thauvette, agent d'information.



De gauche à droite: Armand LeBourdais (fondateur), Mariette Bolduc (première grande soeur et fondatrice), Marie-Hélène Ménard (présidente du C.A.), Marcel Lecompte (coordonnateur) et Jean-René Champagne (membre du premier C.A.). (Photo Le Soleil).

DR. ROBERT BOULÉ, O.D. OPTOMÉTRISTE

- Examen de la vue
- Lunetterie
- Verre de contact
- Vision des enfants



2 rue Ste-Cécile Valleyfield

371-0141
373-8851

SOLDE POUR L'HIVER

LE RADIAL D'HIVER A GLACE ET À NEIGE PAR EXCELLENCE F32-S

Dimension	Bas prix courant	Dimension	Bas prix courant
P155/BOR13 BB	64,00 \$	P185/BOR13 BBTE	83,00 \$
P165/BOR13 BB	74,00 \$	P185/75R14 BBTE	86,00 \$
P175/BOR13 BBTE	80,00 \$	P195/75R14 BBTE	89,00 \$

AQUATRED
Obtenez jusqu'à 100 \$ de remboursement quand vous remplacez vos 4 pneus par des Aquatred. Informez-vous sur la garantie et le design uniques de l'Aquatred.

REPRISE DE 100 \$†

RADIAL TOUTES SAISONS HAUTE PERFORMANCE DE PREMIER CHOIX EAGLE GT+4

ÉCONOMISEZ 30%

RADIAL TOUTES SAISONS DE PRIX ÉCONOMIQUE S4S

39,95 \$

Dimension	Bas prix courant
P155/BOR13 BBTE	39,95 \$
P165/BOR13 BBTE	45,95 \$
P175/BOR13 BBTE	50,95 \$
P185/75R14 BBTE	53,95 \$
P185/75R14 BBTE	54,95 \$

PNEU TOUTES SAISONS POUR CAMIONNETTES WORKHORSE

97,00 \$

Dimension	Bas prix courant
235/75R15 C6 LBD	97,00 \$
215/85R16 DB LND	102,00 \$
87SR16S DB LND	114,00 \$
235/85R16 E10 LND	115,00 \$
31X50R15 B4 LBD	117,00 \$

GOODYEAR SERVICE AUTOMOBILE GARANTI

3000 BOUL. LANGLOIS VALLEYFIELD **377-3313**

† Téléphonez pour obtenir les prix et les dimensions des autres articles à rabais. Le solde prend fin le 7 novembre 1992. Pas de comptant, pas d'intérêt et jusqu'à quatre mois pour payer des achats de plus de 250,00 \$ par carte de crédit. Détails chez les détaillants participants. † Obtenez un remboursement de 100 \$ pour des pneus de 15 pouces, de 80 \$ pour des pneus de 14 pouces et de 60 \$ pour des pneus de 13 pouces.

Collectionnez 1 mille arien par 1 \$ de dépenses. Demandez à votre détaillant participant de vous expliquer le programme de récompense en mille arien de Goodyear pour chaque achat.

Pneus • Mises au point • Amortisseurs • Freins • Réglage de la géométrie • Huile, filtre et lubrification. Services automobiles complets et garantie nationale offerts par tous les Centres de Service auto garanti Goodyear.

Opti-Voyages Ormstown

Le 24 octobre avait lieu le tirage du premier des treize voyages offerts par le Club Optimiste de Ormstown, dans le cadre de son concours Opti-Voyage. Le tout se déroulait au Centre Récréatif où plus de 200 personnes s'étaient données rendez-vous pour une soirée dansante.

Le sort a favorisé M. Roger Dumont d'Ormstown, qui lui, se mérite une fin de semaine à New York. Ce voyage était offert à ceux qui avaient payé en un seul versement. En ce qui a trait au premier des douze voyages offert

dans le cadre du tirage Opti-Voyage, c'est le billet numéro #100, enregistré au nom du "Restaurant Délice 11" de Valleyfield qui a été tiré. Félicitations à ces deux premiers gagnants et bonnes vacances...

377 billets ont été vendus, ce qui constitue une réussite, car seulement 400 billets étaient en circulation. Grâce à cette participation massive de la population, le Club Optimiste d'Ormstown sera en mesure d'organiser encore cette année, une multitude d'activités destinées aux jeunes de la région.

Les Optimistes tien-

ent donc à remercier tous ceux et celles qui ont participé au succès du tirage "Opti-Voyage".

En terminant, voici la liste des douze gagnants de l'édition 1991-1992 du tirage Opti-Voyage: Catherine Théorêt, Jean-Guy Primeau, Louise Fortin & Chantal Smith, Michel Laplante, Diane Reed-Soucy, Suzanne Théorêt, La Bijouterie Ormstown, Rémi Bourdeau, Suzanne & Annie Leduc, François Dorais, Yves Prévost, Gervaise Cormier, Marie-Claude Lecompte, gagnante de la fin de semaine (Alpine Inn).

Yvan Binnette, Directeur à la publicité.

Souper paroissial St-Esprit

Le souper paroissial annuel de la paroisse St-Esprit aura lieu samedi, le 21 novembre à 18h00 dans la salle au sous-sol de l'église.

Ce sera un buffet chaud comprenant 3 mets différents et aussi 3 salades. Il sera servi par le Buffet Bernard et l'animation de la soirée est confiée à la discothèque mobile l'Entre-Danse. Nous vous attendons nombreux pour fraterniser avec les paroissiens et entre nous. Vous pouvez obtenir votre billet au pris de 15,00 \$ chez un ou l'autre des marguilliers

ou au bureau de la paroisse 373-4242.

Et à l'occasion de notre souper paroissial, et lors de la messe qui précède à 17h00, nous fêterons les couples qui célèbrent en 1992 un anniversaire de mariage, multiple de 5: soit un 5e - 10e - 15e - 20e etc. jusqu'à 60 ans de mariage. Si vous êtes du nombre, il nous fera plaisir de vous accueillir

le 21 novembre à 17h00 à l'église, avec vos parents et amis. Pour cela, appelez au bureau de la paroisse, 373-4242. Et si avec vos invités vous avez le goût de fêter ça ensemble au souper paroissial et à la soirée, vous êtes encore les bienvenus. Plus il y aura de fêtes ensemble, plus ce sera joyeux et enthousiasmant. Bienvenue à la fête.

S.S.J.B. St-Esprit

La Société St-Jean-Baptiste, Section St-Esprit, invite tous ses membres à l'assemblée

générale annuelle qui se tiendra le 27 novembre au sous-sol de l'église St-Esprit à 18:00 à la salle de l'Age d'Or.

VENTE 15e ANNIVERSAIRE

PAYEZ ET APPORTEZ

Valide du 8 au 14 novembre 1992 seulement. Tant qu'il y en aura

HITACHI

Performance exceptionnelle

TV COULEUR
• 21" Stéréo
• Reproduction ambiophonique
• Commande des fonctions à l'écran
• Équilibrage du blanc
• Télécommande infra-rouge

Spécial 15^e Anniversaire

449⁹⁵

La place par excellence en électronique

ANDRÉ BELLEMARE

RADIO T.V. INC.
30 Avenue Grande-Ile, Valleyfield 373-6058

Ordre de la Rose-Croix

L'Ancien et Mystique Ordre de la Rose-Croix (A.M.O.R.C.) mouvement philosophique et traditionnel mondial, annonce une session d'information sur l'A.M.O.R.C., le mardi, 17 novembre à 20h00 au 95 rue Dufferin (coin Whitaker) à Valleyfield. présentation audio-visuelle. Entrée libre. Pour informations, on peut aussi écrire à A.M.O.R.C. C.P. 191, Valleyfield, Québec J6S 4V6, ou au Château d'Omonville, Le Tremblay, 27110 Le Neubourg, France et demander la brochure "La maîtrise de la vie".

Age d'Or Saint-Esprit

Au nom du conseil de l'Age d'Or et de tous ses membres, je remercie de tout coeur tous les clubs et les invités d'honneur qui ont assisté à notre 20e anniversaire de fondation le 24 octobre dernier. Je remercie aussi le buffet Simon du bon repas qu'il

nous a servi. A la suite de ce repas, les gens ont dansé au son de la musique de M. Ravary. Les invités partirent enchantés de cette veillée. Encore une fois un grand merci, espérant vous revoir à la prochaine fois pour notre 25e anniversaire.

Santé-Danse dimanche

Vous êtes invités à un après-midi de danses qui aura lieu à la salle des Mooses dimanche le 22 novembre.

Des danses de ligne, de groupe et récréatives seront animées par Mme Luce Pitre de 13 h 00 à 16 h 30.

Que vous soyez seul(e) ou accompagné(e), vous êtes tous les bienvenus.

La danse n'ajoute pas des années à votre vie mais elle donne de la vie à vos années. Luce 373-7736.

Age d'Or St-Joseph Artisan

Fête de Noël mardi le 24 novembre au Centre civique. Souper froid et

chaud servi par le Buffet Simon. Soirée dansante avec la disco René.

Réervations: Ida 371-4553 ou Marcelle 373-3192.

Fermières Côteau du Lac

Un dîner spaghetti servi par Giorgio de 11h00 à 14h00 aura lieu dimanche le 22 novembre au Centre Communautaire Wolson, 4c rue Principale à Côteau du Lac, au profit du Cercle de Fermières de Côteau du Lac. Billet 7.00\$ adulte et 3.00 enfant. Informations: Mme Pauline Leduc tél.: 763-5691 ou Mme Marie Deguire tél.: 763-5770

Fermières St-Clet

Prochaine réunion du Cercle des Fermières de St-Clet, le 11 novembre, 20h, à la salle communautaire. Il y aura comme invité, le Dr Marcel Bélanger en santé environnementale.

S'il vous plait, apportez une boîte de conserve pour aider les paniers de Noël. Réponse pour le souper de Noël. Grand concours de recrutement, amène une amie.

Invitation aux commerçants

Suite à des commentaires formulés par des commerçants du secteur Bellerive concernant l'affichage, la Chambre de commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield organise une réunion spéciale où les marchands auront l'occasion d'exposer leurs plaintes à ce sujet.

Ces observations permettront à la Chambre de commerce, s'il y a lieu d'intervenir auprès du Conseil municipal.

Soyez au rendez-vous et bienvenue à tous. Date: Mardi, le 10 novembre. Heure: 19 h 00

Endroit: Salle Royale, 30, rue Eugénie, Valleyfield.

Fermières St-Zotique

Fermières de St-Zotique, n'oubliez pas l'assemblée du 11 novembre à l'hôtel de ville. Nous recevons le Cercle jumelé. Bienvenue à toutes et amenez une amie. On vous attend en grand nombre.

Brunch à Coteau-Station

Dimanche, le 15 novembre de 10h00 à 14h00, aura lieu le brunch traditionnel d'automne au profit de la Fabrique St-Médard de Coteau-Station. Bar à saled...Pâtisserie...Salade aux fruits "Du Curé". Adulte: 7,50\$ et enfant: 3,00\$. Endroit: Salle des Chevaliers de Colomb, 23 rue Prieur, Coteau-Station.

S.S.J.B. St-Timothee

Assemblée générale de la Société St-Jean-Baptiste section St-Timothee, jeudi, le 12 novembre à 21 heures à la salle de l'Age d'Or à St-Timothee. Bienvenue aux personnes intéressées.

Oratoire St-Joseph

Pèlerinage à l'Oratoire St-Joseph à la mémoire des défunts le 29 novembre. Départ de Valleyfield à 13 heures et retour à 21 heures. Pour informations, Raphael Fortin au 371-2483.

Finissants de 1979

Tous les finissants de 1979 de techniques administratives au Collège de Valleyfield sont invités à leur rencontre qui se tiendra le 15 novembre prochain à 9h30 au local AR-20 du Collège. Tous ceux qui n'ont pu être rejoints

sont invités à se joindre au groupe.

Moulin de la Source

Plus de quatre cents personnes se sont procurées des billets du brunch du Moulin de la Source. Au-delà de vingt bénévoles se sont donnés la main pour l'événement, coordonnés par M. Denis Legault. Nous les remercions beaucoup.

Messieurs les députés Jean-Guy Hudon, Serge Maril et Monsieur le maire Jean-Noël Tessier nous honoraient par leur présence.

Nous voulons remercier les commanditaires: Caron-Suzuki, les Chevaliers de Colomb et le Club nautique. Les fonds recueillis nous aideront dans nos démarches pour établir un service de relâche aux parents d'enfants et d'adultes handicapés physiques.

RESTAURANT-BAR
Château Les Cèdres
Rénové Redécoré Magnifique vu sur le fleuve
Chaleureux Un endroit de détente Mezzanine

MENU DU MIDI LUNDI AU VENDREDI À PARTIR DE 5.50\$	SAMEDI SOUPER TABLE D'HÔTE À PARTIR 12.95\$
JEUDI MENU DU SOIR 3 CHOIX 2/12.95\$	DIMANCHE SOUPER ROTI DE BOEUF AU JUS 2 personnes À VOLONTÉ 16.95\$
VENDREDI SOUPER TABLE D'HÔTE 10.95\$	SOUPER DANSANT Jeudi, Vendredi et Samedi Avec le Duo de Carole Fleury

Bar ouvert 7 jours à compter de 11h00
Réservations 452-2733
1084 Chemin du Fleuve, Les Cèdres

Un CENTRE du HOBBY MINIATURE
À partir 34.95

Juste à temps pour Les Fêtes

TRAINS

Plusieurs modèles disponible et accessoires

Nouveau Maison de poupées Un grand choix de modèles

Pistes de courses pour tous les goûts

Nouveau modèle Peinture à numéros

Avions, bateaux, autos téléguidés, trains électriques et accessoires

Plan de mise de côté pour Noël

VALLEYFIELD ENR. 25 NICHOLSON VALLEYFIELD **373-9346**

André Villeneuve Lucille Villeneuve

VENTE 15e ANNIVERSAIRE

PAYEZ ET APPORTEZ

PIONEER®
The Art of Entertainment^{MD}
LECTEUR LASER PD-101

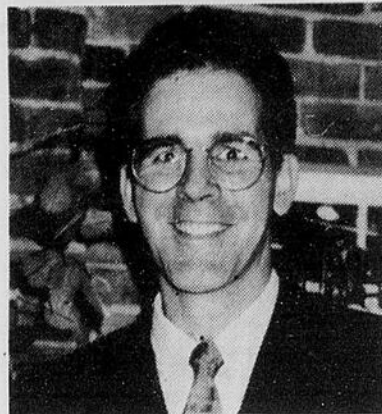
- Conversion linéaire direct
- Lecture au hasard
- Création automatique des programmes de copie

SUPER 199\$ RABAIS de 135.\$

La place par excellence en électronique

ANDRÉ BELLEMARE
RADIO T.V. INC.
30 Avenue Grande-Ile, Valleyfield 373-6058

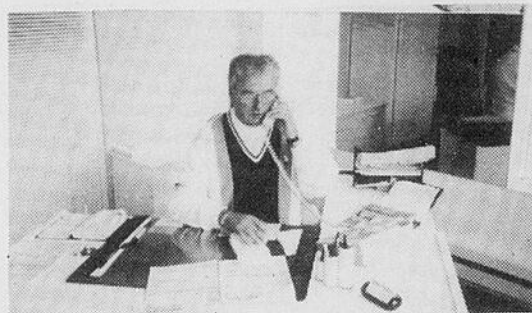
Valide du 8 au 14 novembre 1992 seulement. Tant qu'il y en aura



Vous voulez connaître les avantages des différents modèles de prothèses dentaires (dentiers) existant sur le marché? Comment se déroule un examen au bureau du denturologiste? Comment bien nettoyer votre prothèse? C'est simple, jeter un coup d'oeil sur la chronique du DENTUROLOGISTE JACQUES LOISELLE, publiée à toutes les deux semaines, et vous apprendrez plein de choses intéressantes. Bonne lecture!



les gens d'affaires...
...à la page



Jean-Paul Haineault, représentant chez D.M. AUTOMOBILES (situé sur le boul. Mgr Langlois à Valleyfield), a fait ses preuves depuis longtemps comme vendeur, mais comme chasseur c'est autre chose! Ainsi, à chaque année, Jean-Paul participe au moins une excursion de chasse et il y revient toujours bredouille. Optimiste devant l'éternel, Jean-Paul ne se décourage pas pour autant et il se dit que l'an prochain, peut-être!...



Récemment, le CANADIEN PACIFIQUE LTEE apportait sa généreuse contribution à la campagne de levée de fonds de CENTRAIDE SUD-OUEST en remettant à la directrice générale de l'organisme, Mme Francine Bourdeau, un chèque au montant de 400\$. Ce sont MM. Pierre Cadot, agent principal aux billets, et Maurice Carrier, vice-président à la distribution de fonds, qui ont procédé à la remise officielle au bureau de CENTRAIDE SUD-OUEST. Le CANADIEN PACIFIQUE LTEE est très sensible aux besoins des plus démunis et n'hésite jamais à s'impliquer dans des causes humanitaires.

JOCELYN LEROUX

NETTOYAGE DE TAPIS A LA VAPEUR



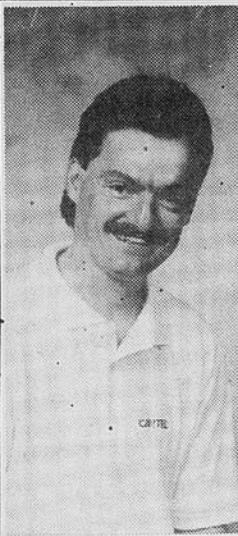
- * Accordez-vous un peu de repos, confiez-nous le nettoyage de vos tapis.
- * Le procédé à la vapeur, directement du camion, nettoie efficacement tous tapis de maison unifamiliale ou commerciale
- * Aussi, nettoyage de meubles tels que: divans, fauteuils, chaises, etc...
- * Application de protecteur à tapis disponible.
- * Pouvons également nettoyer l'intérieur d'auto, camion, roulotte mobile.
- * Prix minimum: \$40.00
- * Frais additionnels pour les régions de plus de 15 milles.

**POUR ESTIMATION GRATUITE
COMPOSEZ**

371-3031 JOCELYN LEROUX
propriétaire



Bernard "Ben" Deschamps vous invite à célébrer le 21ème anniversaire de son salon BRONZAGE L'ESCALE AU SOLEIL (situé au 35 Nicholson à Valleyfield) en participant à sa super promotion "Faites escale au soleil" où vous pourriez vous mériter, entre autres, 650\$ de rabais applicables sur le voyage de votre choix à travers le monde. Informez-vous sur le prix des abonnements. Pour info: 377-4797



Quoil, vous n'avez pas encore de téléphone cellulaire dans votre auto? Vous croyez qu'il en coûte les yeux de la tête pour en posséder un? Détrompez-vous, ces petites merveilles de la téléphonie coûte beaucoup moins cher que vous ne le pensez. Et, elles vous sauvent temps et argent. Avec un téléphone cellulaire, plus besoin de faire la navette entre le bureau et vos clients. Renseignez-vous sur la gamme complète des appareils CANTEL au BOULEVARD ELECTRONIQUE (5271 boul. Hébert à St-Timothée). Serge Paquette se fera un plaisir de vous conseiller.

La nouvelle récolte de tournesol noir est enfin arrivée!

20 kg
12.50 + taxes

jusqu'au
28 novembre

Fermé le
lundi

- Le plus grand choix de livres de la région sur les oiseaux et la nature
- Bon choix d'articles & livres pour enfants.

Ouvert du mardi au samedi

Mise de côté pour Noël
Carte de crédit



L'OISEAULOQUE
5326 BOUL. HÉBERT
Route 132 SAINT-TIMOTHÉE
PLACE ST-TIMOTHÉE 377-8289

La Fondation



Nous vieillirons ensemble

des Centres d'Accueil
du Haut St-Laurent



Camil Lavoie, directeur des pièces chez MAJOR AUTOS (situé sur le boul. Mgr Langlois à Valleyfield), a une offre sans précédent à vous faire sur les pneus d'hiver. C'est seulement à cause qu'il est membre du GROUPEMENT UNIPNEU - qui possède un très grand pouvoir d'achat et des prix imbattables - que MAJOR AUTOS peut vous offrir des rabais incroyables sur ses pneus d'hiver. À vous d'en profiter!

les petites annonces



Avez-vous
mon numéro?
373-8555



Roger Fleuriste

371-2555
15% de rabais
sur cartes de remerciement
et d'invitation

313 rue Victoria, Val. yfield

Danse de l'Age d'Or

La Fédération des Clubs de l'Age d'Or du Sud-Ouest organise une soirée dansante samedi le 5 décembre 1992, au sous-sol de l'église Pie IX. Les billets pour la soirée seront en vente dans les clubs.

Au programme, danses de ligne ainsi que quelques danses folkloriques. Un goûter sera servi à la fin de la soirée.

Voyage à Cuba

La Fédération des Clubs de l'Age d'Or du Sud-Ouest du Québec en collaboration avec l'Agence de voyages Lapointe organise un voyage à Cuba du 4 au 18 février. Comprenant hôtel sur le bord de la mer, ainsi que 2 repas par jour.

Soirée d'information le 19 octobre au Centre Garneau, 28 rue St-Paul, Valleyfield à 19h00.

Pour informations: Aline Poirier au 377-1054 ou Gérald Debonville au 373-1293.

SERVICE DE
PHOTOGRAPHIE
(conforme aux normes établies par la règle) pour
**LA NOUVELLE
CARTE-SOLEIL**
personnalisée

EN 5 MINUTES
SEULEMENT

SEULEMENT
10.95\$



PhotoPro

MagiCentre

JACQUES SMITH
photographe
professionnel

52 NICHOLSON
VALLEYFIELD **371-5771**



Assemblée de la Chambre de commerce

Vous êtes cordialement invités à participer à l'assemblée générale annuelle des membres de la Chambre de Commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield pour l'année 1992. Cette assemblée aura lieu: Lundi, le 16 novembre à 17h30, Hôtel Delta, 40 Avenue du Centenaire Valleyfield.

A l'ordre du jour
Message de la présidente 1992-1993.



M. Yvon Marcoux, président de la Chambre de commerce du Québec, sera conférencier lors de l'assemblée générale de la Chambre de commerce de Valleyfield. (Photo Le Soleil).

Rapport du directeur générale. Rapport du trésorier. Dépôt et adoption du rapport des vérificateurs et des états financiers du dernier exercice. Nomination des vérificateurs pour le

prochain exercice.

Après la réunion, vers 19h00, un souper vous sera servi, suivi d'une conférence prononcée par Monsieur Yvon Marcoux, président de la

Chambre de Commerce du Québec et 1er vice-président.

Prière de réserver le plus tôt possible au 373-8789. Cette invitation s'adresse à tous.

Récollecion spirituelle

Récollecion spirituelle pour tous: 14 novembre, au 247, Chemin Larocque,

Valleyfield. Samedi: 9h00 à 17h00. Animateur: Abbé Jean Ravary, curé de St-Noel Chabanel, Laval. Thème de l'Avent: "Pour notre joie...". Nous vous invitons à venir, nombreux, entendre la Parole de Dieu, prier ensemble et réfléchir sur le thème proposé. Ce sera une bonne préparation à la belle fête de Noël.

Mercredi le 21 octobre dernier, le club Lions de Valleyfield recevait à titre de conférencier invité, M. Normand Bélisle, conseiller pour la firme COGESULT, qui a dressé un bilan de l'évolution du dossier de la firme "CONCORD STABLEX" à Valleyfield. Il est ici remercié par le Lion Roma Tremblay et à l'extrême droite par le président du club Lions Michel Robert. (Photo Le Soleil)

La Caisse de Bellerive achète le Balmoral

Suite à des négociations qui se sont avérées satisfaisantes pour chacune des parties, la Caisse populaire Notre-Dame de Bellerive a procédé vendredi à la signature des documents d'achat du célèbre hôtel Balmoral, adjacents à son siège social.

Dans l'immédiat, les dirigeants de la Caisse entendent faire démolir l'immeuble afin d'agran-

dir l'aire de stationnement. Toutefois, considérant l'expansion constante de cette institution qui s'achemine vers un actif de 300 millions \$, il est fort probable que les locaux du 120 Alexandre soient agrandis à nouveau dans un avenir rapproché.

Comptant maintenant plus de 23 500 membres et 100 employés, la

Caisse populaire Notre-Dame de Bellerive a enregistré une croissance de plus de 10% de son actif depuis le début de son année financière en avril dernier.

Il va sans dire que cette nouvelle acquisition représente une excellente opportunité pour la Caisse de souligner son cinquante-cinquième anniversaire de fondation.

Une longue histoire d'Amour avec la mode

VENTE PRÉ-SAISON



20%
À
50%

Sur toute la marchandise

Pelisses de tous genres reversible, détachable
Grandeur 8 à 20 ans

Venez rencontrer nos spécialistes; Jean-Claude, Gaïtan et Sylvie

Nos nouvelles pelisses sont arrivées!

Venez dès aujourd'hui pour un meilleur choix

Plan mise de côté

Nouveaux manteaux 7/8

LES FOURRURES J.C. GENDRON
121 Champlain Valleyfield 373-3797

TOUJOURS PLUS LOIN...

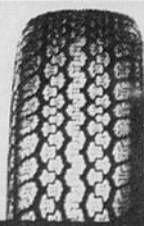


MICHELIN 4 SAISONS XA4

UN DÉLUGE D'AVANTAGES



Un 4 saisons conçu pour offrir le maximum de performance et de confort sur route mouillée, sèche ou enneigée. En tout temps, votre voiture est bien chaussée. Le Michelin XA4. Protégé 5 ans contre les hasards de route partout au Canada.



XA4
Le radial vraiment 4 saisons, vraiment durable.



MICHELIN. LA SUPÉRIORITÉ AU MEILLEUR PRIX.

MAJOR AUTOMOBILES INC.

1325 boul. Langlois Valleyfield 377-3672



Qui tient les rênes au conseil municipal de Valleyfield?

Mardi passé, le 27 octobre, le conseiller de Bellerive-Est, Monsieur Marcel Thibeault a

affirmé devant le conseil municipal que le Syndicat des Cols Bleus de Valleyfield avait cassé la

négociation en se retirant de la table de négociation et par le fait même, portait des accusations, à peine voilées que le syndicat était de mauvaise foi dans une négociation qui perdure pourtant depuis 21 mois déjà.

Le conseiller Laissa tomber cette affirmation pour répondre aux commentaires de Mario Thibeault, 1er vice-président au Conseil Central du Sud-Ouest Québécois-CSN sur le rôle de nos élus municipaux dans le dossier de la négociation entre les cols bleus et la ville de Valleyfield.

En bref, l'intervention questionnait le fond du problème. C'est-à-dire, que nous ne comprenons par la réaction de nos élus dans ce dossier. Le Conseil Central du Sud-Ouest Québécois-CSN est un organisme qui dans plusieurs dossiers a été sollicité pour sa participation entre autres: au Forum régional sur l'économie de notre région, également, à une table de concertation régionale, afin de trouver des pistes de solutions aux différents problèmes régionaux. Nous avons mis à contribution une recherche sérieuse, démontrant les faiblesses

et les points forts de notre région, où le consensus était unanime sur ce point.

De plus, tous les conseillers municipaux étaient présents lorsque l'été passé le ministre du Travail Monsieur Tremblay parlait de qualité totale, d'organisation du travail, de concertation entre patrons et syndicats pour bien planifier l'avenir. Tous étaient d'accord. C'était l'unanimité encore une fois sur cette question.

Mais voilà que nos élus municipaux sont en train de rater une belle chance de prouver qu'ils ne sont pas que des faiseurs de discours. En ce

moment, au conseil municipal, c'est l'inertie totale, alors que le syndicat demande l'intervention d'un conciliateur en vue d'en arriver à une entente, en présence de ce dernier, le syndicat dépose une offre de règlement négociable. Quelques heures plus tard, les négociateurs de la ville reviennent à la table de négociation et informent la partie syndicale qu'il n'y a pas lieu de discuter sur cette offre.

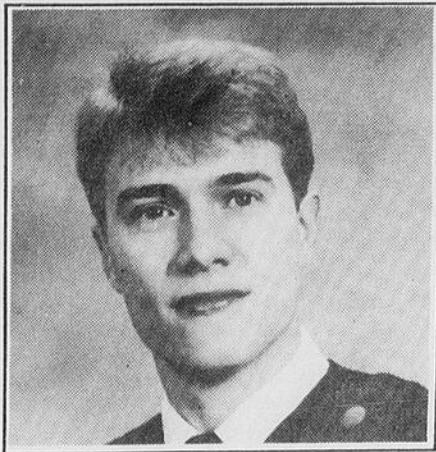
Suite à une telle gifle, le syndicat n'a pas eu le choix que de se retirer de la table de négociation. Et pourtant, plusieurs

conseillers sont persuadés, comme Monsieur Thibeault, que c'est le syndicat qui ne veut pas négocier. C'est aberrant. Pourtant, tous ces conseillers se sont dits être des travailleuses et travailleurs qui étaient près du petit monde, ce qui faisait d'eux, des personnes dignes de représenter la population. Permettez-moi d'en douter. Avec amertume, je m'aperçois que certains fonctionnaires ont plus de pouvoir que nos élus. Donc, qui mène à l'hôtel de ville? Quel contexte la ville recherche pour en arriver à un règlement? Est-ce que nos élus veulent éliminer le syndicat? Il n'y a qu'une façon

pour régler ce problème, c'est de s'asseoir et négocier de bonne foi. Et ensuite, afin de s'assurer de bons services à la population, travailler paritamment à l'organisation du travail pour démontrer que syndicats et patrons sont capables d'organiser l'avenir avec optimisme.

Mais avant tout, il est nécessaire que les élus s'approprient leur droit de gérer la ville au lieu de la laisser aux mains de certains fonctionnaires dictateurs.
Mario Thibeault
1er Vice-Président
Conseil Central Sud-Ouest
Québécois-CSN

FÉLICITATIONS



MATHIEU BOURBONNAIS

FÉLICITATIONS À MATHIEU BOURBONNAIS qui a obtenu son diplôme en génie électrique. Il est maintenant à l'emploi de la compagnie Hewitt Équipement Ltée. Il est le fils de Jacques et Régina Bourbonnais de St-Zotique.

Les Créations Gavette sur la sellette

C'est avec fierté que les Créations Gavette annonce leur participation, à titre de manufacturier hôte, au concours Mannequin d'un jour à Disney World du Journal de Montréal qui s'est ouvert le mercredi 28 octobre dernier.

Ce partenariat allait de soi puisque le con-

cours s'adresse cette année aux fillettes de 6 à 10 ans qui aimeraient expérimenter, l'espace d'un rêve, la vie d'un mannequin vedette. La collection Barbie par les Créations Gavette, de romantiques robes de fillettes offertes avec des robes de poupées assorties, avait tout ce qu'il fallait pour créer l'ambiance féérique que commandait cette aventure.

La gagnante du concours deviendra donc le mannequin vedette de la collection Barbie par les Créations Gavette lors d'un reportage de mode réalisé à Disney World (Floride) par l'équipe du

Journal de Montréal. Elle se rendra dans ce monde magique avec ses parents et une amie (ou un petit frère!) qui seront aussi les invités du Journal et de Club Voyages.

De plus, elle recevra dix robes des Créations Gavette avec les robes de poupées coordonnées, un assortiment de poupées et accessoires Barbie offerts par la maison Eaton et elle sera véhiculée par Dionne Limousine durant tous ses déplacements "professionnels"!

Il n'y aura malheureusement qu'une seule gagnante mais deux prix de participation, des robes des Créations

Gavette avec robes de poupées assorties, seront offerts toutes les semaines durant la durée du concours, via un tirage au sort.

Le suspense a débuté le 28 octobre dans les pages Mode du Journal de Montréal. Les fillettes pourront s'inscrire au concours jusqu'au 8 décembre à minuit et le nom de la gagnante sera révélé mardi le 22 décembre.

On en frémit déjà d'émotion! Le Journal de Montréal et les Créations Gavette font passer l'imaginaire au réel avec un rêve d'enfant qui se concrétise!

Invitation aux agricultrices

C'est le 17 novembre prochain, à la salle Simon (346 Grande Ile) de Valleyfield que se tiendra, à compter de 10h, la toute première assemblée générale annuelle du Syndicat des Agricultrices de Val-Jean.

Cette invitation s'adresse à toutes les femmes qui ont à coeur le développement et la valorisation du métier d'agricultrice ainsi que la

défense de leurs intérêts sociaux-économiques et moraux.

Vous voulez en discuter davantage, le Syndicat est désormais là pour cela. Apportez vos idées, vos attentes et vos projets. Votre point de

vue sera pris en considération dans l'élaboration des orientations futures du Syndicat.

Enfin, il est préférable de réserver votre repas à l'avance auprès de madame Gisèle Marleau au 265-3173.

Le concours l'Enveloppe d'Argent



a déjà fait plusieurs heureux gagnants:

Madame Roger Pilon
VALLEYFIELD 144\$

Madame Francine Ranger Caza
STE-BARBE 163\$

Madame Georges Lebreton
BEAUHARNOIS 70\$

Madame Marie-Anne Tremblay
ST-TIMOTHÉE 243\$

Et ça se poursuit!
... sur:

L'original



à
9h55
10h55
14h55
15h55

Communications
Maclean Hunter inc.
TELEAVERTISSEURS TELEMESSAGES

Bip Bip

373-5555

VALLEYFIELD
373-5555

CHÂTEAUGUAY
699-5555



Le 9 octobre, la Chambre de commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield était fière d'annoncer la fin d'un cours de Techniques de Vente et Représentation (1080 heures) organisé en collaboration avec le Centre d'Emploi du Canada, le gouvernement fédéral et la Commission Scolaire de Valleyfield. Sur la photo, accompagnent les étudiants finissants: madame Sonia Isabelle, présidente de la Chambre de commerce, madame Nicole Lacroix, superviseuse, monsieur le député Jean-Guy Hudon, monsieur Jacques Drouin, chef de groupe, madame Nicole Leduc, directrice du Centre d'éducation des adultes, Commission Scolaire de Valleyfield et monsieur Yvan Duquette, directeur du Centre d'Emploi du Canada. (Photo Le Soleil).

Panel sur l'autonomie des femmes: une grande réussite

Les conférencières panélistes: Sonia Isabelle, présidente de la Chambre de Commerce, Julie Audette, notaire, Alberte Viel, enseignante en éducation spécialisée au Cégep expliquent clairement l'autonomie financière, l'autonomie dans nos droits et la reconnaissance des acquis.

Une soirée organisée par l'Aféas Grande-Ile, le 21 octobre dernier, dans le cadre du 60ème de la municipalité. Le comité a remis à cette occasion une plaque-souvenir à Lyse Normandeau, présidente d'honneur, ainsi que d'autres souvenirs.

Aussi à l'ordre du jour: historique de notre Aféas et Vidéo "Qu'est-ce que l'Association d'Education et d'Action Sociale" au niveau de la province.

Plus de cent vingt-cinq personnes étaient présentes à cette soirée dont le but était de favoriser une plus grande prise de conscience et de déclencher un certain cheminement vers l'autonomie.

Merci à toutes celles qui de près ou de loin ont permis la réussite de cette soirée.

Lyse Normandeau, publiciste Aféas Grande-Ile.



De gauche à droite: Sonia Isabelle, présidente de la Chambre de Commerce, Julie Audette, notaire, Alberte Viel, enseignante au Cégep, Monique Lecompte, animatrice et Hélène Patenaude, présidente et animatrice. (Photo Le Soleil).



Au centre, Lyse Normandeau, présidente d'honneur et Hélène Patenaude présidente Aféas Grande-Ile accompagnées de Bernard Lavoie et Pierre-Paul Legault du comité 60ème et Alain Roy pro-maire (Photo Le Soleil).

Formation au Collège de Valleyfield

Le Collège de Valleyfield vous fait part de ses deux derniers ateliers du samedi pour l'année 1992. Ces ateliers se donneront les 28 nov., 5 et 12 décembre, de 9h00 à 15h00.

C'est suite à de nombreuses demandes, que le Service de l'Éducation des adultes a décidé d'offrir ces deux ateliers. Nous vous les offrons donc avec plaisir!

Comptabilité avec Fortune 1000, version 3.0

Cet atelier vous permettra de connaître les fonctions en vue d'utiliser efficacement le logiciel Fortune 1000.

Unix débutant

L'objectif de ce cours est de donner une connaissance théorique et pratique d'un système d'exploitation.

Contenu

- Identifier les fonctions du système d'exploitation UNIX

- Exploiter les commandes du système d'exploitation

- Le rôle du système d'exploitation

- Mécanismes de sécurité

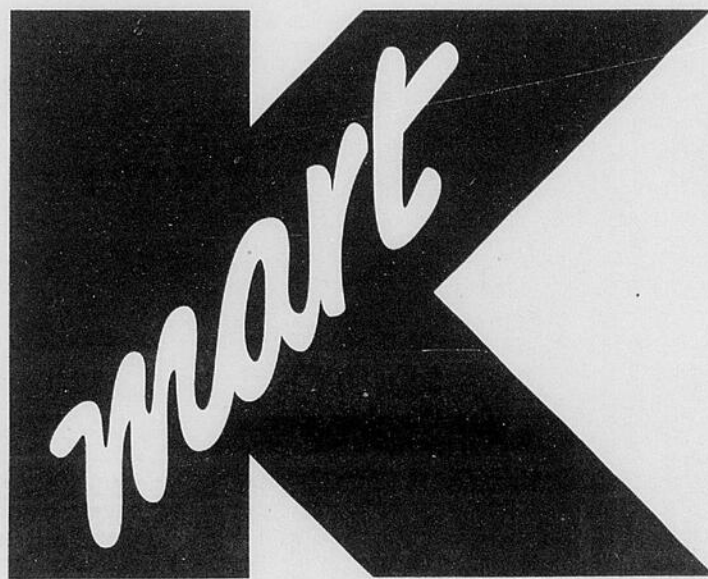
- Syntaxe et sémantique du langage de commande

- Utilisation des ressources.

Si un de ces ateliers vous intéresse, vous êtes priés de vous inscrire avant le 14 novembre au Collège de Valleyfield (local A-105). Nous vous conseillons, vue la grande popularité de ces ateliers de vous inscrire dès la parution de cet article. Les places étant limitées, les premiers arrivés seront les premiers servis.

Le secrétariat est également ouvert le soir de 18h30 à 20h30, du lundi au jeudi.

Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec le 377-6030.



Quand vous vous servirez de votre chèque de crédit d'impôt pour enfant pour vos paiements, nous vous remettrons un *certificat-cadeau* de 10\$ contre tout achat de 100\$.

3150 BLVD. LANGLOIS
NITRO-VALLEYFIELD



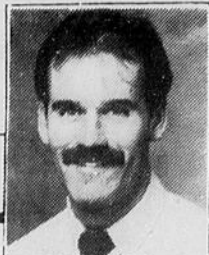
chèque
DE
CRÉDIT
D'IMPÔT
à
Kmart

*DÉTAILS EN MAGASIN

NE S'APPLIQUE PAS À LA CAFÉTÉRIA, À LA CHARCUTERIE, AU TABAC ET AUX PRESCRIPTIONS.

DROGUES... PAS BESOIN!

Santé et Services sociaux Québec



BERNARD LOISELLE

les gens d'affaires... ...à la page



PIERRE MONTRÉUIL



JACQUELINE RICHER



JEAN-PIERRE TESSIER



PETER ROZON

Soirée Rétro



Il y aura une soirée de danse sociale de style "réro", samedi prochain (14 novembre), au sous-sol de l'église St-Eugène située sur la rue Dufferin à Valleyfield. Bienvenue à tous les amateurs de danse. La soirée débutera à compter de 20h30 et on nous signale qu'il y aura des billets disponibles à la porte. Pour ceux qui désirent réserver, composez le 371-1011.

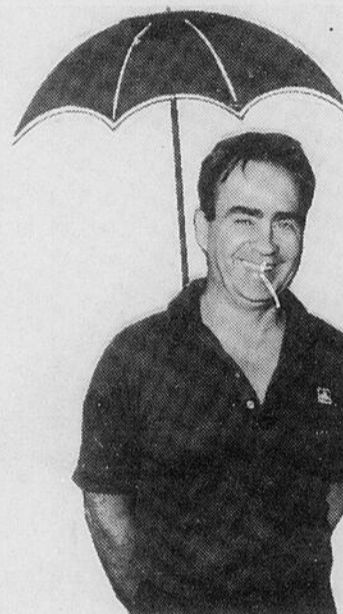


Denis Vallée, Béatrice Lajoie et Yves Bériault vous invitent à vous procurer vos billets pour le grand GALA VISION qui aura lieu, le vendredi 27 novembre prochain, à l'Hôtel Valleyfield Delta. Lors de cette soirée, on soulignera en grandes pompes le 10^{ème} anniversaire de CABLE 13 TÉLÉ-RÉGIONALE. Et l'invitée d'honneur de cet événement sera nul autre que la médaillée olympique en nage synchronisée, Sylvie Fréchette. Pour réservations: 377-1373.

Hébergement temporaire pour personnes âgées



Les Centres d'Accueil du Haut St-Laurent



Il serait préférable que vous vous munissiez d'un parapluie, ces jours-ci, si jamais vous devez aller chez PNEUS YVES BOURDON!!! Si vous passez dans le coin, demandez à Yves lui-même ce qui s'est passé. Il y en a qui sont vraiment malchanceux!



3 JOURS SEULEMENT!

Michel Grefford et Marie Boyer Grefford, propriétaires de la LIBRAIRIE BOYER (situé au 11 Nicholson à Valleyfield), vous invitent à profiter de leur VENTE PRÉ-NOËL, jeudi, vendredi et samedi (12, 13 et 14 novembre). Trois jours seulement! À cette occasion, vous bénéficierez de 20% de rabais sur toute la marchandise en magasin.

L'achat ou la vente d'un propriété n'est pas à prendre à la légère. Et quand vient le temps d'effectuer une transaction immobilière, il faut toujours faire affaires avec les meilleurs. Des gens comme André Perrier par exemple, de RE/MAX, qui possède une solide connaissance du marché et qui est habilité à bien vous guider dans toute transaction. N'hésitez pas à entrer en contact avec lui au numéro 371-8878.



DÉPANNEUR JEAN-LUC POMERLEAU
317 DUFFERIN, VALLEYFIELD 373-3377

Jovi

MAGASIN GÉNÉRAL
OUVERT 7
JOURS/SEMAINE de
7h00 à 23h00



JEAN-LUC POMERLEAU

ÉCONOMISEZ TEMPS ET ARGENT

40 CHOIX DE METS CUISINÉS

Tous les midis dès 11h30
MENU DIFFÉRENT "CHAUD"
prêt à apporter

METS CUISINÉS

- Pâté chinois
- Pâté au poulet
- Boeuf bourguignon
- Spaghetti
- Lasagne
- Macaroni
- Cuisses de poulet
- Chops de porc
- Fricassée
- Cigares au chou
- Steak au piment
- Pépites de poulet
- Rôti de boeuf
- Rôti de porc
- Pâté de saumon
- Hamburger steak
- Jambon à l'ananas
- Plat de saucisses B&L
- Saucisses italiennes
- Assiette de tourtières
- Ragout de boulettes
- Ragout de pattes
- Ragout de boulettes et pattes
- Bouilli boeuf et légumes
- Assiettes de fèves au lard
- Pain de viande sauce aux tomates
- Pain de viande sauce aux champignons
- Cubes de boeuf et boucles
- Filet de perchaude en sauce
- Bouilli de légumes

- Poitrine de poulet
- Paté au boeuf
- Filet de morue en sauce
- Assiette cantonnaise
- Spaghetti sauce tomate
- Macaroni sauce à la viande
- Roti de veau
- Paté au veau
- Ragout campagnard

MUFFINS Assortis 6/1.99

20 REPAS Assortis \$65
40 REPAS Assortis \$120

Lundi: MACARONI S. À VIANDE GRATINÉ - CUISSE DE POULET
Mardi: PÂTE CAMPAGNARD - BOUILLIE BOEUF & LÉGUMES
Mercredi: ASSIETTE DE TOURTIÈRE - SAUCISSE ITALIENNE
Jeudi: PÂTE AU BOEUF - CIPÂTE QUÉBÉCOISE
Vendredi: SPAGHETTI S. À LA VIANDE - PÂTE CHINOIS

\$3.50

pain et beurre inclus

Un bon tuyau!



Vous voulez vous acheter un téléviseur ou encore un magnétoscope à des prix défiant toute compétition? Passez vite profiter de la grande VENTE 15^{ème} ANNIVERSAIRE d'ANDRÉ BELLEMARE T.V. (situé sur la rue Grande-Île à Valleyfield) dès cette semaine. Vous n'en reviendrez pas! Pour en savoir davantage sur cette super vente, consultez l'annonce de ce spécialiste de l'électronique dans la présente édition du SOLEIL.



Dans le cadre de la promotion d'Halloween de la station-service L'ESSENCERIE, pour laquelle il fallait deviner combien il y avait de pépins dans la citrouille, c'est Lucien Chénier, de Valleyfield, qui a visé le plus près et qui s'est mérité un coupon rabais. En effet, M. Chénier avait dit qu'il devait y en avoir 550 alors qu'en réalité, la citrouille en contenait 554! Ayoye!

CETTE SEMAINE NOS PRIX SONT NÉGOCIABLES

ON BAISSÉ NOS PRIX POUR BATTRE NOS RECORDS DE VENTE

ON S'OCCUPE DU FINANCEMENT POUR VOUS

PAS BESOIN DE COMPTANT POUR ACHETER CHEZ NOUS

UNE NOUVELLE FORCE TECHNOLOGIQUE

LES NOUVEAUX TRACTEURS JOHN DEERE DE 66 À 145 HP,

SÉRIE 7000



7700 de 125 HP

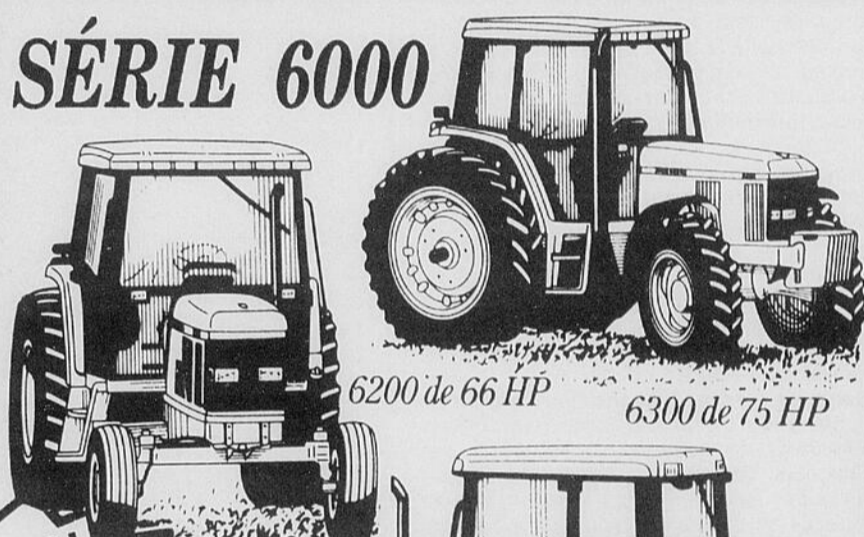
7600 de 110 HP



7800 de 145 HP

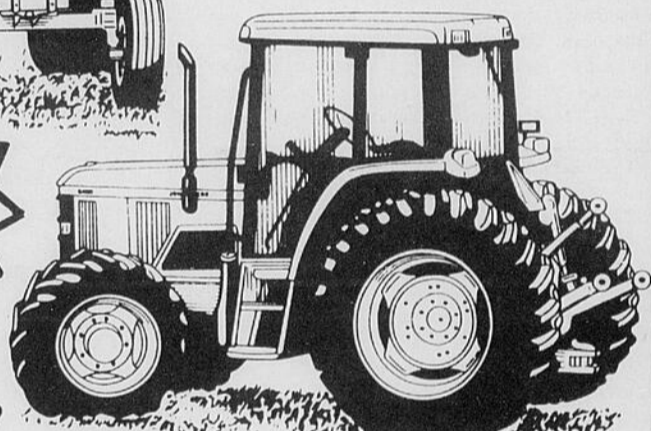
- Toute nouvelle performance motrice ; jusqu'à 38% d'élévation de couple.
- Toute nouvelle cabine ComfortGard™ 40% plus spacieuse.
- Toute nouvelle visibilité avec 29% plus de surfaces vitrées.
- Toute nouvelle boîte PowrQuad™ à 16 rapports ; rapports assistés et économie de la synchronisation.
- Toute nouvelle boîte Power Shift à 19 rapports, en option.
- Tout nouveau système hydraulique John Deere plus puissant ; plus de pression ; accouplement plus facile ; réaction plus rapide des multiples fonctions ; amélioration de la direction et du freinage.
- Trois nouveaux modèles : 7600 de 110 HP, 7700 de 125 HP et 7800 de 145 HP.

SÉRIE 6000



6200 de 66 HP

6300 de 75 HP



6400 de 85 HP

INVITATION
SPÉCIALE
À venir
les essayer!

- Nouvel embrayage humide PermaClutch™ 2 standard sur tous les tracteurs 6000. Le refroidissement en bain d'huile, de pair avec les disques de plus grand diamètre et l'engagement hydraulique, adapte parfaitement cet embrayage aux travaux du chargeur. Il n'a jamais besoin de réglage.
- Essayez la toute nouvelle boîte PowrQuad™ à 16 rapports, en option. Elle offre quatre rapports assistés dans chacune des quatre gammes synchronisées, et un inverseur assisté à position de point mort.
- Tout nouveau système hydraulique plus rapide et à plus grande capacité. Nouveau réglage facile de la charge, de la profondeur, de la hauteur de relevage et du rythme de descente.
- Toute nouvelle boîte SynchroPlus™ à 12 rapports entièrement synchronisés sur tous les rapports, de toutes les gammes. Va-et-vient facile entre les vitesses avant et arrière.
- Toute nouvelle cabine ComfortGard™ 40% plus spacieuse... meilleure visibilité vers l'avant, l'arrière et les côtés... deux portes... et tout nouveau système de circulation d'air.

Venez essayer les nouveaux tracteurs de la série 6000.
Découvrez la nouvelle force technologique John Deere.

ILS VIENNENT D'ARRIVER!



ST-ONGE & PERREAU INC.

1700 STE-CATHERINE, ST-POLYCARPE

265-3844

269-2353

1-800-363-5397

Les Voltigeurs donnent tout un spectacle! Les spectateurs aussi!

Stéphane Beaulac (collaboration spéciale)

Mini émeute

En fin de partie, quelques partisans des Voltigeurs s'en sont pris au joueurs d'Ahuntsic qui ont tout de suite répliqués. Le tout s'est déroulé à la sortie de patinoire dans les estrades et a provoqué une échauffourée impliquant une trentaine de personnes. Heureusement il n'y a pas eu de blessés.

Décidément sous la gouverne d'Yves Lavoie et Pierre Plante, les Voltigeurs en auront encore long à dire à leurs adversaires de la Ligue Junior AA de Montréal d'ici la fin de la saison.

Avant le match de cet après-midi contre les Etoiles de l'Est à l'aréna du cégep les représentants du hockey junior de Valleyfield occupent le 6ième rang du classement général qui compte 11 clubs.

Mercredi dernier: Victoire des Voltigeurs

Mercredi c'était au tour des Braves d'Ahuntsic de goûter à la médecine des Voltigeurs littéralement transformé depuis quelques matchs. 340 personnes s'étaient déplacés à l'aréna du cégep (maintenant chauffé) pour assister à la victoire des Voltigeurs 7-3.

Les campvallensiens avaient tout ce qu'il fallait pour gagner; un gardien solide en Stéphane Leduc qui excelle depuis quelques matchs, une attaque productive et une défensive hermétique. Tellement hermétique la défensive des Voltigeurs, qu'un seul but a été alloué en 8 désavantages numériques.

Les marqueurs pour les Voltigeurs ont été Yvan Théorêt et Yan Larocque avec 2 buts chacun, en plus de Benoit Vigneault, Marc-André Dupuis et Martin Chartrand.

Le tout a beaucoup plu à l'entraîneur Yves Lavoie qui assistait à la rencontre du haut des gradins à cause d'une suspension reliée au match précédent.

Surprise de taille dimanche dernier

La semaine dernière, les Voltigeurs ont su tenir tête de belle façon aux Broncos de Brossard, qui à ce moment, figuraient au 2ième rang du classement général de la ligue. Le match s'est soldé par la marque de 2-2. Le héros de la rencontre pour les Voltigeurs, Michel Durocher qui a marqué les deux buts des siens.

Ne manquez pas les reportages en direct sur les ondes de KOD 137 à chaque match des Voltigeurs de Valleyfield dont celui de cet après-midi.

Canoe-kayak

Pierre Corbeil nommé instructeur de l'année

Dimanche le 25 octobre dernier lors de sa réunion annuelle, l'Association Québécoise de canoë kayak de vitesse remettait à Pierre Corbeil, président instructeur du club de "Canoe Kayak les Deux Rives" une récompense pour le magnifique travail qu'il a accompli au cours de l'été 1992. Il fut nommé l'instructeur de l'année de "AQCKV".

Tous les jeunes du club les Deux Rives ainsi que leurs parents tiennent à féliciter Pierre pour cette récompense. Tous savent à quel point cette marque d'appréciation de l'Association lui revient.

Depuis plusieurs années Pierre ne compte pas les heures qu'il donne bénévolement pour former des jeunes à



Pierre Corbeil instructeur de l'année Pierre Corbeil, instructeur de l'année, apparaît au centre parmi les membres du Club de canoë-kayak les Deux-Rives. (Photo Le Soleil)

être performants dans les compétitions de canoë-kayak de vitesse. Il est exigeant pour les athlètes et leur demande de donner le maximum mais les résultats sont là. La

preuve est là car nous avons vu au cours de l'été 1992, des jeunes du Club se classer aux finales provinciales au Bassin Olympique pour atteindre les finales nationales

du C.C.A. à Dartmouth en Nouvelle-Ecosse, parmi eux certains sont revenus avec des médailles de bronze. C'est donc dû aux succès de nos jeunes athlètes que

Pierre Corbeil fut nommé instructeur de l'année 1992. Félicitation Pierre et continue ton bon travail car les jeunes comptent beaucoup sur toi.

Victoire des Broncos

Les Broncos de la Polyvalente Baie St-François ont franchi une étape importante samedi dernier lorsqu'ils ont défait les porte-couleurs de la Polyvalente Jean-Jacques Rousseau de Longueuil par la marque de 31 à 13.



Grâce à cette victoire, les Broncos disputeront la demi-finale provinciale

samedi prochain, le 14 novembre, à Sherbrooke alors qu'ils croiseront le fer avec les représentants de la Polyvalente Lefort.

Les vainqueurs de cette joute accéderont au Bol d'Or qui sera disputé à Saint-Léonard vendredi le 20 novembre. Les Broncos, avec une victoire à Sherbrooke, affronteront donc les gagnants de la demi-finale des régions de Montréal et Québec.



Pascal Champagne, Patrice Grenier, Benjamin Girard, Jean-François Benoît, Dominique Brisson et Simon Martel, tous capitaines des Broncos affichent fièrement la bannière du championnat des Juvéniles "A" de la section Richelieu. (Photo Le Soleil - Jacques Smith)

VENTE
15e ANNIVERSAIRE

PAYEZ ET
APPORTEZ

Valide du 8 au 14 novembre
1992 seulement.
Tant qu'il y en aura

SAMSUNG
Electronics

La technologie qui dure toute une vie.

FOUR MICRO-ONDES

- 1 pi. cu.
- 800 watts
- Plateau tournant
- Commande spécifique pour Pop corn
- Commande automatique
- 10 niveaux de puissance
- Cuisson à une touche

SUPER

199\$

RABAIS de 135.\$

La place par excellence en électronique

ANDRÉ BELLEMARE

RADIO T.V. INC.

30 Avenue Grande-Ile, Valleyfield 373-6058

Ligue de hockey des Amateurs

Les deux parties du 31 octobre ont été gagnées par les arbitres. Ils n'ont rien laissé passer. Il y a eu 26 minutes de punition dans la première partie et 30 minutes dans la deuxième. Débosselage Métivier qui est en première position dans le classement, a défait les Gouttières Vaillancourt 6 à 4. Les marqueurs des Verts sont Jocelyn Richer qui a 2 buts et 1 passe et qui a dû écourter sa partie en raison d'une blessure, Stéphane Richer avec 1 but, 2 passes, Danny Lafrance, Marco Richer et Alain Lafrance avec 1 but chacun. Pour les Jaunes, à qui il manquait plusieurs réguliers, Michel Arsenault a joué de chance avec ses substituts. En effet, les marqueurs sont Nicolas Lemieux avec 2 buts, Luc Latreille 1 but et Guy Plante 1 but, tous des substituts. Le capitaine des Jaunes a hâte que la saison de chasse se termine pour que ses joueurs s'occupent d'une autre sorte de gibier.

La deuxième partie a connu son dénouement dans les dernières secondes. Après 2 périodes, la marque était 3 à 2 en faveur de Cartier Construction. Les marqueurs sont Alain Leduc 2 buts et Danny Lanthier 1 but pour les Rouges et Hugo Larocque avec ses 2 buts pour S.E.M.S. A la troisième période, Luc Chartrand a égalisé la marque. Claude Hébert, sur un retour de lancer, marqua un but digne de la ligue nationale à seulement 39 secondes de la fin. S.E.M.S. l'emporta donc 4 à 3 sur Cartier Construction. Nous souhaitons un bon rétablissement à Jocelyn Richer.

Las Vegas

Venez vivre une fin de semaine de rêve à Las Vegas une ville en activité 24 heures sur 24, du 19 au 22 novembre. Vol avec Air Canada et séjour à l'hôtel Bali Casino en chambre supérieure. Pour plus d'informations, appelez à l'Agence de voyages Francine Leboeuf au 377-1196.

Louise Simard fait renaître de l'espoir.

Louise Simard, employée de la Banque Royale à Valleyfield, travaille bénévolement pour La Fondation canadienne du rein. Trop de gens de la région souffrant de maladie du rein doivent attendre des années avant de subir une greffe qui, souvent, va leur sauver la vie. Les buts de l'organisme sont donc de sensibiliser les gens aux dons d'organes, de favoriser la recherche et d'améliorer la qualité de vie des patients.

Il n'y a pas si longtemps, peu de personnes étaient conscientes du problème. Maintenant, grâce aux conférences que Louise anime, de plus en plus de gens acceptent de donner un rein et sont heureux de redonner espoir.



Louise Simard et un bénéficiaire liés par l'espoir

D'une manière plus ponctuelle, Louise organise un marchethon, des ventes d'arachides ou de billets de loto et même, une épluchette de blé d'Inde. Quelque 20 000 \$ sont ainsi amassés chaque année et réinvestis pour la recherche en général et l'aide aux patients de la région. La Fondation contribue alors à l'achat d'équipements pour le maintien à domicile ou l'hémodialyse en institution.

Merci Louise... et merci à tous les autres bénévoles de la Banque Royale qui, dans notre région et partout en province, font don de leur personne pour le mieux-être de notre monde.

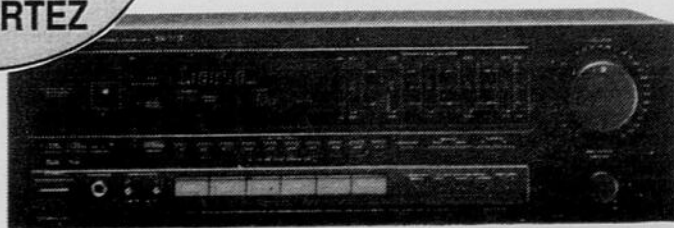


BANQUE ROYALE



PIONEER
The Art of Entertainment^{MD}

- AMPLI SX-201
- 100 Watts RMS
 - 5 entrées audio
 - Égalisateur graphique 5 bandes
 - Synthéonisateur H I T S
 - Sélecteurs d'enceintes



Spécial 15^e Anniversaire
RABAIS de 135.\$
199\$

La place par excellence en électronique
ANDRÉ BELLEMARE
RADIO T.V. INC.
30 Avenue Grande-Ile, Valleyfield 373-6058

VENTE
15^e ANNIVERSAIRE

PAYEZ ET
APPORTEZ

Valide du 8 au 14 novembre
1992 seulement.
Tant qu'il y en aura

Ligue McComber

A 3 secondes d'une première défaite

Menant 4-3 avec 3 secondes à faire à la partie, Jacques Martineau(11e) a cassé les reins du Restaurant Bada en enfilant le but égalisateur et permettre aux Duval Excavation de s'offrir un verdict nul de 4-4. Du côté des Bada, Alain Fauteux a disputé son meilleur match en préparant les 4 buts de son équipe. En 1ère période, Jim St-Pierre saisit un retour d'Alain Fauteux pour le 1er but du Restaurant Bada. en avantage numérique, le défenseur Sylvain Lefebvre crée l'égalité. En 2e, Shawn Rioux marque son 1er but dans l'uniforme du Restaurant Bada. Éric Morin(6e) réplique pour les Duval Excavation, Marco Émond, est à l'origine du 10e but de Jacques Martineau. Dominic Lecompte(2e) marque un but superbe pour créer l'égalité. En avantage numérique, Richard Sambeau(2e) croyait avoir marqué le but vainqueur.

Le défenseur des Duval Excavation, Marcel Quirion a récolté 3 passes. Avec 1h30 à écoulé à la rencontre, François Lessard a marqué son 1er but de la saison et les Black Hawks ont disposé des Fabrique-O-Bois pour la 2e fois cette saison, 4-3. Il a fallu attendre en 2e période avant de voir une équipe s'inscrire au tableau. Pour la 3e fois cette saison, Alain Gauthier marque le 1er but de la partie pour les

Black Hawks. Quelques instants plus tard, les Hawks croyaient avoir **264-Les créations...**

C'est avec fierté que les Créations Gavette annonce leur participation, à titre de manufacturier hôte, au concours Mannequin d'un jour à Disney World du Journal de Montréal qui s'est ouvert le mercredi 28 octobre dernier.

Ce partenariat allait de soi puisque le concours s'adresse cette année aux fillettes de 6 à

10 ans qui aimeraient expérimenter, l'espace d'un rêve, la vie d'un mannequin vedette. La collection Barbie par les Créations Gavette, de romantiques robes de fillettes offertes avec des robes de poupées assorties, avait tout ce qu'il fallait pour créer l'ambiance féérique que commandait cette aventure.

La gagnante du concours deviendra donc le mannequin vedette de la collection Barbie par les

Créations Gavette lors d'un reportage de mode réalisé à Disney World (Floride) par l'équipe du Journal de Montréal. Elle se rendra dans ce monde magique avec ses parents et une amie (ou un petit frère!) qui seront aussi les invités du Journal et de Club Voyages.

De plus, elle recevra dix robes des Créations Gavette avec les robes de poupées coordonnées, un assortiment de poupées et accessoires Barbie offerts par la maison

Eaton et elle sera véhiculée par Dionne Limousine durant tous ses déplacements "professionnels."

Il n'y aura malheureusement qu'une seule gagnante mais deux prix de participation, des robes des Créations Gavette avec robes de poupées assorties, seront offerts toutes les semaines durant la durée du concours, via un tirage au sort.

Le suspense a débuté

le 28 octobre dans les pages Mode du Journal de Montréal. Les fillettes pourront s'inscrire au concours jusqu'au 8 décembre à minuit et le nom de la gagnante sera révélé mardi le 22 décembre.

On en frémit déjà d'émotion! Le Journal de Montréal et les Créations Gavette font passer l'imaginaire au réel avec un rêve d'enfant qui se concrétise!

Junior "A" Saint-Timothée Les Chiefs subissent deux échecs

Dans une fin de semaine difficile et fertile en émotions, les "Chiefs" de Saint-Timothée ont subi deux défaites face aux "Barons" de Beauharnois par des pointages de 5-3 et de 4-2:

Tout d'abord à Saint-Timothée, les visiteurs ont inscrit 3 buts en fin de match en moins de 3 minutes pour changer un déficit de 3-1 et un gain des "Chiefs" ont été Danny Hawthorne avec son 3e, Patrick Rousse avec son 4e et Jean-François Brosseau y est

de 5-3. Les marqueurs allé de son 2e de la saison en désavantage numérique.

Par la suite à Beauharnois, le manque d'opportunité autour du filet adverse et les ratés de l'avantage numérique (0 en 11) ont coûté le match aux "Chiefs" qui ont perdu 4-2. Martin Tanguay avec son 4e de la saison et Stéphane DeLuca (son 2e) ont été les seuls à déjouer le gardien adverse. Nos deux gardiens Pierre Caron et Yvan Chénard ont bien fait en faisant face tous

deux à 30 lancers.

Nous vous reviendrons la semaine prochaine avec le résultat du match du 8 novembre alors que nous visiterons les "Canadiens" à Huntingdon. Le prochain match local des "Chiefs" aura lieu le samedi 14 novembre prochain à 18 heures alors que les "Canadiens" de Huntingdon seront les visiteurs.

En terminant, félicitations à Carmen Dion, la 3e gagnante de la souscription volontaire allant au profit de l'équipe.



Défaite des Phalanges

dimanche dernier, lors de leur dernière joute du calendrier, les Phalanges du Collège de Valleyfield ont subi un revers de 27 à 7 aux mains des Vulkins de Victoriaville. Notons que mercredi, dans le cadre d'une réception, les joueurs les plus méritants des Phalanges seront honorés. (Photo Le Soleil-Photo Pro)

**ANTIROUILLE
HUILE
ET
GRAISSE
ZIEBART**

**VENEZ VOIR UN
SPÉCIALISTE
AVANT TOUT**
Le seul dans la région depuis 22 ans



LAURENT BERGEVIN
Propriétaire

927, Boul. Langlois
Grande-Ile (Valleyfield)
Faces à Farand Meubles

371-5560

Danse de L'Age d'Or

Samedi le 5 décembre, la Fédération de l'Age d'Or du Sud-Ouest organise une soirée dansante suivie d'un buffet au sous-sol de l'église Pie X à Grand-Ile. La Disco Thérèse Castonguay fera les frais de la musique.

A cette occasion, on procédera au tirage des billets gagnants, vendus au profit de la Fédération.

Les billets pour assister à cette soirée seront en vente auprès des membres des comités de chaque club. Aucun billet ne sera vendu à l'entrée le soir même. Alors, procurez-vous vos billets le plus tôt possible.

Le téléphone biblique

Pour tous ceux et celles qui aimeraient entendre un message de réconfort dans un monde de plus en plus perturbé par toutes sortes de facteurs soient économiques ou familiaux, etc... vous n'avez qu'à composer le 373-8661 pour entendre quelques moments de soutien à caractère chrétien qui sauront sûrement vous encourager soit pour commencer ou terminer votre journée. Ce service vous est offert 24 heures par jour, 7 jours par semaine par vos amis les Adventistes du 7e Jour.

Elites de Salaberry, section Sud-Est



HOCKEY SECTION SUD-EST

	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
ATOMES							
BeauVal-Ouest	8	6	1	1	30	14	13
Châteauguay	7	5	1	1	20	10	11
Lachine	8	3	4	1	19	26	7
Mont-Royal, Outremont	8	3	5	0	15	30	6
BeauVal-Est	8	2	6	0	15	20	4
Verdun	8	1	5	2	13	20	4
Lasalle	8	0	7	1	11	32	1
PEEWEE							
Châteauguay	10	9	1	0	32	16	18
BeauVal-Ouest	7	6	1	0	34	12	12
BeauVal-Est	8	3	3	2	19	21	8
Lasalle	9	3	6	0	16	21	6
Mont-Royal, Outremont	10	2	6	2	24	35	6
Verdun	8	2	5	1	17	24	5
Lachine	7	8	6	1	11	27	1
BANTAM							
BeauVal-Ouest	10	7	1	2	45	23	16
Lasalle	8	7	0	1	48	15	15
Lachine	9	6	1	2	50	24	14
Châteauguay	9	6	3	0	42	31	12
BeauVal-Est	9	3	5	1	24	33	7
Mont-Royal, Outremont	7	2	4	1	25	36	5
Verdun	9	2	6	1	15	42	5
MIDGET							
Lasalle	6	6	0	0	33	7	12
Verdun	9	5	3	1	40	35	11
BeauVal-Est	9	4	3	2	36	41	10
Mont-Royal, Outremont	7	4	2	1	36	22	9
BeauVal-Ouest	8	4	4	0	26	19	8
Châteauguay	7	2	4	1	24	35	5
Lachine	7	1	6	0	21	42	2

HITACHI

Performance exceptionnelle



VENTE 15e ANNIVERSAIRE

PAYEZ ET APPORTEZ

Valide du 8 au 14 novembre 1992 seulement. Tant qu'il y en aura

CAMÉRA

- Zoom 16x
- VM-2500
- Télé/macro
- 1 lux
- Système entièrement automatique
- Système de mise au point automatique par double faisceau infrarouge.

Rég.: 999.⁰⁰

Spécial 15^e Anniversaire

799\$

RABAIS de 200.\$

La place par excellence en électronique

ANDRÉ BELLEMARE

RADIO T.V. INC.


30 Avenue Grande-Ile, Valleyfield 373-6058

Depuis 1939



ERNEST MONTPETIT & FILS INC.

373-3511 MAINTENANT CRÉMATORIUM
4 SALONS FUNÉRAIRES PRE-ARRANGEMENTS



MONUMENTS M. GOSSELIN INC.

15, rue Dion, Valleyfield, Tél.: 373-6191
VENTE — REPARATIONS — INSCRIPTIONS

Ouvert 7 jours (514) 377-9444

Belle Rivière Fleuriste

Fleurs et plantes pour toutes occasions:
Noces • Anniversaire • Mariage • Funérailles • Etc.
André Escamère, prop. Pierre Lecompte, prop.

30^e, rue Grande-Île, Valleyfield (Québec) J6S 3L8

Carrière, Poirier, Lucille
A Valleyfield, le 30 octobre 1992, à l'âge de 76 ans est décédée Mme Lucille Poirier Carrière, épouse de feu Roméo Carrière résidant à Val-

leyfield. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Rita (Robert Scott), Hélène Turner, Denise. Sous la direction du salon funéraire J.A. Larin & Fils inc. 317 Victoria, Valleyfield.

REMERCIEMENTS



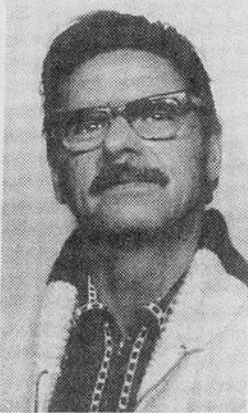
CHANOINE HENRI CUILLIERRIER
Merci d'avoir partagé notre douleur lors du décès du Chanoine Henri Cuillierrier. Merci à tous ceux et celles qui ont manifesté leur sympathie de quelque manière que ce soit et merci au nom de toute ma famille.
Lucille Cuillierrier Mallette

Remerciements



M. ROLAND BEAUDIN
Son épouse Gracia, ses enfants, Céline (Gordon) Jean-Guy (Pierrette) Nicole et ses petits-enfants désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Roland Beaudin, survenu le 17 sept. 1992 à l'âge de 78 ans, soit par offrandes de messes, de fleurs, de visites ou d'assistance aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

1er anniversaire de décès



M. ROLAND DUBÉ
6 novembre 1991
Déjà un an que tu es parti pour un monde meilleur, tu nous manques beaucoup, tu as laissé un grand vide dans notre vie. Tu seras toujours dans notre coeur. Veille sur nous ton épouse et tes enfants qui t'aiment ainsi que tes petits-enfants.

1er ANNIVERSAIRE



AUBIN MAURICE
Déjà un an que tu nous as quittés. La douleur de ton départ laisse un immense vide autour de nous. L'amour de ta famille et de ton travail est pour nous le plus bel héritage dont nous jouissons présentement. Toujours prêt à rendre service, ton exemple nous aide à traverser nos propres adversités. Veille sur nous! Une messe sera célébrée le 15 novembre 1992 à 12:00 hres en l'église Notre-Dame de Belle Rivière.

Les funérailles ont eu lieu samedi le 31 octobre à 11h00 à la cathédrale. Inhumation au cimetière de Valleyfield.

Girard, Charles
A Valleyfield, le 2 novembre 1992, à l'âge de 62 ans est décédé M. Charles Girard, époux de Gisèle Thériault résidant à Nitro. Outre son épouse il laisse dans le deuil son fils Mario (Nicole) ses frères et soeurs ainsi que ses petits-enfants. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu mercredi le 4 novembre à 15h00 en l'église de St-Timothée. Inhumation au cimetière de Valleyfield. Direction funéraire Ernest Montpetit & Fils 315, Danis, Valleyfield.

Mainville, Raymond
A Valleyfield, le 29 octobre 1992, à l'âge de 67 ans est décédé M. Raymond Mainville, époux de feu Jacqueline Massé résidant au 78 Papineau, Valleyfield. Il laisse dans

le deuil ses enfants: Jacques (Céline), Jocelyne (Mario) et Pierre. Sous la direction de la résidence funéraire Ernest Montpetit & Fils 145, St-Laurent, Valleyfield. Les funérailles ont eu lieu samedi le 31 octobre à 11h00 en l'église St-Eugène. Inhumation au cimetière de Valleyfield.

Larocque, Philippe
A Valleyfield, le 28 octobre 1992, à l'âge de 83 ans est décédé M. Philippe Larocque, fils de feu André Larocque et de feu Alvina Lefebvre, résidant au 283, boul. du Havre, Valleyfield. Il laisse dans le deuil ses enfants: Francine, Pierre (Christiane), Michel, Bernard (Suzanne), Ginette et ses petits-enfants. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu samedi le 7 novembre à 14h00 à la cathédrale-basilique. Inhumation au Colombarium Ernest Montpetit & Fils 200, Champlain, Valleyfield.

Souillard, Sauvé, E-melda
A Valleyfield, le 31 octobre 1992, à l'âge de 91 ans est décédée Mme veuve E-melda Sauvé Souillard, épouse de feu Henri Souillard. Elle laisse dans le deuil son

Bertrand, Delma
A Valleyfield, le 27 octobre 1992, à l'âge de 66 ans est décédé M. Delma Bertrand, époux de Henriette Thériault résidant au 40 B, Cossette, Valleyfield. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants: Daniel, Luc, Denise (Hubert), ses petits-enfants et ses soeurs. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu samedi le 7 novembre à 11h00 à la Cathédrale. Sous la direction du salon funéraire Ernest Montpetit & Fils 315, Danis, Valleyfield. Inhumation au cimetière de Valleyfield.

Rochefort, Arthur
A Valleyfield, le 31 octobre 1992, à l'âge de 72 ans est décédé M. Arthur Rochefort, époux de feu Françoise Genest résidant à Valleyfield. Il laisse dans le deuil ses enfants: Nicole (Jean-Louis Beloin), Lise, Jocelyne (Denis Murphy), ses petits-enfants ainsi que ses frères et soeurs. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu mardi le 3 novembre à 11h00

en l'église St-Joseph Artisan. Inhumation au cimetière de Valleyfield. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Direction funéraire Ernest Montpetit & Fils 315, Danis, Valleyfield.

Loiselle, Réjean
A Valleyfield, le 31 octobre 1992, à l'âge de 67 ans est décédé M. Réjean Loiselle, époux de Réjeanne Doyon, résidant à Valleyfield. Outre son épouse il laisse dans le deuil sa fille Josée (Marcel Arseneault), son frère Abbé Gérard Loiselle PME ainsi que 3 petits-enfants. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu samedi le 7 novembre à 14h00 à la cathédrale-basilique. Inhumation au Colombarium Ernest Montpetit & Fils 200, Champlain, Valleyfield.

Souillard, Sauvé, E-melda
A Valleyfield, le 31 octobre 1992, à l'âge de 91 ans est décédée Mme veuve E-melda Sauvé Souillard, épouse de feu Henri Souillard. Elle laisse dans le deuil son

Bertrand, Delma
A Valleyfield, le 27 octobre 1992, à l'âge de 66 ans est décédé M. Delma Bertrand, époux de Henriette Thériault résidant au 40 B, Cossette, Valleyfield. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants: Daniel, Luc, Denise (Hubert), ses petits-enfants et ses soeurs. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu samedi le 7 novembre à 11h00 à la Cathédrale. Sous la direction du salon funéraire Ernest Montpetit & Fils 315, Danis, Valleyfield. Inhumation au cimetière de Valleyfield.

Rochefort, Arthur
A Valleyfield, le 31 octobre 1992, à l'âge de 72 ans est décédé M. Arthur Rochefort, époux de feu Françoise Genest résidant à Valleyfield. Il laisse dans le deuil ses enfants: Nicole (Jean-Louis Beloin), Lise, Jocelyne (Denis Murphy), ses petits-enfants ainsi que ses frères et soeurs. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu mardi le 3 novembre à 11h00

Remerciements
CARMEN LABADI
M. Gilles Labadi et son fils Yves et sa famille s'unissent pour remercier sincèrement parents et amis qui de près ou de loin ont su apporter réconfort et sympathie en cette période difficile que nous avons traversée, lors du décès de Carmen survenu au mois de septembre 92. Que chacun d'entre vous considère ce simple et chaleureux merci comme lui étant personnellement adressé.

2e anniversaire



ANDRÉ LAMANQUE
Ses enfants, Lise, René, Pierre, Gilles et Claire désirent remercier sincèrement tous ceux qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, assistance aux funérailles, lors du décès de leur père André survenu le 20 oct. 1992, à l'âge de 82 ans. Que chacun trouve ici l'expression de notre reconnaissance et considère ces remerciements comme personnels.

en l'église St-Joseph Artisan. Inhumation au cimetière de Valleyfield. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Direction funéraire Ernest Montpetit & Fils 315, Danis, Valleyfield.

Loiselle, Réjean
A Valleyfield, le 31 octobre 1992, à l'âge de 67 ans est décédé M. Réjean Loiselle, époux de Réjeanne Doyon, résidant à Valleyfield. Outre son épouse il laisse dans le deuil sa fille Josée (Marcel Arseneault), son frère Abbé Gérard Loiselle PME ainsi que 3 petits-enfants. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu samedi le 7 novembre à 14h00 à la cathédrale-basilique. Inhumation au Colombarium Ernest Montpetit & Fils 200, Champlain, Valleyfield.

Souillard, Sauvé, E-melda
A Valleyfield, le 31 octobre 1992, à l'âge de 91 ans est décédée Mme veuve E-melda Sauvé Souillard, épouse de feu Henri Souillard. Elle laisse dans le deuil son

Bertrand, Delma
A Valleyfield, le 27 octobre 1992, à l'âge de 66 ans est décédé M. Delma Bertrand, époux de Henriette Thériault résidant au 40 B, Cossette, Valleyfield. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants: Daniel, Luc, Denise (Hubert), ses petits-enfants et ses soeurs. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu samedi le 7 novembre à 11h00 à la Cathédrale. Sous la direction du salon funéraire Ernest Montpetit & Fils 315, Danis, Valleyfield. Inhumation au cimetière de Valleyfield.

Rochefort, Arthur
A Valleyfield, le 31 octobre 1992, à l'âge de 72 ans est décédé M. Arthur Rochefort, époux de feu Françoise Genest résidant à Valleyfield. Il laisse dans le deuil ses enfants: Nicole (Jean-Louis Beloin), Lise, Jocelyne (Denis Murphy), ses petits-enfants ainsi que ses frères et soeurs. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu mardi le 3 novembre à 11h00

Remerciements
CARMEN LABADI
M. Gilles Labadi et son fils Yves et sa famille s'unissent pour remercier sincèrement parents et amis qui de près ou de loin ont su apporter réconfort et sympathie en cette période difficile que nous avons traversée, lors du décès de Carmen survenu au mois de septembre 92. Que chacun d'entre vous considère ce simple et chaleureux merci comme lui étant personnellement adressé.

2e anniversaire



ANDRÉ LAMANQUE
Ses enfants, Lise, René, Pierre, Gilles et Claire désirent remercier sincèrement tous ceux qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, assistance aux funérailles, lors du décès de leur père André survenu le 20 oct. 1992, à l'âge de 82 ans. Que chacun trouve ici l'expression de notre reconnaissance et considère ces remerciements comme personnels.

en l'église St-Joseph Artisan. Inhumation au cimetière de Valleyfield. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Direction funéraire Ernest Montpetit & Fils 315, Danis, Valleyfield.

Loiselle, Réjean
A Valleyfield, le 31 octobre 1992, à l'âge de 67 ans est décédé M. Réjean Loiselle, époux de Réjeanne Doyon, résidant à Valleyfield. Outre son épouse il laisse dans le deuil sa fille Josée (Marcel Arseneault), son frère Abbé Gérard Loiselle PME ainsi que 3 petits-enfants. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu samedi le 7 novembre à 14h00 à la cathédrale-basilique. Inhumation au Colombarium Ernest Montpetit & Fils 200, Champlain, Valleyfield.

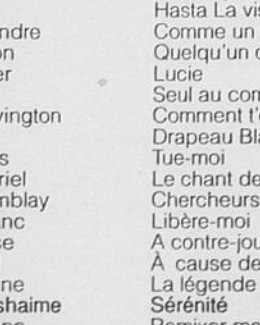
Souillard, Sauvé, E-melda
A Valleyfield, le 31 octobre 1992, à l'âge de 91 ans est décédée Mme veuve E-melda Sauvé Souillard, épouse de feu Henri Souillard. Elle laisse dans le deuil son

Bertrand, Delma
A Valleyfield, le 27 octobre 1992, à l'âge de 66 ans est décédé M. Delma Bertrand, époux de Henriette Thériault résidant au 40 B, Cossette, Valleyfield. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants: Daniel, Luc, Denise (Hubert), ses petits-enfants et ses soeurs. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu samedi le 7 novembre à 11h00 à la Cathédrale. Sous la direction du salon funéraire Ernest Montpetit & Fils 315, Danis, Valleyfield. Inhumation au cimetière de Valleyfield.

Rochefort, Arthur
A Valleyfield, le 31 octobre 1992, à l'âge de 72 ans est décédé M. Arthur Rochefort, époux de feu Françoise Genest résidant à Valleyfield. Il laisse dans le deuil ses enfants: Nicole (Jean-Louis Beloin), Lise, Jocelyne (Denis Murphy), ses petits-enfants ainsi que ses frères et soeurs. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu mardi le 3 novembre à 11h00

Remerciements
CARMEN LABADI
M. Gilles Labadi et son fils Yves et sa famille s'unissent pour remercier sincèrement parents et amis qui de près ou de loin ont su apporter réconfort et sympathie en cette période difficile que nous avons traversée, lors du décès de Carmen survenu au mois de septembre 92. Que chacun d'entre vous considère ce simple et chaleureux merci comme lui étant personnellement adressé.

2e anniversaire



ANDRÉ LAMANQUE
Ses enfants, Lise, René, Pierre, Gilles et Claire désirent remercier sincèrement tous ceux qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, assistance aux funérailles, lors du décès de leur père André survenu le 20 oct. 1992, à l'âge de 82 ans. Que chacun trouve ici l'expression de notre reconnaissance et considère ces remerciements comme personnels.

en l'église St-Joseph Artisan. Inhumation au cimetière de Valleyfield. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Direction funéraire Ernest Montpetit & Fils 315, Danis, Valleyfield.

Loiselle, Réjean
A Valleyfield, le 31 octobre 1992, à l'âge de 67 ans est décédé M. Réjean Loiselle, époux de Réjeanne Doyon, résidant à Valleyfield. Outre son épouse il laisse dans le deuil sa fille Josée (Marcel Arseneault), son frère Abbé Gérard Loiselle PME ainsi que 3 petits-enfants. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu samedi le 7 novembre à 14h00 à la cathédrale-basilique. Inhumation au Colombarium Ernest Montpetit & Fils 200, Champlain, Valleyfield.

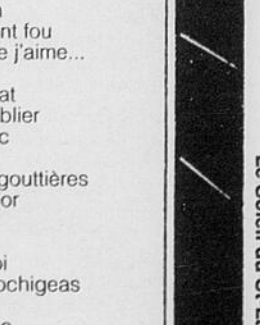
Souillard, Sauvé, E-melda
A Valleyfield, le 31 octobre 1992, à l'âge de 91 ans est décédée Mme veuve E-melda Sauvé Souillard, épouse de feu Henri Souillard. Elle laisse dans le deuil son

Bertrand, Delma
A Valleyfield, le 27 octobre 1992, à l'âge de 66 ans est décédé M. Delma Bertrand, époux de Henriette Thériault résidant au 40 B, Cossette, Valleyfield. Outre son épouse il laisse dans le deuil ses enfants: Daniel, Luc, Denise (Hubert), ses petits-enfants et ses soeurs. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu samedi le 7 novembre à 11h00 à la Cathédrale. Sous la direction du salon funéraire Ernest Montpetit & Fils 315, Danis, Valleyfield. Inhumation au cimetière de Valleyfield.

Rochefort, Arthur
A Valleyfield, le 31 octobre 1992, à l'âge de 72 ans est décédé M. Arthur Rochefort, époux de feu Françoise Genest résidant à Valleyfield. Il laisse dans le deuil ses enfants: Nicole (Jean-Louis Beloin), Lise, Jocelyne (Denis Murphy), ses petits-enfants ainsi que ses frères et soeurs. Selon ses volontés le défunt n'a pas été exposé. Les funérailles ont eu lieu mardi le 3 novembre à 11h00

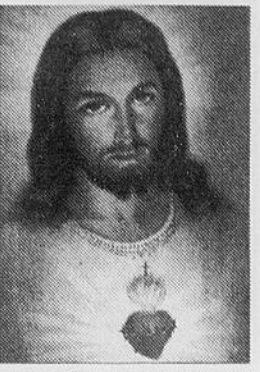
Remerciements
CARMEN LABADI
M. Gilles Labadi et son fils Yves et sa famille s'unissent pour remercier sincèrement parents et amis qui de près ou de loin ont su apporter réconfort et sympathie en cette période difficile que nous avons traversée, lors du décès de Carmen survenu au mois de septembre 92. Que chacun d'entre vous considère ce simple et chaleureux merci comme lui étant personnellement adressé.

2e anniversaire



ANDRÉ LAMANQUE
Ses enfants, Lise, René, Pierre, Gilles et Claire désirent remercier sincèrement tous ceux qui leur ont témoigné des marques de sympathie, soit par offrandes de messes, assistance aux funérailles, lors du décès de leur père André survenu le 20 oct. 1992, à l'âge de 82 ans. Que chacun trouve ici l'expression de notre reconnaissance et considère ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

L.T.

LE GRAND DÉCOMPTE
Votre 1er choix **Le Soleil** Radio Express **KOD 137**

DIMANCHE

DE 11h à 14 heures
avec *Julie Leduc*
Danny Poulin

CETTE SEMAINE

Francophone

1	Bruno Pelletier	Tu pars
2	Katee	Ah Baby
3	Collage	Hasta La vista
4	Joel Legendre	Comme un vent fou
5	Céline Dion	Quelqu'un que j'aime...
6	Alex Sohier	Lucie
7	Les B.B.	Seul au combat
8	Hervé Hovington	Comment t'oublier
9	Mitsou	Drapeau Blanc
10	Dan Bigras	Tue-moi
11	Marc Gabriel	Le chant des gouttières
12	Sylvie Tremblay	Chercheurs d'or
13	Noir et Blanc	Libère-moi
14	Julie Masse	A contre-jour
15	Six (6) AM	À cause de toi
16	Roch Voisine	La légende Dochigeas
17	Daniel Deshaime	Sérénité
18	Ginette Reno	Remixer ma vie
19	Gildor Roy	Je roule
20	Martine Chevrier	Bang Bang

Anglophone

1	Dan Hill	Is It Really Love
2	Kashlin	Tshinuau (All Of You)
3	Bryan Adams	Do I Have To Say The Words?
4	Leslie Spit Treco	In Your Eyes
5	Tom Cochrane	Washed Away
6	K.D. Lang	Miss Chatelaine
7	Céline Dion	Nothing broken but my heart
8	Daniel Lavoie	Here In The Heart
9	Alannah Myles	Song Instead Of A Kiss
10	Sue Medley	Inside Out

Le Soleil du St-Laurent - 8 novembre 1992 - Page A-1



Chambre de Commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield

Le Dynamisme par ses membres

Sonia Isabelle
présidente

PROFIL D'UN MEMBRE

F.V. LALONDE INC.

Vianney Lalonde, président
25, route 338, Coteau-Landing,
Qc, J0P 1C0 - Tél.: (514) 267-3559



Vianney Lalonde
président

Depuis 92 ans, de père en fils, cette entreprise affiliée au Groupe B.M.R. se spécialise dans les matériaux de construction, les portes et les fenêtres. Les services offerts passent par la livraison, la lecture de plans (pour déterminer les quantités), un inventaire complet de matériaux, plomberie et peintures.

M. Vianney Lalonde (en affaires dans les matériaux depuis 25 ans) et dix employés s'efforcent jour après jour de satisfaire la clientèle se composant de contracteurs, particuliers et bricoleurs. Ils sont au service de la population depuis 92 ans, "et nous continuerons à bien desservir la région", d'affirmer M. Lalonde.

Membre-fondateur et toujours actif du Club Richelieu Soulanges, M. Lalonde est actuellement vice-président de l'Association des Gens d'affaires de Soulanges. Toutefois, il faut souligner que depuis un an, il s'est également fait un devoir d'accorder son support à la Chambre de Commerce.

Maigrir une fois pour toutes!



avec
Mireille Montpetit
diététiste

La motivation: clé du succès... Bien sûr, maigrir se fait avec une bonne alimentation équilibrée, un changement d'habitudes alimentaires lié à un rythme de vie adéquat. Mais pour bien réussir tout ceci, il faut s'appuyer sur une forte motivation. D'abord, il est essentiel de maigrir avant tout pour vous-même, jamais pour les autres même pas pour votre conjoint ou conjointe.

La motivation n'est pas un cadeau qui nous tombe du ciel. Elle est le résultat de nos réflexions, de nos aspirations, de nos désirs... Pour créer une motivation assez forte pour nos inciter à agir, il faudra lui consacrer une période de réflexion où nous alignerons toutes les raisons pour les quelles nous avons décidé de maigrir et, par la suite, choisir les plus péreuses et les plus susceptibles de mener à bien cette entreprise. Notre motivation nous devons la créer. Maigrir commence d'abord dans notre pensée, dans notre esprit. Il faut s'appuyer sur des valeurs sûres, réflexion, motivation, objectifs réalistes et surtout patience et persévérance!

Merci! Mireille

UNE SEMAINE GRATUITE, ÇA VOUS DIT?

Bénéficiez maintenant de cinq (5) semaines de suivi pour le prix de quatre (4) en vous joignant à un programme Kilocontrol.

(Offre valide jusqu'au 20 novembre 1992 Chez Kilocontrol Valleyfield. Un seul rabais par personne. Applicable seulement sur nouvelle inscription ou ré-ouverture de dossier)



KILOCONTROL
CENTRE D'AMAISSSEMENT
ET DE MAINTIEN

MIREILLE
MONTPETIT
Diététiste

185A, Victoria
Bureau 201
Valleyfield
371-1512

L'ART DE BÂTIR... avec



Serge Massicotte
architecte



Pierre Dignard
architecte

Ces bruits que fait votre maison la nuit

Des conduits bruyants

Les conduits de cuivre de la plomberie se dilatent sous l'effet de l'eau chaude qui y circule. Ce phénomène, inoffensif en soi, provoque par contre des frottements lorsque les ouvertures pratiquées dans les montants de la charpente et par lesquelles passent les conduits sont trop étroits. Il se produit alors des craquements prononcés. À défaut d'ouvrir les murs dans le but d'agrandir les ouvertures, le propriétaire doit espérer que le problème se résoudra de lui-même, dénouement heureux qui se produit dans la plupart des cas où les maisons sont de construction récente.

Il se peut aussi que les conduits vibrent à l'intérieur de leurs attaches métalliques. Ce problème se manifeste le plus souvent au plafond du sous-sol. Il suffit dans ce cas, de serrer davantage l'attache ou de placer des cales de bois entre le conduit et la solive afin de réduire les vibrations.

Il faut faire appel à un plombier si vos conduits provoquent un "coup de marteau" c'est-à-dire un bruit très fort qui suit lorsque vous fermez l'eau du robinet. Il se pourrait qu'il manque d'air dans la colonne d'air située à l'extrémité verticale des conduits.

(à suivre)

les architectes MASSICOTTE DIGNARD

Ormstown: 33 rue Bridge 829-3629
Valleyfield: 223 Victoria 377-5665

POUR MIEUX CONNAITRE VOS DROITS



Me Manon
Bourbonnais
avocate

ACCIDENT DE CHASSE - 2

Nous avons vu dans une précédente chronique que deux (2) possibilités peuvent s'ouvrir à une personne qui subit un accident de chasse.

La première une poursuite en dommages contre le responsable de l'accident, s'il y a lieu, et la deuxième une demande d'indemnisation au gouvernement en vertu de la Loi sur la conservation et la mise en valeur de la Faune.

Dans la chronique précédente, nous avons vu la première possibilité; dans celle-ci, nous verrons la deuxième.

La Loi sur la conservation et la mise en valeur de la Faune prévoit que le titulaire d'un permis de chasse ou de piégeage, qui subit des dommages corporels à la suite d'un accident, relié directement à la pratique de la chasse récréative ou du piégeage au Québec peut recevoir une indemnité. La Loi et la réglementation qui en découle décrète dans quel cas spécifique une indemnité peut être versée, quelles doivent être les blessures subies et celles-ci sont spécifiques (ex: amputation d'une main, d'un pied, d'un bras, d'une jambe, perte d'un oeil, etc.). La même Loi prévoit également des indemnités en cas de décès du titulaire de permis.

Pour avoir droit à l'indemnité, la victime doit faire une demande au ministère de la Justice dans les quatre-vingt-dix (90) jours de l'accident et il est important de noter qu'aucune indemnité ne sera versée si au moment de l'accident la victime commettait une infraction à une Loi ou à un règlement concernant la chasse ou le piégeage, que cette personne ait ou non été reconnue coupable d'une telle infraction.

À tout événement, en cas de tel accident, nous croyons qu'il serait utile de consulter un avocat pour connaître précisément vos droits dans ces circonstances.

Manon Bourbonnais L.L.B.
AVOCATE
DE L'ÉTUDE LÉGALE
BLANCHARD, PLANTE ET BOURBONNAIS
70 rue Nicholson
Valleyfield Québec, J6T 4N2 Tél.: 373-1414

Bazar et thé

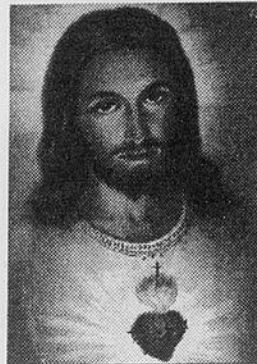
L'Association locale des Guides du Canada de Valleyfield tiendra un bazar et thé de Noël samedi le 21 novembre de 11 heures à 15 heures à la salle Masson, 95 Dufferin (coin de

Whittaker). Vaste choix de décorations de Noël, articles faits à la main, pâtisseries-maison et beaucoup d'autres. Thé, café et gâteaux seront servis pour une contribution d'encouragement.

Calendrier du Sacré-Coeur

Le calendrier du Sacré-Coeur (1993) au profit des missions des Frères du Sacré-Coeur est maintenant en vente au coût de 3,00 \$. S'adresser au 117, rue Maden, à Valleyfield. Tél.: 373-4345.

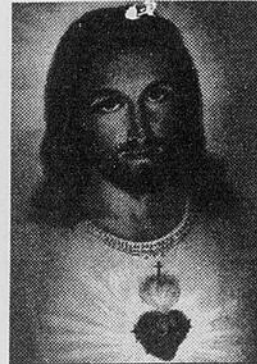
REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

E.D.L.

REMERCIEMENTS



Remerciements au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

G.T.

Les Pierres Précieuses, Fines & Ornementale



Louise Paré

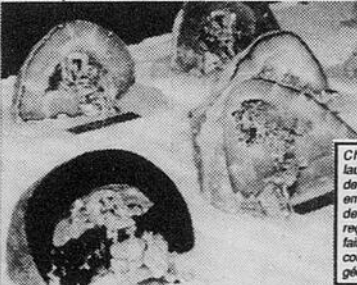
UNIQUE COMME UN FLOCON DE NEIGE

Finir gagnant ou gagnante au Programme de reconnaissance des employés et employées est une expérience vraiment unique. Il semble approprié que le prix attribué soit lui aussi distinctif. Appelés géodes, ces prix conçus individuellement sont une création de Christian Saltz, artiste de Stoney Creek, en Ontario.

Les géodes sont des formations rocheuses creuses datant de plusieurs siècles, créées sous l'effet de la pression et d'une intense



Christian G. Salz



Disponible à la boutique

Chaque lauréat et lauréate du Programme de reconnaissance des employés et employées de Minéraux Morand reçoit une oeuvre d'art faite à partir d'une roche connue sous le nom de géode.

chaleur. L'intérieur de la cavité présente des cristaux de couleurs vives qui ajoutent de l'éclat. On les trouve communément en Amérique du sud. "Plus le climat est torride, plus les couleurs deviennent vives et améliorent la qualité des géodes", confie Christian.

Christian commence par les couper en deux, puis il polit à la main la surface tranchée pour donner de l'éclat à la formation rocheuse stratifiée. Il pare chaque pièce d'une scène de l'extraction minière d'autrefois, le tout avec figurines d'étaim. Chaque pièce devient ainsi une magnifique oeuvre d'art aussi unique qu'un flocon de neige. "Je cherche toujours à donner à chaque pièce une touche distinctive parce que je sais que l'employé ou l'employée est honoré pour quelque chose de spécial", affirme Christian.

Dans le cadre du 2ème anniversaire
10% DE RABAIS
sur toute la marchandise

- Avec tout achat de 10\$ et plus, courrez la chance de vous mériter une pièce décorative (Tirage 24 décembre 1992)

Moulin de la Tourelle
30, avenue du Centenaire
Valleyfield J6S 3L6

Louise Paré, prop.
(514) 371-0811

EMBALLAGE
CADEAUX

CERTIFICAT
CADEAUX



La Rocaille
Boutique Cadeaux

Pierres fines, roches à minéraux.
Quartz, améthyste, agate, pierres brutes et polies.

Maison du Tourisme de Coteau-du-Lac



(Vieux Moulin)

Chansonniers

Tous les jeudi -
vendredi - samedi

Restaurant ouvert

à partir de 11h00
Steak, fruits de mer

SPÉCIALITÉ: GIBIER

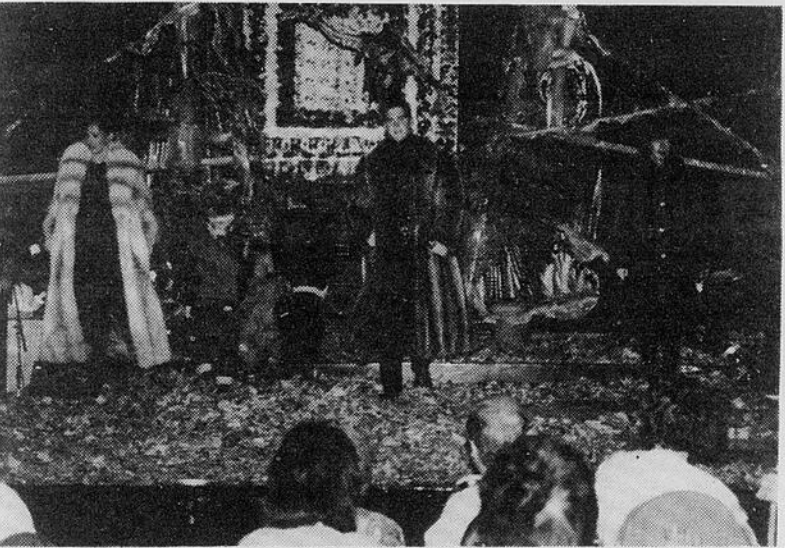
Tous les midis: repas à partir de 4.95\$
Table d'hôte: à partir de 9.95\$

DÉJEUNER RENCONTRE

Tous les dimanches à partir de 10h00

EXPOSITION DE PEINTURE

308 ch. du Fleuve
Coteau du Lac - 763-1840



Le défilé de mode organisé par l'Association des Femmes d'affaires de Valleyfield au profit de Centraide a attiré 400 personnes à l'Hôtel Valleyfield Delta. Les tenues hivernales étaient présentées par des mannequins consciencieux dans un décor très réussi. (Photo Le Soleil - Jacques Smith).

Compétitions au C.P.A. Saint-Timothée

Plus de 300 spectateurs ont assisté à la première compétition du Club de patinage artistique de Saint-Timothée qui s'est déroulée le 24 octobre dernier de 9h00 à 19h30.

150 patineurs de six régions étaient présents. Le trophée du club ayant amassé le plus de points a été décerné au C.P.A. Tracy. Nous tenons à remercier chaleureusement nos 40 bénévoles qui ont travaillé pour que

cette journée soit une réussite ainsi que nos principaux commanditaires: Municipalité de Saint-Timothée, Caisse Populaire de Saint-Timothée, C.E. Zinc, Bonichoix Julien, Potager du Cartier, Restaurant Giorgio, Maison des Aînés; Librairies Boyer, Restaurant McDonald, Vidéo Montmarquet, Pâtisserie Belleve, Ruban Offray. Merci beaucoup! C.P.A. St-Timothée

Ligue de hockey Vidéo Montmarquet

Dans la rencontre qui avait lieu le lundi 4 novembre, les "Devils" ont remporté 5 à 1 contre les "Rangers". Les marqueurs sont Patrick Caron avec 2 buts, Marc Perras avec 1 but, Jean-Pierre Drapeau avec 1 but, 1 passe, Marc Villeneuve avec 1 but, 1 passe. Et pour les perdants, le marqueur est Guy Leclerc.

Dans la deuxième partie, les "Flames" ont remporté 7 à 4 contre les

"Kings". Les marqueurs sont Robert Quenneville avec 4 buts, 1 passe, Luc Meury avec 1 but, 4 passes, François Bougie avec 1 but et Normand Bergevin avec 1 but, 1 passe. Pour les perdants, les marqueurs sont, Jacques Cadieux avec 1 but, Michel Laflamme avec 1 but, Michel "The Tuff" Daoust avec 1 but, 1 passe et Sylvain Marleau avec 1 but. Félicitations aux quatre équipes. Mario Caron, Publiciste.

Spaghetti du hockey mineur

Comme vous l'avez sûrement lu la semaine dernière, l'Association du Hockey mineur de Valleyfield, tiendra son spaghetti annuel le 22 novembre au Centre civique de Valleyfield situé au 84 rue Marquette, Valleyfield, de 11h00 à 16h00.

Le magasin Héritage de Valleyfield est le commanditaire principal lors de cette journée. En effet, Héritage de Valleyfield, dont M. Gilbert Dupont en est le gérant fourni en cette occasion, les pâtes, sauces, breuvages,

desserts ainsi que les ustensiles, etc...

Aussi, lors de cette journée aura lieu une joute de hockey opposant les employés de Héritage et les bénévoles de l'association. Cette joute aura lieu de 13h00 à 15h30. Les bénévoles ont bien l'intention de remporter une victoire.

Nous espérons vous voir en très grand nombre le 22 novembre. Les billets sont en vente auprès des jeunes de l'association.

Merci de votre collaboration. Le Comité du spaghetti.

Votre denturologiste vous informe

avec



JACQUES LOÏSELLE
denturologiste

CONSÉQUENCE D'UNE PROTHÈSE NON ADAPTÉE, NÉCESSITE D'UNE VÉRIFICATION RÉGULIÈRE

Par prothèse non adaptée, nous voulons dire celle qui est portée depuis quelques années, sans jamais avoir été ajustée. Elle peut, ou non, causer des ennuis à son porteur. Par exemple: elle ne tient plus en bouche, elle se déplace, elle blesse, etc. Une telle situation est susceptible d'engendrer des problèmes plus sérieux.

Une prothèse mobile, lorsque mise en bouche, produit une friction sur les tissus buccaux. Elle cause une irritation des tissus, pouvant aller de la simple rougeur jusqu'à la formation d'un nouveau tissu nommé hyperplasie. Ce tissu nuisible devra être enlevé chirurgicalement avant la fabrication de nouvelles prothèses.

Un autre facteur à l'origine d'une prothèse non adaptée est la résorption lente et continue de la gencive. Après un certain temps, la prothèse n'est plus adaptée parfaitement aux tissus. Elle n'appuie qu'à certains endroits seulement, causant ainsi des points de pression locaux. Au niveau de ces points, se produit une résorption beaucoup plus rapide de l'os. Graduellement, d'autres points de pression apparaissent ailleurs, et ainsi de suite. À la suite de cette action continue, la gencive subit une résorption hâtive et inégale.

Une visite régulière chez votre denturologiste peut vous éviter beaucoup d'ennuis. Ce dernier effectue au fur et à mesure les corrections nécessaires et stabilise les prothèses dentaires. Il procède à un examen minutieux de la cavité buccale et il vérifie l'état des tissus. S'il note un début d'irritation, il adopte immédiatement le traitement requis et prévient, par le fait même, des complications fâcheuses. S'il observe, par contre, un début de maladie buccale, il vous réfère sans délai à un chirurgien dentiste.

Visitez annuellement votre denturologiste. Vous ne vous en porterez que mieux.

TEL.: 377-3009

FINANCEMENT DISPONIBLE



JACQUES
LOÏSELLE, d.d.

Denturologiste =

8, rue Isabella

Valleyfield, Qué.

CHOISIR ENTRE VIVRE OU MOURIR

Situation: Mme X traîne une dépression depuis plusieurs années. Plusieurs mois par ans, sans qu'il n'y ait de raison apparente elle se retrouve dans un état dépressif: elle s'isole, est désespérée et se laisse aller physiquement. Mme X découvre en thérapie qu'elle a passé toute sa vie à observer la vie, comme quelqu'un qui regarde les gens et les relations à travers une bulle. Cette bulle la coupe du monde et de la vie. Cette bulle est pour elle un moyen de se protéger contre les souffrances de la vie, en ne s'impliquant pas avec les gens, en gardant toujours une distance, elle évite les déceptions, les peines, les peurs, mais elle évite aussi de vivre, ce qui l'entraîne dans des périodes de dépression répétitives. Mme X décide qu'à 44 ans il est maintenant temps qu'elle apprenne à vivre, à aimer à s'impliquer à faire face à ses peurs de vivre. Elle choisit d'utiliser sa thérapie pour s'entraîner à s'ouvrir et à partager.

POUR VOIR PLUS CLAIR DANS TA VIE



Brigitte Cadieux TRA
(thérapeute en relation d'aide)

371-8684

conférence, thérapie individuelle
thérapie de couple



Le travail scolaire est la priorité lors de ces rendez-vous. Mais on y privilégie autant le contact humain. Les bénévoles et les enfants célèbrent ensemble les anniversaires de naissances, l'Halloween, Noël, Pâques, etc... Et à chaque lundi et mercredi les jeunes ont droit à leur collation. Ils ont ainsi, la tête à l'étude.

Ces rencontres permettent également au bénévole et à l'enfant d'établir une certaine complicité, et ainsi créer un climat de confiance. Il est donc essentiel, que le bénévole soit présent à ces rendez-vous, afin de suivre le travail scolaire de l'enfant mais aussi pour l'appuyer.



Le Centre remercie donc Rita Vallée, Élisabeth Mailloux, Nicole Paulin, Nicole Wilkins, Rachel Sauvé, Marthe Moreau, Laurence Legault, Danielle Proulx, Jocelyne Deslongchamps, Nathalie Gauthier, Charline Lapointe pour toute l'attention qu'elles/ils donnent aux enfants. Le temps que ces bénévoles offrent à ces enfants est sûrement le plus beau cadeau, qu'ils peuvent leur donner.

Pour informations: 373-2111

28 rue St-Paul, local 203,
Valleyfield, J6S 4A8

François Robichaud se déguise en héros

CABLE 13, TÉLÉ-RÉGIONALE

PROGRAMMATION AUTOMNE 1992
(DU 14 SEPTEMBRE AU 18 DÉCEMBRE 1992)

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
17H00 17H30	MUSIQUE EN VRAC	MUSIQUE EN VRAC	MUSIQUE EN VRAC	MUSIQUE EN VRAC	MUSIQUE EN VRAC
17H30 18H00	LA POLITIQUE RÉGIONALE	VOYAGE DE RÊVE	LA POLITIQUE RÉGIONALE	VOYAGE DE RÊVE	LA POLITIQUE RÉGIONALE
18H00 18H30	LA CHAMBRE EN PRIVÉE	SANTEZ-VOUS BIEN	LA CHAMBRE EN PRIVÉE	SANTEZ-VOUS BIEN	LA CHAMBRE EN PRIVÉE
18H30 19H00	COUP D'OEIL RÉGIONAL	LE PLAISIR DE PEINDRE	COUP D'OEIL RÉGIONAL	LE PLAISIR DE PEINDRE	COUP D'OEIL RÉGIONAL
19H00 19H30	"	SUR LA PLACE	"	SUR LA PLACE	"
19H30 20H00	ENVERS	"	ENVERS	"	ENVERS

Samedi dernier, à l'occasion de l'Halloween, François Robichaud a brisé une égalité de 3-3 en début de 3e période et les Suzuki Caron ont mis fin à une séquence de 4 parties sans victoire en disposant de la Cage aux Sports, 6-3. Malheureusement, les esprits se sont quelque peu échauffés, surtout en 3e période. Dominic Léger attaque comme l'éclair en marquant son 3e but de la saison pour la Cage aux Sports. Martin Gaboury va créer l'égalité. François Robichaud procure une avance de 2-1 aux Suzuki

Caron avec le 1er de ses 3 buts. En 2e, Dominic Léger force un nouveau match avec son 4e, but marqué sur le jeu de puissance. Le défenseur de la Cage aux sports, Patrick Clermont, brise l'égalité avec son 1er. Profitant d'un tir de pénalité, Patrice Cazalais ne rate pas sa chance et permet aux Suzuki Caron de niveler les chances. En 3e, Patrice Cazalais obtient une 3e passe sur le 3e but de la soirée de Robichaud. Stéphane "Fido" Beaupré va enfilier le 6e but des Suzuki Caron. Le joueur de la

semaine revient à François Robichaud.

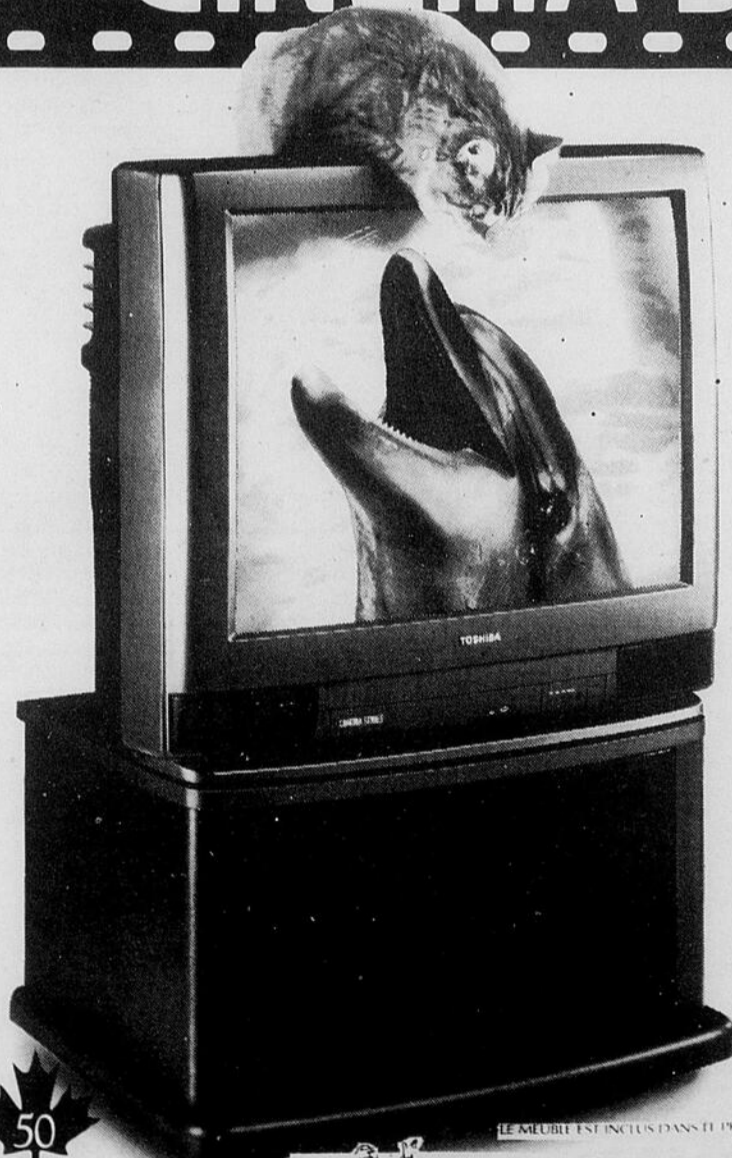
Alain Gauthier s'est déguisé en "Houdini" avec une performance incroyable de 5 buts, 5 passes et les Rebels ont humilié les Meloche Opticien, 12-3. Les Meloche Opticien ont raté une belle occasion de rejoindre les Rebels au 1er rang. Alain Gauthier (8e et 9e) et Marc Daigneault (3e) procurent une avance de 3-0 aux Rebels en 1ère période. Meloche Opticien a raté plusieurs chances de

revenir dans la partie en se butant à Jérôme Sauvé qui a dû exécuter plusieurs arrêts.

Les Rebels vont en profiter avec les 4e et 5e de Bernard Séguin et le 10e d'Alain Gauthier. Finalement, Benoit Lemay brise pour les Meloche Opticien avec son 2e. En 3e, les Rebels vont enfilier 6 buts : Marc Daigneault (4e et 5e), Alain Gauthier (11e et 12e) et Patrice Bougie (4e et 5e). Pierre Leduc et Claude Pigeon ont compté leur 1er pour les Meloche Opticien.

NOUS VOUS PRÉSENTONS

CINEMA SERIES



Toshiba vous offre du divertissement sur grand écran au son, enveloppant avec un système de téléviseur simple à opérer et à utiliser. Le EST* de 29 po. allié au système sonore Cyclone™ ABX et à la sonorisation à haut-parleurs avant recréent, dans votre salon, l'expérience d'une véritable salle de cinéma. Les Cinema Series de Toshiba sont aussi amusants à manier qu'à regarder. Il n'y manque que le mais soufflé. Tout cela est protégé par notre garantie personnelle de 50 mois. Il faut le voir pour le croire. Venez nous rendre visite dès aujourd'hui.

999\$

L'empreinte de demain

TOSHIBA

Favorisons les achats chez nous!

SPEC
ELECTRONIQUE

Les Spécialistes
en audio-vidéo

A. LEGAULT
T.V. & SERVICE

CHÂTEAUGUAY; 61 St-Jean-Baptiste (BM Vidéo) 692-6769
ST-RÉMI: Centre d'achats St-Rémi 454-7161
STE-MARTINE: 789 St-Jean-Baptiste 427-2217
BEAUHARNOIS: 174 Ellice 429-4080

Sacs de sable Les Bons Sportifs

Femmes
Plus haut carreau - 3412; Rollande Vachon: 3391.
Yvette Dupont: 1530
Plus haute partie - Aline Vincent: 5570
Plus haut double - Aline Vincent: 10,830
Plus haut simple d'équipe - Yvette Dupont: 14,930

Hommes
Plus haut carreau - André Leboeuf: 1650
Plus haute partie - Marcel Boisvert: 5620
Plus haut double - Michel Duclos: 10,060
Plus haut double d'équipe - Ginette Sauvé: 25,792

Cinq meilleures moyennes

Femmes: Aline Vincent: 4620; Ginette Sauvé: 4099; Marie-Claire Sauvé: 3538; Yvette Dupont:

Hommes: Michel Duclos: 4431; Yvan Dubien: 4194; André Leboeuf: 4110; Edgar Larocque: 3952; Marcel Boisvert: 3746.

Positions des équipes

1- Diane Bray: 24 pts; 2- Ginette Sauvé: 22 pts; 3- Réal Talbot: 18 pts; 4- Roland Chayer: 18 pts; 5- Marcel Boisvert: 18 pts; 6- Yvette Dupont: 17 pts; 7- Carole Bériault: 16 pts; 8- Irène Bériault: 16 pts; 9- Claire Duclos: 13 pts; 10- Roland Vachon: 7 pts; 11- Yvan Dubien: 7 pts; 12- Jean-Paul Dérépentigny: 5 pts.

Publiciste, Gisèle Leduc



Sur cette photo, on peut voir Monsieur Michel Vinet, pharmacien, remettant un chèque à Monsieur Jean-Marie Larivière, président de la Fondation du Centre hospitalier de Valleyfield, contribuant ainsi à la campagne de souscription 1992 pour l'achat du scanner. On remarque également Monsieur Sylvain Marleau, directeur de la Fondation et Monsieur Denis Lecompte, c.a. de la firme comptable Lecompte, Boisvenue, Daoust et associés, administrateur de la Fondation. (Photo Le Soleil)

L'espagnol au Costa Rica

Venez parfaire votre espagnol au Costa Rica "Jardin des Amériques". Joignez-vous au groupe de langue espagnole sous l'égide du Cégep de Valleyfield du 3 au 17 janvier 1993.

Le groupe sera accompagné par Ma-

dame Sylvie Landreau, professeure. Une soirée d'information aura lieu le 2 décembre à l'agence à 19 heures. Pour plus d'informations, appelez à l'Agence de Voyages Francine Leboeuf au 377-1196. Sylvie Landreau 451-6224.

Souper chasse et pêche

Super souper chasse et pêche, spaghetti au

menu, le 13 novembre à la Brasserie du Colonel. Souper de 17 à 19 heures suivi de films. Prix de présence. Coût 7\$.

Au profit du café-rencontre Double D. Billets disponibles à la Brasserie du Colonel ou au café-rencontre, 87 rue Cousineau, Valleyfield. Pour informations, 373-8286.

Les Résidences Le Tremplin offrent accueil et hébergement aux personnes qui sont affectées d'un léger handicap physique ou mental et qui sont autonomes, quels que soient leur âge et leur lieu d'origine. Les Résidences sont situées au 24 rue Gault à Valleyfield. Pour informations composez le 371-6355.

Admission 10\$. Mercredi midi pour les membres. Pour informations, 373-18 novembre, dîner à seulement. Coût: 5\$. 2653 ou 373-5110.

SEMI-DÉTACHÉ NEUF À VENDRE LIVRÉ CLEF EN MAIN

3 chambres à coucher terrain gazonné et clôturé fixtures électrique posées patio bois traité 2 salles de bain taxes peu élevées + rabais pour trois ans et plus encore

N'attendez plus, avant de prendre une décision venez voir et comparez la différence Achetez maintenant, que ce soit pour occupation immédiate ou au printemps.

Pour inf.: Hervé Lecompte et Fils

Pour visiter! en tout temps sur appel. 373-4551 ou 373-0974

Jouets recherchés

La Maison de l'Amitié Soulanges recueillera des jouets d'ici la mi-novembre afin de rendre des enfants heureux pendant la période des Fêtes. Pour informations, composez le 265-3134.

Age d'Or BelleRive

Souper de l'Age d'Or de BelleRive samedi le 14 novembre à 18 heures et soirée dansante au sous-sol de l'église de BelleRive. Musique: Disco Fern.

Résidences Le Tremplin

RE/MAX DÉFI INC. courtier

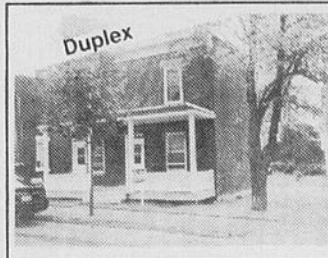


ANDRÉ PERRIER, COURTIER



Nouveau
GRANDE-ILE, 12 Terrasse St-Pierre: Maison de prestige, 3 portes de garage, 4 c.c., chambre des maîtres à faire rêver, idéal pour professionnel, faut voir sans faute.

ÉVALUATION GRATUITE
LE VENDEUR PAR EXCELLENCE
371-8878 -- 377-9669



Duplex
49-49A ST-JEAN BAPTISTE, VALLEYFIELD: Devenez propriétaire pour le prix d'un loyer, pas besoin d'auto, centre-ville.



Pour moins de \$79,000\$
309 RANG RIVIÈRE-NOIRE, ST-CHRYSOSTOME: Très beau bungalow 1990 avec garage, 2 c.a.c., foyer, avec un super terrain de 41,477 p.c.



Campagne
ST-LOUIS DE GONZAGUE, 4 RUE LEMIEUX: Près Route 201. Bungalow 1988, 3 c.a.c., très grand terrain 30,000 p.c. endroit recherché pour la tranquillité. A. Perrier.



Faut vendre prix réduit
ST-ÉTIENNE BEAUHARNOIS, 32 CH. DE LA RIVIÈRE: Maison centenaire brique, 5 c.a.c., piscine creusée, garage avec 3 portes et un super terrain de 53,000 p.c. A. Perrier.

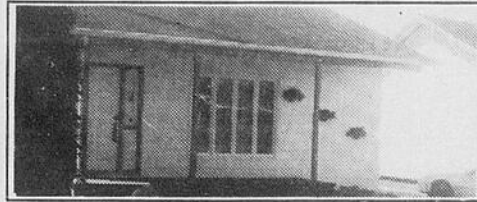
À LOUER OU À VENDRE



22 CHAMPLAIN, VALLEYFIELD 2000 pi.ca., bureau commercial à louer OU

Bâtisse commerciale à vendre (Idéal pour propriétaire occupant)

JOCELYN RANCOURT: 371-2221 ANDRÉ CLÉMENT: 377-6636



NITRO: Maison impeccable, très ensoleillée, taxes basses, 2 chambres à coucher, sous-sol, (salle de jeux), grand patio à l'arrière 16' x 11". 377-1399 (répondeur)

LOCAL À LOUER



MAINTENANT DISPONIBLE:
Local de 1200 pieds carrés
Local de 1800 pieds carrés

118 MADEN, VALLEYFIELD
373-3981



PRIX RÉDUIT
FAUT VENDRE! VALLEYFIELD, bung. 3 cac, terr. clôturé, garge secteur résidentiel, 69,000\$, faites une offre! Sylvain Filion 377-6636



59,000\$
VALLEYFIELD secteur résidentiel, semi-détaché de 3 cac, pour le prix d'un logement,... Faites-vites... Sylvain Filion 377-6636



377-6636

VISITE LIBRE

DIMANCHE 8 NOVEMBRE ENTRE 14H00 ET 16H00



3 chambres à coucher **79,500\$**

30 RUE DES ABEILLES COTEAU-DU-LAC



1515 MGR. LANGLOIS VALLEYFIELD, SOULANGES 373-1000 - 267-2444



PIERRE-PAUL POULIN AGENT IMMOBILIER

Assemblée générale C.A.S.O.

C.A.S.O. (Cultur'Art Sud-Ouest) tiendra son assemblée générale annuelle samedi le 14 novembre à compter de 13h30 à la salle du Club Nautique de Valleyfield, situé sur la rue Victoria. Veuillez noter qu'il faut être membre en règle de C.A.S.O. pour exercer son droit de vote à l'assemblée générale annuelle. Vous pouvez acquitter vos droits à l'entrée au coût de 5,00\$ pour les individus et de 25,00\$ pour les organismes.

Cette invitation s'adresse à toutes les personnes ou organismes intéressés au développement des arts de la région du Sud-Ouest.

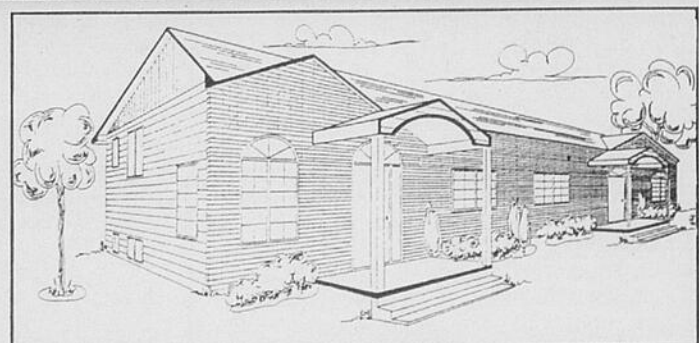
Miami Beach

Départ de Valleyfield. Transport en autocar de luxe du 27 février au 28 mars. Séjour de trois semaines au Desert Inn, près de la mer, cuisinette incluse. Beaucoup d'activités sur place. Plusieurs sorties intéressantes (facultatives). En collaboration avec Voyage Bonnes Vacances. Pour informations, Denise Chevrier au 267-1199 ou Lionel La Rose au 373-8570.

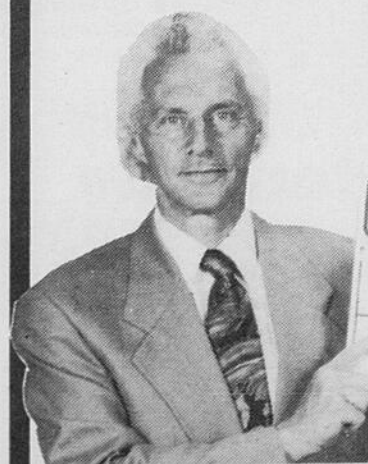
JE VOUS OFFRE DES MAISONS DE GRANDE QUALITÉ À PRIX ABORDABLE

SEMI-DÉTACHÉ

- Terrain inclus
- Infrastructures payés
- Garantie A.P.C.H.Q.
- Spacieuse salle de bain



RABAIS DE TAXE MUNICIPALE



Luxeux semi-détaché

VISITE LIBRE
Dimanche 8 novembre 92 et tous les jours de 13h00 à 18h00

PAIEMENT MENSUEL: \$471 * CLÉS EN MAIN



DIRECTION: Si vous prenez l'autoroute 20, vous sortez à la sortie No. 12. Vous traversez le viaduc vers le sud jusqu'au chemin du bord de l'eau et vous tournez à droite jusqu'à la 14^{ème} avenue. Ensuite, recherchez l'enseigne DOMAINE DU LAC.

POUR INFORMATIONS: 377-9914 ou 267-2323

L'OVPAC en campagne de financement

A compter de maintenant et ce jusqu'au **super brunch** de clôture du 13 décembre, l'organisation de Valleyfield des personnes atteintes de cancer (OVPAC) tient sa campagne annuelle de levée de fonds: **J'allume la**

flamme de l'espoir:

Permettez-moi de vous rappeler brièvement nos principales activités humanitaires. Accueil-Ecoute, relation d'aide, groupe d'échange, visites à domicile et à l'hôpital, information et documentation, formation des



La présidente de l'OVPAC, Mme Pierrette Grenon invite la population à se montrer généreuse. (Photo Le Soleil).

son aide devenue essentielle auprès des personnes atteintes de cancer de la région du Sud-Ouest.

Ce n'est pas une mince tâche lorsque l'on sait qu'une personne sur trois aura un jour à vivre avec le cancer.

OVPAC est consciente que les temps sont difficiles, qu'il y a beaucoup de sollicitation, mais n'oubliez pas que des personnes atteintes de cancer ont besoin de vous.

OVPAC vous remercie à l'avance de l'intérêt que vous porterez à sa demande.

Je vous prie d'agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.

Pierrette Grenon, Présidente.

bénévoles et organisation de transport dans les hôpitaux de Montréal. OVPAC fait appel à votre générosité pour lui permettre de poursuivre

24 Des Poètes Grande-Île

Const. 1991: Aires ouvertes, 3 CAC, bois-franc, céramiques, foyer, chauffage radiant, jenn-air, four, lave-vaisselle. Ballayouse centrale, système d'alarme, terrain 75x100, piscine hors terre, grand patio, tennis à proximité, taxes basses. **PRIX \$117,000 NÉGOCIABLE**

371-8339 Soir & fin
373-0638 Jour

Municipalité de Saint-Timothée

AVIS PUBLIC

CONSULTATION PUBLIQUE

PROJETS DE RÈGLEMENTS NUMÉROS P92-1, P92-2, P92-3 ET P92-4

Avis public est donné par la soussignée, secrétaire-trésorière adjointe de la susdite municipalité, que le conseil de la municipalité de Saint-Timothée tiendra une assemblée de consultation publique quant à l'objet et aux conséquences de l'adoption des projets de règlements suivants:

- 1- Le projet de règlement numéro P92-1 concernant le zonage et abrogeant le Règlement numéro 197 de la municipalité de Saint-Timothée concernant le zonage et le Règlement numéro 85 de la municipalité de la paroisse de Saint-Timothée concernant le zonage, la construction, le lotissement et l'usage des terrains et bâtiments;
- 2- Le projet de règlement numéro P92-2 concernant le lotissement et abrogeant le Règlement numéro 198 de la municipalité du village de Saint-Timothée concernant le lotissement et le Règlement numéro 85 de la municipalité de la paroisse de Saint-Timothée concernant le zonage, la construction, le lotissement et l'usage des terrains et bâtiments;
- 3- Le projet de règlement numéro P92-3 concernant la construction et abrogeant le Règlement numéro 199 de la municipalité du village de Saint-Timothée concernant la construction et le Règlement numéro 85 de la municipalité de la paroisse de Saint-Timothée concernant le zonage, la construction, le lotissement et l'usage des terrains et bâtiments;
- 4- Le projet de règlement numéro P92-4 concernant les permis et certificats et abrogeant le Règlement numéro 221 de la municipalité du Village de Saint-Timothée concernant l'émission et la tarification des permis pour fins d'application des règlements d'urbanisme et le Règlement numéro 85 de la municipalité de la paroisse de Saint-Timothée concernant le zonage, la construction, le lotissement et l'usage des terrains et bâtiments.

L'assemblée de consultation publique sera présidée par le maire ou le maire suppléant qui expliquera les projets de règlements et entendra les personnes et organismes désirant s'exprimer, le lundi 30 novembre 1992, à 19h, à la salle du conseil, 88, rue St-Laurent, Saint-Timothée.

Lesdits projets de règlements sont disponibles pour consultation à mon bureau situé à l'Hôtel de ville, 88, rue St-Laurent, Saint-Timothée.

Donné à Saint-Timothée le 5 novembre 1992

Annie Bouchard
Secrétaire-trésorière adjointe

Parents et amis du patient en santé mentale

Avez-vous parfois envie d'une pause dans votre relation avec cette personne dont vous vous sentez responsable?

Afin de prévenir l'épuisement et la détérioration de la dynamique familiale et de supporter les parents, conjoint et les proches dans les activités quotidiennes auprès de la personne en difficulté, l'APAPMSO est à mettre sur pied un service de répit-dépannage.

Vous vivez auprès de quelqu'un qui est touché par la maladie mentale? Vous cherchez du réconfort et des réponses aux questions que soulèvent ces troubles de santé mentale?

Quand la maladie mentale apparaît, elle provoque dans l'entourage détresse, inquitude, sentiment de culpabilité, honte, solitude, désorganisation.

L'Association des Parents et Amis du

Patient en Santé Mentale du Sud-Ouest, est là depuis déjà 5 ans. Elle s'est donnée comme objectifs de supporter la famille et les proches, de sensibiliser la population en général, de créer un réseau d'entraide.

L'APAPMSO c'est un endroit où l'on peut échanger sur notre vécu en tant que parents et amis. C'est aussi des soirées-conférences sur divers sujets.

Une conférence portant sur l'hospitalisation sera donnée par le docteur Yvan Pelletier, psychiatre.

Docteur Pelletier nous entretiendra sur la psychiatrie à l'urgence. Comment se pose un diagnostic, la raison d'être des contentions et l'amorce d'un traitement.

Mardi 10 novembre, 19h30. C.L.S.C. Valleyfield, 71, rue Maden. Pour plus de renseignements: Marc-André Bédard 377-3126.

Amateurs de folklore

Les activités se poursuivent au Centre St-Eugène sur la rue Rolland, tous les vendredis dès 19h30. Il y a de la chanson, danse, musique et de la gigue.

C'est l'endroit où tout le monde se rencontre pour apprendre ou échanger de nouvelles pièces, autant pour la musique que pour les autres activités. Il nous ferait très plaisir de te rencontrer toi qui es

nouveau ou ancien membre.

N'oublie pas que les cours de gigue sont débutés et que tu peux encore t'inscrire, alors viens nous voir ou tu peux communiquer avec un responsable. Le professeur de gigue est Lyne Charlebois de St-zotique.

A bientôt. Pour informations: Roger Billette au 377-8131 ou Michel Mallette au 371-5927.

Sacs de sable St-Augustin

Position des équipes, points

Jean Drouin, 20; Gréard Poirier, 20; Denis Houde, 20; Antonio Dandurand, 19; Roger Lefebvre, 17; Gérald Moise, 17; Marcel Tousignant, 17; Jacques Galipeau, 15; Christian Léger, 13; Richard Lapiere, 13; Léo Galipeau, 11; Roger Vincent, 10; Jacques Besaudoin, 10; Jean-guy Laberge, 8.

Records à date

Plus haut 10 sacs-Antonio Dandurand 1750-Simone Vincent 1610. Plus haut simple-Christian

Léger 5590-Simone Vincent 5450. Plus haut double-Christian Léger 5590-Simone Vincent 9620. Plus de 300-Léo Galipeau 13-M. Vaillancourt 4. Plus de 250-Ernest Binette 19-Rolande Houde 19.

Moyennes

Christian Léger 4569; Richard Lapiere 3981; Ant. Dandurand 3902; Gérard Poirier 3846; J.Guy Laberge 3823; Simone Vincent 4398; Laurence Laberge 4145; Rita Moise 4075; Brenda Frazee 3741; Lucille Dandurand 3610.

Records de la semaine
Plus haut 10 sacs-Alonzo Gauthier 1360-Laurence Laberge 1320. Plus haut simple-Ant.Dandurand 5090-Simone Vincent 4680. Plus haut double-Ant. Dandurand 8830-Laurence Laberge 9050. Plus de 300-Léo Galipeau 4-Sylvie Lapiere 1-Gér.-Vaillancourt 4-J.Louis Plouffe 4-Ernest Binette 4. Plus de 250-J.Guy Laberge 4-Lucille Dandurand 4-Jacques Galipeau 4-Laurence Laberge 4-Ger. Vaillancourt 4-Réjeanne Poirier 4. Réjeanne Poirier, Publiciste.

LA PLACE GORDON & YVON
Vous cherchez une auto ou camion usagés, garantie à 100% au plus bas prix possible. Financement en 2 hrs.

ACHETONS AUTOS ET CAMIONS FINANCEMENT SUR PLACE

DODGE GRAND CARAVAN SE 1992 120\$/semaine
PONTIAC GRAND-AM SE 1992 93\$/semaine
VOLKSWAGEN PASSAT GL 1991 104\$/semaine
FORD ESCORT LX 1991 48\$/semaine
CHEVROLET ASTRO LT 1990 100\$/semaine
DODGE SHADOW 1990 50\$/semaine
NISSAN SENTRA 1990 50\$/semaine
CHEVROLET CAVALIER 1990 48\$/semaine
FORD TEMPO 1990 42\$/semaine
PONTIAC FIREFLY 1990 39\$/semaine
(2 en inventaire)
CHRYSLER DYNASTY 1989 58\$/semaine
FORD AÉROSTAR 1989 58\$/semaine
CHEVROLET CADILLAC FLEETWOOD 1988 91\$/semaine
CHRYSLER DAYTONA 1988 43\$/semaine
PONTIAC GRAND PRIX LE 1988 52\$/semaine
FORD RANGER 1988 35\$/semaine
HONDA PRÉLUDE 1987 **VENDU**
OLDSMOBILE DELTA 88 1986 29\$/semaine
BUICK CENTURY LTD 1986 35\$/semaine
MAZDA GLC 1984 19\$/semaine
BUICK RIVIERA 1982 18\$/semaine
PONTIAC LE MANS 1981 10\$/semaine

529 Grand Boulevard
ILE PERROT
453-3327/4566

SATISFACTION GARANTIE!

FAITES AFFAIRES AVEC DE VRAIS PROS!
GROSSE ANNONCE/GROS PRIX
PETITE ANNONCE/PETITS PRIX!
CHOISISSEZ DONC LES PETITS PRIX DE RÉGATE PONTIAC

AUCUN COMPTANT REQUIS!

92 PONTIAC GRAND-AM GT blanc, 2 ptes, équipée, 7,000km. **\$16,995**

92 PONTIAC GRAND-AM SE 4 portes, toute équipée. **VENDU**

92 GMC SAFARI SLE 8 pass. tout équipé, allongé. **Spécial**

91 FORD MUSTANG LX rouge, toute équipée, 21,000 km. **\$7,995**

91 GRAND-AM LE 4 portes, bleu, air, 25,000 km. **VENDU**

91 CHEVROLET CORSICA LT V-6, air, auto, tilt, cassette. **\$9,995**

90 PICK UP GMC (4X4) 58,000 km, bal. garantie 6 ans/100,000km. **\$10,995**

90 CHEVROLET PICK UP (4X4) auto, king cab, V-8. **VENDU**

89 BUICK RIVIERA 56,000 km, bal. garantie 6 ans/100,000km. **VENDU**

NOUVEAUX ARRIVÉS!

92 BUICK RÉGAL 4 portes, toute équipée, blanc. **\$15,495**

92 PONTIAC LEMANS SE 2 portes, auto, 14,000 km. **\$8,495**

92 PONTIAC LEMANS SE 4 portes, auto, air., 17,000 km. **AIR \$9,595**

92 GRAND-AM SE 4 portes, tout équipé **\$12,995**

90 CHEVROLET ASTRO CS 8 pass. tout équipé, 56,000 km. **\$13,995**

90 CHEVROLET LUMINA EUROSPORT blanc, 2 portes, V-6, air. **\$9,695**

88 PONTIAC GRAND-AM 2 portes, bleu, auto etc. 63,000 km. **\$5,995**

88 PLYMOUTH VOYAGEUR bourgogne, 5 pass. auto, condition A1 **\$6,995**

RÉGATE PONTIAC BUICK GMC

318 DUFFERIN VALLEYFIELD 373-4372
Mtl.: 952-5169
Demandez: Gilles Fabi



CARAVAN 1992: V6, air climatisé, volant inclinable, régulateur de vitesse, balance de garantie. Rég.: 16,995. **Faut voir pour seulement 15,995\$**



PONTIAC FIREFLY 1991: Aut., blanc, balance de garantie 6 m. **UN SEUL PRIX 6,995\$**



SHADOW 1991: aut., 20,000 km, bal. de garantie 7 ans/115,000 km, Rég.: 8,995. **Spécial 7,995\$**



PONTIAC GRAND AM GT 1992: 9,000 km, équipée, bal. de garantie GM. **Faut voir! Super spécial 16,995\$**



MIATA 1990: blanc, 20,000 km, 5 vitesses, mag, balance de garantie. **Spécial fin de saison 12,995\$**



DODGE RAM 1989: auto., boîte fibrobec, bal. de garantie 7 ans ou 115,000 km, (aussi plan d'or) **Super spécial! 8,995\$**



MAZDA SE5 1990: Mags, toile sur boîte, bas kilométrage, balance de garantie, 5 ans/100,000 km, aussi 1991 aut. en inventaire. Rég.: 8,995. **Spécial! 7,995\$**



MAZDA KING CAB 1989: 45,000 km, bal. de garantie, 5 ans/100,000 km. **Super spécial! 8,695\$**

DM C'EST LÀ QUE ÇA SE PASSE

✓ **SERVICE PERSONNALISÉ HORS-PAIR** ✓ **UNE ÉQUIPE DE PROFESSIONNEL**



SHADOW 1992: aut., blanc, 15,000 km, balance de garantie, comme neuf. **Super prix 8,995\$**



AEROSTAR 1990: aut., 23,000 km, bal. de garantie 6 ans/100,000 km. **Faites vite! 11,995\$**



BRONCO 1988, 4X4: 48,000 km, 2 tons, bal. de garantie 6 ans ou 100,000 km. **Faut voir! 9,995\$**



COLT 200 E, 1992: 6,000 km, noir, bande décorative, balance de garantie. **Neuf! Neuf! 8,995\$**



ESCORT 1991: blanc, radio am-fm, bande décorative, bas kilométrage, bal. de garantie. **Comme neuf! 7,995\$**



FORD TEMPO 1990: blanc aut., air., balance de garantie 6 ans/100,000 km. **Super spécial 6,995\$**



CAVALIER 1991: 20,000 km, air climatisé, aut., servo direction, servo freins. **À voir! 8,995\$**



DODGE SPIRIT 1991: 22,000 km, automatique, air climatisé, volant inclinable, cruise, bal. de garantie 7 ans/115,000 km. **9,995\$**



GOLF 1992: Diesel, rouge, bas kilométrage, balance de garantie. **Faites vite! 10,495\$**



GRAND-PRIX LE 1992: Blanc, air climatisé, régulateur de vitesse, volant inclinable, bas kilométrage, AM FM cassette. **Spécial 3 jours 14,495\$**



SCOUPE 1991: 29,000 km, am-fm cassette, spoiler valise, servo-freins, servo-direction, balance de garantie 5 ans/100,000 km. **Spécial 8,495\$**



SKYLARK G.S. 1992: blanc, 17,000 km, 6 cyl., toute équipée + mags, bal. de garantie GM. **Un seul prix! 16,995\$**



DYNASTY 1992: blanc, bas kilométrage, volant inclinable, rég. de vitesse, bal. de garantie, comme neuf. Rég.: 11,995. **Spécial 10,995\$**



FORD F-150 1991: blanc, aut., mags, bal. de garantie. **Super aubaine 11,695\$**



GOLF 1990: Toit ouvrant, balance de garantie du fabricant (3 en inventaire) **Super spécial 7,995\$**



MUSTANG 1990: toute équipée, aut., balance de garantie 6 ans/100,000 km. Rég.: 8,995. **Spécial 7,995\$**

DM AUTOMOBILES
1075 BOUL. LANGLOIS, GRANDE-ILE VALLEYFIELD
371-8888



Michel



Daniel



Jean-Paul

ON S'OCCUPE DU FINANCEMENT POUR VOUS

Les PLUS BAS PRIX pour la Saison des fêtes

TIGRE GEANT

TOUS LES ARTICLES ANNONCÉS SONT DISPONIBLES JUSQU'AU 14 NOVEMBRE

PLUS A NOËL à meilleur prix

Achat Spécial

GILETS MOLLETONNÉS AVEC MOTIFS BOUFFANTS D'ANIMAUX POUR DAMES

9.99

DESSINS AMUSANTS DE LA FAUNE REHAUSSÉS DE MOTIFS DE FLOCONS DE NEIGE.

MOLLETON POLY/COTON TRÈS ÉPAIS ET RESISTANT. BLANCS AVEC CHOIX DE MOTIFS. TAILLE UNIVERSELLE AMPLE.

FAIT AU CANADA

C'EST GARANTI

ÉPARGNEZ \$5

PANTALONS EN TOILE DE COTON POUR DAMES

9.99

COMPAREZ À 14.99

100% COTON. CHOIX DE MODÈLES. NOIR, MAUVE, FORÊT, CHAMEAU. P.M.G.

JEU DE 20 AMPOULES MINIATURES POUR L'INTÉRIEUR

1.19

FABRICATION RECTILIGNE ET AMPOULES MULTICOLORES.

20 Miniature Ampoules

8 ROULEAUX D PAPIER D'EMBALLAGE

1.99

CHOIX DE DESSINS DE NOËL

*BPRC

TYE-SIL

BAS PELUCHEUX À MONTANTS POUR DAMES

1.99

ACRYLIQUE/NYLON EXTENSIBLE. DOUX À L'INTÉRIEUR. CHOIX DE COULEURS. GRANDEUR 9-11.

BAS ISOTHERMES POUR GARÇONS 8-16

99¢

CHAUD MÉLANGE ACRYLIQUE/NYLON. CHOIX DE COULEURS.

GILET À COL ROULÉ POUR GARÇONS

4.66

100% COTON DANS UN CHOIX DE COULEURS: BLANC, MÉLANGE DE GRIS, MARINE OU MAUVE. P.M.G.

*BPRC

MAISONS EN CÉRAMIQUE POUR NOËL

9.99

*BPRC

CHOIX DE 4 MODÈLES COMPRENANT: MAGASIN GÉNÉRAL, AUBERGE ET PUB. AVEC ÉCLAIRAGE ET FIL ÉLECTRIQUE.

PQT DE 9 BOÎTES DE NOËL POUR CADEAUX

3.79

COMPRENANT: 3 POUR BLOUSE, 4 POUR CHEMISES ET 2 POUR ROBES DE CHAMBRE. CHOIX DE DESSINS DE NOËL.

*BPRC

IDÉES DE CADEAUX DE NOTRE DÉPARTEMENT DE LITERIE

ENS. 8 PIÈCES POUR LA CUISINE

9.97

*BPRC

COMPRENANT: MOUFLES DE FOUR, 1 TIRE-PLAT, 1 SERVIETTE POUR LA CUISINE, 4 NAPPERONS EN VINYLE.

COUSSIN À DENTELLE POUR BOUDOIR

4.99

BLANC OU IVOIRE. DENTELLE COUSUE À LA MAIN.

*BPRC

TROUSSE POUR COUSSINS CROCHETÉS EN COTON

3.99

BLANC OU IVOIRE.

*BPRC

GARDE-NAPPE EN DENTELLE BLANCHE

10.79

ROND DE 8 po.

*BPRC

ROND DE 12 po. **1.47** *BPRC
10" x 14" **1.97** *BPRC
13" x 19" **2.77** *BPRC

POUR NOËL ET TOUTES LES OCCASIONS

FAIT AU CANADA

GUIRLANDES DE NOËL

1.79

*BPRC

CHOIX DE COULEURS VIVES. 12 OU 15 pl. DE LONGUEUR.

NOUVEAU COLLATIONS NABISCO BRANDS

79¢

VARIÉTÉ DE CHOIX *BPRC

CASSE-TÊTE DES VEDETTES DE LA LNH

7.99

*BPRC

CHOIX DE 4 COMPRENANT: LEMUEX, GRETZKY ET AUTRES.

250 Morceaux

REVEIL-MATIN DEL COMPACT

7.99

*BPRC

REVEIL-MATIN ÉLECTRIQUE AVEC BOUTON DE SOMNOLENCE ET PILES DE SECOURS EN CAS DE PANNE. FINI SIMIL-ROIS.

ÉCOUTEURS STÉRÉO

1.99

LÉGERS, AVEC CORDON DE 4 PJ. ET PRISE STÉRÉO DE 3,5 mm.

*BPRC

MALLORY PILES SUPER HEAVY DUTY

1.29

CH.

PQT DE 4 "AA" **1.29** *BPRC
PQT DE 2 "AAA" **1.29** *BPRC
PQT DE 2 "C" OU "D" **1.29** *BPRC
PQT DE 1 9 VOLT **1.29** *BPRC

RENNE DE NOËL PELUCHEUX DE 22 po.

9.99

*BPRC

GRAND FORMAT DE 22 po. DE HAUT.

PÈRE NOËL PELUCHEUX DE 16 po.

5.99

*BPRC

ACHAT SPECTACULAIRE PÂTE DENTIFRICE MACLEAN'S

69¢

75 ml + 25 ml EN PRIME

*BPRC

SUPER RECLAMES DE LA SEMAINE

MINUTE RICE CREATIONS

2/1.39

CHOIX DE SAVEURS.

COUPON DU FABRICANT

CHOCOLATE CHIP

VALEUR DE **60¢**

Avec ce coupon vous payez **1.39**

BISCUITS TIN TIE 350 g.

Sans ce coupon vous payez 1.99. Limite 1 coupon par client. Valide jusqu'au sam. 14 nov.

COUPON DU FABRICANT

SKIPPY

VALEUR DE **75¢**

Avec ce coupon vous payez **2.94**

BEURRE D'ARACHIDE SKIPPY

Sans ce coupon vous payez 3.69. Limite 1 coupon par client. Valide jusqu'au sam. 14 nov.

COUPON

BROWNIES TASTE DELIGHT AU CHOCOLAT

PQT DE 8 **77¢**

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 14 NOV.

COUPON

SAUMON ROSE

213 g **99¢**

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 14 NOV.

COUPON

POUDRE À RÉCURER OLD DUTCH

400 g + 100 g EN PRIME **49¢**

LIMITE 1 COUPON PAR CLIENT. VALIDE JUSQU'AU SAM. 14 NOV.

*BPRC = BAS PRIX RÉGULIER COURANT

HEURES D'OUVERTURE
Lundi - mardi 9h30 à 17h30
Mercredi - jeudi - vendredi 9h30 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00

Nous nous réservons le droit de restreindre la quantité. Toutes les descriptions de produits sont basées sur les représentations des fabricants. Giant tiger (Tigre Géant) et les symboles du tigre Géant sont des marques déposées au Canada des magasins Tigre géant Limitée.

TIGRE GÉANT
73A MADEN, VALLEYFIELD